叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(the Treason And Death Of Benedict) 000001

2. 本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(the Treason And Death Of Benedict) 000002

3. 本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(the Treason And Death Of Benedict) 000003

4. 本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(the Treason And Death Of Benedict) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(The Treason and Death of Benedict)

[prəˈduːst]	[baɪ]	[ˈnɪkələs]	-	[ænd; ənd][ɑːl]	[ˈheɪnz]
Produced	**by**	**Nicholas**	**Tomaiuolo**	**and**	**Al**	**Haines**
生产	经过	尼古拉斯	-	和	阿尔	海恩斯

由尼古拉斯·托马尤洛和阿尔·海恩斯制作

[ðə; ði]	[ˈtriːz(ə)n]	&	[deθ]
THE	**TREASON**	**&**	**DEATH**
这	叛国罪	&	死亡

叛国与死亡

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈbenədɪkt]	[ˈɑːrnəld]
BENEDICT	**ARNOLD**
本尼迪克特	阿诺德

本尼迪克特·阿诺德

[ə; eɪ]	[pleɪ]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[griːk]	[ˈθiːətər]
A	**PLAY**	**FOR**	**A**	**GREEK**	**THEATRE**
一个	玩	为了	一个	希腊语	剧院

为希腊剧院而作的剧本

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn][dʒeɪ]	[ˈtʃæpmən]
JOHN	**JAY**	**CHAPMAN**
约翰	杰伊	查普曼

约翰·杰伊·查普曼

[ˈmɑːfət]	,	[jɑːrd]	&	COMPANY1910
MOFFAT	**,**	**YARD**	**&**	**COMPANY1910**
莫法特	,	院子	&	COMPANY1910

莫法特、亚德公司 1910

[ˈkɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1911**
版权	,	-

版权所有，1911年

[baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ]	[ˈtʃæpmən]
By	**John**	**Jay**	**Chapman**
经过	约翰	杰伊	查普曼

作者：约翰·杰伊·查普曼

[ˈkærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['benədɪkt] ['ɑ:rnəld] .
BENEDICT ARNOLD .
本尼迪克特 阿诺德 .

本尼迪克特·阿诺德。

['dʒɔʃwə] [smɪθ] .
JOSHUA SMITH .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

['meɪdʒər]['ændri, 'ɑ:ndrei] .
MAJOR ANDRE .
主要的 安德烈 .

安德烈少校。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] .
MRS . ARNOLD .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

['wɪljəm] ['ɑ:rnəld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] , [sʌn] [tu:; tə] ['benədɪkt] .
WILLIAM ARNOLD , A Boy of Eight , Son to Benedict .
威廉 阿诺德 , 一个 男生 的 八 , 儿子 到 本尼迪克特 .

威廉·阿诺德，八岁男孩，本尼迪克特的儿子。

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .
FATHER HUDSON .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [weɪvz] ([men]) .
CHORUS OF WAVES (Men) .
合唱 的 波浪 (男人) .

海浪合唱团（男声）。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [klaʊdz] (['wɪmɪn]) .
CHORUS OF CLOUDS (Women) .
合唱 的 云 (女性) .

云之合唱（女声）。

['kɔ:rəs] - ['li:dər] [ʌv; əv] [men] .
CHORUS - LEADER OF MEN .
合唱 - 领导者 的 男士 .

男声合唱团领唱。

['kɔ:rəs] - ['li:dər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
CHORUS - LEADER OF WOMEN .
合唱 - 领导者 的 女性 .

女子合唱团领唱。

['tri:z(ə)n] .
TREASON .
叛国罪 .

叛国罪。

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[tu:] ['pikits] .
TWO PICKETS .
二 纠察队 .

两名纠察队员。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
A **SERVANT** **.**
一个 仆人 .

仆人。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ækt] [aɪ] . [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [nɪr] [west] [pɔɪnt] .
ACT **I** **.** **THE** **SHORE** **OF** **THE** **HUDSON** **NEAR** **WEST** **POINT** **.**
行为 我 . 这 支撑 的 这 哈德逊 靠近 西方 观点 .

第一幕：西点附近的哈德逊河岸。

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] [ɪn] ['ɪŋglənd]
SITTING **-** **ROOM** **OF** **BENEDICT** **ARNOLD** **IN** **ENGLAND**
坐着 - 房间 的 本尼迪克特 阿诺德 在 英格兰

英国本尼迪克特·阿诺德的起居室

[ɪn] - .
IN **1801** **.**
在 - .

1801年。

[ðə; ði] [ækts] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['voʊk(ə)l] [ˌɪntər'metsoʊ] .
The **Acts** **are** **Separated** **by** **a** **Short** **Vocal** **Intermezzo** **.**
这 使徒行传 是 分开 经过 一个 短的 声乐 间奏曲 .

各幕之间以一段简短的声乐间奏隔开。

['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [deθ]
TREASON **AND** **DEATH**
叛国罪 和 死亡

叛国罪与死亡

[ʌv; əv] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld]
OF **BENEDICT** **ARNOLD**
的 本尼迪克特 阿诺德

本尼迪克特·阿诺德

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
The **margin** **of** **the** **Hudson** **at** **West** **Point** **.**
这 利润 的 这 哈德逊 在 西方 观点 .

西点军校附近的哈德逊河岸边。

[fɔːrt] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Fort **Putnam** **and** **the** **Highlands** **in** **the** **distance** **.**
堡 普特南 和 这 高地 在 这 距离 .

远处是普特南堡和高地。

[ə; eɪ] [flæg] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] .
A **flag** **is** **fluttering** **on** **the** **fort** **.**
一个 旗帜 是 飘动 在 这 堡 .

堡垒上飘扬着一面旗帜。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔ:r] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['lev(ə)l][ðə; ði]

The	orchestra	represents	the	level	of	the	river	shore	,	upon	which	level	the
这	乐队	代表	这	等级	的	这	河	支撑	,	之上	哪个	等级	这

['kɔ:rəs] [wɪl] ['entər] .

Chorus	will	enter	.
合唱	将要	进入	.

管弦乐队代表河岸水面，合唱团将从这个水面进入。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ɔ:r]['plætfɔ:rm] ,

The	characters	of	the	drama	appear	on	a	bank	or	platform	,
这	人物	的	这	戏剧	出现	在	一个	银行	或者	平台	,

剧中人物出现在河岸或站台上，

['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] .

slightly	raised	above	the	orchestra	and	Chorus	.
轻微地	提高	多于	这	乐队	和	合唱	.

略高于管弦乐队和合唱团。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['fɑ:ðər] ['hʌdsn] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

At	the	opening	of	the	play	Father	Hudson	is	upon	the	scene	.
在	这	开幕	的	这	玩	父亲	哈德逊	是	之上	这	场景	.

剧一开始，哈德逊神父就登场了。

[hi:; hi] [rɪ'klaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] - [gɑ:d] .

He	reclines	in	the	centre	of	the	stage	in	the	attitude	of	a	river	-	god	.
他	向后倾斜	在	这	中心	的	这	阶段	在	这	态度	的	一个	河	-	上帝	.

他斜倚在舞台中央，姿态如同河神一般。

[ðə; ði] [nʊk] [ɔ:r] [kaʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rests] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['levlz] ,

The	nook	or	couch	in	which	he	rests	is	situated	between	the	two	levels	,
这	角落	或者	长椅	在	哪个	他	休息	是	位于	之间	这	二	级别	,

他休息的角落或沙发位于两层楼之间。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

as	it	were	in	an	angle	of	the	river	bank	.
作为	它	是	在	一个	角度	的	这	河	银行	.

仿佛在河岸的某个角落。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] , [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	position	is	such	that	he	can	,	by	turning	his	head	,
他的	位置	是	这样的	那	他	能	,	经过	转弯	他的	头	,

他所处的位置使得他可以通过转头来.....

['i:ðər] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔ:r] [ə'dres] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]

either	watch	the	personages	on	the	stage	,	or	address	the	Chorus	on	the	river
任何一个	手表	这	人物	在	这	阶段	,	或者	地址	这	合唱	在	这	河

['mɑ:rdʒɪn] .

margin	.
利润	.

要么观看舞台上的人物表演，要么在河边与合唱队对话。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pleɪ]

He	is	so	painted	and	disposed	as	not	to	attract	attention	when	the	play
他	是	所以	绘	和	处置	作为	不是	到	吸引	注意力	什么时候	这	玩

['əupənz] ,

opens	,
打开	,

他精心打扮，举止得体，以免在戏剧开场时引起注意。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pɪr] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] .

but	to	appear	rather	as	a	part	of	the	scenery	and	decoration	.
但	到	出现	相当	作为	一个	部分	的	这	风景	和	装饰	.

而是作为风景和装饰的一部分出现。

[fɜːrst] ['pɪkɪt] .
First **Picket** **.**
第一的 纠察 .

第一道防线。

[ʌn'iːzi] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [wɑːtʃ] .
Uneasy **has** **been** **my** **watch** **.**
不安 有 到过 我的 手表 .

我一直感到不安。

[dɑːrk][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] , ['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]
Dark **have** **been** **my** **forebodings** **,** **standing** **first** **on** **one** **foot** **and** **then** **on** **the**
黑暗的 有 到过 我的 不祥的预感 , 常设 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

我的预感一直很不祥，我先是单脚站立，然后又换了一只脚。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] , [preid] [ə'pɑːn][baɪ] ['vɪʒənz] , ['hoʊldɪŋ][maɪ] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpən][baɪ][maɪ] [wɪl]
through **the** **night** **hours** **,** **preyed** **upon** **by** **visions** **,** **holding** **my** **eyelids** **open** **by** **my** **will**
通过 这 夜晚 小时 , 被捕食 之上 经过 愿景 , 保持 我的 眼睑 打开 经过 我的 将要
,
,
,

夜深人静之时，幻象萦绕心头，我强撑着双眼睁着。

[waɪl] [streɪndʒ] [θɔːts] [laɪk] ['vʌltʃərz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kæriən] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
while **strange** **thoughts** **like** **vultures** **over** **their** **carrion** **,** **wheeling** **about** **above** **me** **,**
尽管 奇怪的 想法 喜欢 秃鹫 超过 他们的 腐肉 , 惠灵 关于 多于 我 ,
[ə'seɪl] [ˌem 'iː] ,
assail **me** **,**
攻击 我 ,

与此同时，一些奇怪的念头像秃鹫盘旋在腐肉上一样，在我头顶盘旋，不断侵袭着我。

[ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd] ['tælən] .
tear **me** **with** **their** **beaks** **and** **talons** **.**
撕 我 和 他们的 喙 和 利爪 .

用它们的喙和爪子撕碎我吧。

[dɑːrk] [luːmz] [ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Dark **looms** **the** **cloud** **bank** **through** **the** **black** **portals** **of** **the** **river** **.**
黑暗的 织布机 这 云 银行 通过 这 黑色的 门户 的 这 河 .

黑暗透过河流的黑色通道，笼罩着云层。

[ðə; ði] [fɑːg] [hoʊldz][ðə; ði] [bliəd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
The **fog** **holds** **the** **bleared** **eyes** **of** **the** **morning** **.**
这 多雾路段 持有 这 模糊 眼睛 的 这 早晨 .

晨雾笼罩着清晨迷蒙的双眼。

[ænd; ənd][aɪ] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] , [sə'spekt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] .
And **I** **,** **stiff** **with** **watching** **,** **suspect** **some** **evil** **.**
和 我 , 僵硬的 和 观看 , 怀疑 一些 邪恶的 .

我僵硬地看着这一切，怀疑其中必有蹊跷。

[sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
Some **foul** **play** **is** **in** **the** **mountains** **,** **stalking** **in** **the** **shadows** **of** **the** **dawn** **.**
一些 犯规 玩 是 在 这 山脉 , 跟踪 在 这 阴影 的 这 黎明 .

山中暗藏着邪恶势力，在黎明的阴影中潜伏。

[wʊd] [gɑːd][ðə; ði] [rɪˈliːsɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [wʊd] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ˈflʌtər] [ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n]
Would **God** **the** **releasing** **trumpet** **would** **blow** **and** **the** **flag** **flutter** **on** **the** **mountain**
会 上帝 这 发布 喇叭 会 吹 和 这 旗帜 扑 在 这 山
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

但愿上帝吹响释放的号角，让旗帜在山坡上飘扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ɔːl] [wel] !
and **that** **I** **might** **find** **all** **well** **!**
和 那 我 可能 寻找 全部出色地 !

但愿我一切安好!

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
General **Washington** **is** **on** **a** **journey** **.**
一般的 华盛顿 是 在 一个 旅行 .

华盛顿将军正在旅途中。

[wʊd] [gɑːd][hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] !
Would **God** **he** **were** **returned** **!**
会 上帝 他 是 返回 !

但愿他能回来!

[[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjuːgl][ɪz] [hɜːrd] .]
[**The** **sound** **of** **a** **bugle** **is** **heard** **.** **]**
[这 声音 的 一个 号角 是 听到 .]

[传来号角声。]

[bloʊ] , [ˈblesɪd; blest][ˈbjuːgl] !
Blow **,** **blessed** **bugle** **!**
吹 , 蒙福 号角 !

吹响吧，神圣的号角!

[bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] !
Blow **to** **the** **rising** **Sun** **!**
吹 到 这 上升 太阳 !

向冉冉升起的太阳吹气!

[bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
Blow **to** **the** **dayspring** **of** **Liberty** **,**
吹 到 这 黎明 的 自由 ,

扼杀自由的曙光，

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈneɪʃ(ə)n][ˈraɪzɪŋ] [ˈkɑːmli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdeindʒəz] [ðæt] [bɪˈset] [hɜːr; hər] [dɑːn] .
to **the** **new** **nation** **rising** **calmly** **above** **the** **dangers** **that** **beset** **her** **dawn** **.**
到 这 新的 国家 上升 平静地 多于 这 危险 那 围困 她 黎明 .

向这个在黎明时分平静崛起的新兴国家致敬，它克服了笼罩在她黎明之际的种种危险。

[bloʊ] [ˈbjuːgl] , [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [naɪt] - [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈterər] !
Blow **bugle** **,** **and** **scatter** **the** **night** **-** **thoughts** **of** **terror** **!**
吹 号角 , 和 分散 这 夜晚 - 想法 的 恐怖 !

吹响号角，驱散夜里的恐惧思绪!

[[ˈentər][ðə; ði] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈpɪkɪt] .]
[**Enter** **the** **relieving** **Picket** **.** **]**
[进入 这 缓解 纠察 .]

[接替纠察队的队员上场。]

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who **goes** **there** **?**
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

['sekənd] ['pɪkɪt] .
Second Picket .
第二 纠察 .

第二支纠察队。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðaɪ] [rɪ'liːf] .
A friend and thy relief .
一个 朋友 和 你的 宽慰 .

朋友，你的慰藉。

['aʊər; ɑːr] [poʊst] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;
Our post is changed ;
我们的 邮政 是 已更改 ;

我们的职位已更改;

[ðə; ði] ['pikits] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The pickets are extended up the hills ,
这 纠察队 是 扩展 向上 这 丘陵 ,

警戒线一直延伸到山坡上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [loʊ] [poʊst] [ə'bændənd] .
And this low post abandoned .
和 这 低的 邮政 弃 .

而这个低矮的岗位却被废弃了。

[fɜːrst] ['pɪkɪt] .
First Picket .
第一的 纠察 .

第一道防线。

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ,
That is strange ,
那 是 奇怪的 ,

这很奇怪。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] !
To leave the river front without a watch !
到 离开 这 河 正面 没有 一个 手表 !

离开河边时竟然没有看守!

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ə'tæk] , [ə'tæk] [mʌst; məst] [kʌm]
If we expect attack , attack must come
如果 我们 预计 攻击 , 攻击 必须 来

如果我们预料到攻击，那么攻击就一定会到来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , — —
Along the river , — —
沿着 这 河 , — —

沿着河岸，——

['sekənd] ['pɪkɪt] .
Second Picket .
第二 纠察 .

第二支纠察队。

['kɑːmræd] , [sper] [jʊr; jər] [breɪnz] ,
Comrade , spare your brains ,
同志 , 空闲的 你的 大脑 ,

同志，省省你的脑子吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .
And take your orders .
和 拿 你的 订单 .

接受您的订单。

[['eksɪʌnt] ['pikits] .]
[Exeunt Pickets .]
[退场 纠察队 .]

【纠察队解散】

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [jiː; ji] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Daughters of the sky , ye clouds of the morning ,
女儿们 的 这 天空 , 是的 云 的 这 早晨 ,

天空的女儿们，清晨的云朵们，

[rɪ'plɛnɪʃərz] [ʌv; əv][maɪ] [veɪnz] , [jiː; ji]['pɜːrp(ə)l] , ['wɑːndərɪŋ] [klaʊdz] !
Replenishers of my veins , ye purple , wandering clouds !
补给者 的 我的 静脉 , 是的 紫色的 , 漫游 云 !

紫色的、飘渺的云朵，你们是滋养我血管的源泉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji] [weɪvz] [ðæt] [læp][maɪ] [fiːt] , [fɑːr] - ['trævlɪŋ] ,
And you , ye waves that lap my feet , far - traveling ,
和 你 , 是的 波浪 那 膝 我的 脚 , 远的 - 旅行 ,

还有你们，拍打着我双脚的波浪，远行而来，

['restləs] , ['endləsli] ['muːvɪŋ] !
restless , endlessly moving !
不安 , 不休 移动 !

躁动不安，永不停歇！

[θrɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ]['oʊʃ(ə)n] , [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —
Thralls of the circling ocean , waves of the sea —
奴隶 的 这 盘旋 海洋 , 波浪 的 这 海 —

受困于环绕的海洋，受困于海浪——

[ə'tend] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hʌdsn] , [ðə; ði] ['eɪdʒləs] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk] !
Attend your Father Hudson , the Ageless , the Majestic !
出席 你的 父亲 哈德逊 , 这 永葆青春 , 这 雄伟 !

敬拜你们的父亲哈德逊，永生不灭，威严无比！

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , ['sʌmənɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] .
Calling to you , his sons and daughters , summoning you at his need .
呼叫 到 你 , 他的 儿子们 和 女儿们 , 召唤 你 在 他的 需要 .

祂呼唤你们，祂的儿女们，在祂需要的时候召唤你们。

[stuːp] , ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['iːθər] , [jiː; ji] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] !
Stoop , daughters of ether , ye clouds of the mountains !
哈腰 , 女儿们 的 醚 , 是的 云 的 这 山脉 !

俯身吧，以太的女儿们，山间的云朵们！

[raɪz] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [moʊst] ['eɪnʃənt] [rɪ'teɪnəz] ,
Rise , sons of the sea , most ancient retainers ,
上升 , 儿子们 的 这 海 , 最多 古老的 预付金 ,

起来吧，海之子民，最古老的侍从们！

[floʊ] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] [niːd] !
Flow towards your father's need !
流动 向 你的 父亲的 需要 !

顺应你父亲的需求！

[ðə; ði] ['rɪvər] [kɔːlz] —
the River calls —
这 河 呼叫 —

河流在呼唤——

['fɑːðər] ['hʌdsn] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
Father Hudson summons his children .
父亲 哈德逊 传票 他的 孩子们 .

哈德森神父召集他的孩子们。

[['entər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [weɪvz] , ([men]) [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
[Enter simultaneously Chorus of Waves , (men) on one side , and on the other ,
[进入 同时地 合唱 的 波浪 , (男人) 在 一 边 , 和 在 这 其他 ,
['kɔːrəs] [ʌv; əv] [klaʊdz] (['wɪmɪn]) .
Chorus of Clouds (women) .
合唱 的 云 (女性) .

[海浪合唱团（男）同时入场，海浪合唱团（女）同时入场，云朵合唱团（女）同时入场。

[ðeɪ] [flɑːk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
They flock slowly into the orchestra , approaching each other , and sing as they
他们 群 缓慢地 进入 这 乐队 , 接近 每个 其他 , 和 唱歌 作为 他们
[ə'semb(ə)l] .]
assemble .]
集合 .]

他们缓缓涌入乐队，彼此靠近，边聚集边歌唱。

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['fɑːðər] ['hʌdsn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['striːmɪŋ] ,
Father Hudson , we are coming , we are streaming ,
父亲 哈德逊 , 我们 是 未来 , 我们 是 流媒体 ,

哈德森神父，我们来了，我们正在直播。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['foʊmɪŋ]
we are foaming
我们 是 起泡

我们正在冒泡

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
From the sky and from the earth ,
从 这 天空 和 从 这 地球 ,

来自天空和大地，

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Down the mountains ,
向下 这 山脉 ,

从山上下来，

[θruː] [ðə; ði] ['fauntinz] ,
Through the fountains ,
通过 这 喷泉 ,

穿过喷泉，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['striːmɪŋ] , ['stiːmɪŋ] [fɔːrθ] ;
We are streaming , steaming forth ;
我们 是 流媒体 , 蒸煮 前进 ;

我们正在涌动，奔涌向前；

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] ,
We , the children of your will ,
我们 , 这 孩子们 的 你的 将要 ,

我们，您遗嘱下的子女，

[bɔːrn][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl]

Born	**to**	**serve**	**you**	**,**	**and**	**to**	**fill**
出生	到	服务	你	,	和	到	充满

生来为你服务，并满足

[ɔːl] [jʊr; jər][bæŋks][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['mɑːrdʒɪn]

All	**your**	**banks**	**and**	**all**	**your**	**margin**
全部	你的	银行	和	全部	你的	利润

你所有的银行和所有保证金

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ,

With	**the**	**fulness**	**of**	**enlarging**	**,**
和	这	充满	的	扩大	,

随着放大的充分性，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plentəˌtuːd] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

With	**the**	**plentitude**	**of**	**rivers**	**,**
和	这	富足	的	河流	,

河流众多，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wɔːtər] - ['givəz] ,

We	**,**	**the**	**generous**	**water**	**-**	**givers**	**,**
我们	,	这	慷慨的	水	-	捐赠者	,

我们，慷慨的供水者，

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['swelɪŋ] ,

Overflowing	**,**	**bubbling**	**,**	**swelling**	**,**
溢出	,	冒泡	,	肿胀	,

溢出，冒泡，膨胀

[fiːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [ʌp'welɪŋ] .

Feed	**you**	**with**	**our**	**rich**	**upwelling**	**.**
喂养	你	和	我们的	富有的	上升流	.

用我们丰富的上升流滋养你。

['kɔːrəs] [ʌv; əv][men] .

Chorus	**of**	**Men**	**.**
合唱	的	男人	.

男声合唱团。

[frʌm; frəm][məˈnædˌnɑːk][ænd; ənd] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] —

From	**Monadnock**	**and**	**Mount**	**Washington**	**—**
从	孤山	和	山	华盛顿	—

从莫纳德诺克山和华盛顿山出发——

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['hɔːti] [dɪr] [ɑːn] ['hʌdsənz] [beɪ]

And	**where**	**the**	**haughty**	**deer**	**on**	**Hudson's**	**Bay**
和	在哪里	这	傲慢	鹿	在	哈德逊的	湾

而哈德逊湾的傲慢鹿群又在哪里呢?

[snifs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][mɪst] .

Sniffs	**the**	**north**	**wind**	**,**	**We**	**bring**	**you**	**Mist**	**.**
嗅嗅	这	北	风	,	我们	带来	你	薄雾	.

嗅着北风，我们为您带来迷雾。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Chorus	**of**	**Women**	**.**
合唱	的	女性	.

女声合唱团。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk] ['loʊləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

From	**the**	**rank**	**lowlands**	**of**	**the**	**Delaware**	**,**
从	这	秩	低地	的	这	特拉华州	,

从特拉华河贫瘠的低地，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)n]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][loʊ][sænd] ,

And	from	the	even	margin	of	low	sand	,
和	从	这	甚至	利润	的	低的	沙	,

从平坦的低矮沙地边缘，

[wer] [ðə; ði][ət'læntɪk][smaɪts][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][sɔːlt] .

Where	the	Atlantic	smites	the	continent	,	We	bring	you	Salt	.
在哪里	这	大西洋	打击	这	大陆	,	我们	带来	你	盐	.

当大西洋冲击这片大陆，我们为您带来盐。

['kɔːrəs] [ʌv; əv][men] .

Chorus	of	Men	.
合唱	的	男人	.

男声合唱团。

[frʌm; frəm] ['sisili] [ænd; ənd][ðə; ði] [kjuː'miːən] [keɪv] ,

From	Sicily	and	the	Cumaean	Cave	,
从	西西里岛	和	这	库迈	洞穴	,

从西西里岛和库迈洞穴，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ə'pɑːloʊz] [ʃɑːfts]

And	from	the	mountains	where	Apollo's	shafts
和	从	这	山脉	在哪里	阿波罗的	轴

从阿波罗的箭矢所在的群山中

['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌns] , [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] .

Whitened	the	hillsides	once	,	We	bring	you	Thought	.
漂白	这	山坡	一次	,	我们	带来	你	想法	.

曾经将山坡染成白色，我们为您带来思想。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Chorus	of	Women	.
合唱	的	女性	.

女声合唱团。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [skɔːnz] [ðə; ði] [laɪt] ,

From	the	dark	heart	of	man	that	scorns	the	light	,
从	这	黑暗的	心	的	男人	那	蔑视	这	光	,

从蔑视光明的黑暗人心中，

[frʌm; frəm] ['wɪzdəm] , [faʊnd] [ɪn] ['miːknəs] [θruː] [dɪ'sper] , [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [griːf] .

From	Wisdom	,	found	in	Meekness	through	Despair	,	We	bring	you	Grief	.
从	智慧	,	成立	在	谦逊	通过	绝望	,	我们	带来	你	悲伤	.

从绝望中，我们从谦卑中汲取智慧，带给你悲伤。

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .

Both	Choruses	.
两个都	合唱	.

两个合唱团。

[heɪst] [tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [dwelz] !

Haste	to	where	our	father	dwells	!
匆忙	到	在哪里	我们的	父亲	居住地	!

快到我们父居住的地方去！

[wiː; wi][ðə; ði] ['muːvəz] , [wiː; wi][ðə; ði]['roʊvɝz] ,

We	the	movers	,	we	the	rovers	,
我们	这	搬家公司	,	我们	这	探测车	,

我们是行动者，我们是漫游者，

[kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dwelɪŋ] .

Come	to	your	eternal	dwelling	.
来	到	你的	永恒	住宅	.

来到你永恒的居所。

['eɪnʃənt] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ]
Ancient father , we will bring
古老的 父亲 , 我们 将要 带来

古老的父亲，我们将带来

[nuːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
News and thought of everything ,
消息 和 想法 的 一切 ,

新闻和一切想法，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːsi] ['sɪtədəlz] ,
From the mossy citadels ,
从 这 苔藓 城堡 ,

从长满青苔的城堡中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
And the cities of the sea ;
和 这 城市 的 这 海 ;

还有沿海的城市；

['taɪmwɔːrn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['prɑːfəsi]
Timeworn tales of prophecy
饱经风霜 故事 的 预言

古老的预言故事

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ]
We are bringing in our singing
我们 是 带来 在 我们的 歌唱

我们将带来我们的歌声

[tuː; tə][jʊr; jər] [njuər] ['mædʒəsti] .
To your newer Majesty .
到 你的 较新的 威严 .

致您新任陛下。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['destəni] [bɪ'leɪtɪd] ,
To your destiny belated ,
到 你的 命运 迟到的 ,

致你迟来的命运，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
Young and unsophisticated ,
年轻的 和 不谙世事的 ,

年轻且不谙世事，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
We , the children of the ages ,
我们 , 这 孩子们 的 这 年龄 ,

我们，时代的子孙，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['hɛrɪtɪdʒəz] , —
Bring the solemn heritages , —
带来 这 庄严 遗产 , —

带来庄严的传统，——

[fɔːrs] [ænd; ənd] [woʊ] [ænd; ənd]['hjuːmən] [feɪt] , —
Force and Woe and Human Fate , —
力量 和 悲哀 和 人类 命运 , —

武力、苦难与人类命运——

[em'bɪtərɪŋ] [jʊr; jər][gɑːd] - [laɪk] [steɪt] .
Embittering your god - like state .
苦涩 你的 上帝 - 喜欢 状态 .

令你神一般的地位变得苦涩。

['bɪtər] [ɪz][laɪf] !
Bitter is life !
苦的 是 生活 !

人生苦涩!

['bɪtər] , ['bɪtər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ɪz][laɪf] !
Bitter , bitter even to the gods , is life !
苦的 , 苦的 甚至 到 这 神 , 是 生活 !

人生苦涩，就连神明都觉得苦涩!

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [soʊl] ['fidər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Sons and daughters , sole feeders of my life ,
儿子们 和 女儿们 , 唯一 喂食器 的 我的 生活 ,

儿女们，我生命中唯一的养分，

[baɪ] [ði:z] [nu:] - ['kʌmɪŋ] [waɪt] [men][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .
By these new - coming white men I am destroyed .
经过 这些 新的 - 未来 白色的 男人 我 是 损毁 .

我被这些新来的白人毁了。

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [bə:nd] [ɪn] [mən'hætən] , [maɪ] [θaɪz] [ɪn][ðə; ði]['moʊhɔ:k] ,
My feet are burned in Manhattan , my thighs in the Mohawk ,
我的 脚 是 烧伤 在 曼哈顿 , 我的 大腿 在 这 莫霍克 ,

我的脚在曼哈顿被烧伤了，我的大腿在莫霍克被烧伤了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌædɪ'rɑndæks] [ðeɪ] [bleɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ru:ɪn] .
While in the Adirondacks they blaze enduring ruin .
尽管 在 这 阿迪朗达克山脉 他们 火焰 持久 废墟 .

而在阿迪朗达克山脉，它们燃起了持久的废墟。

[[ðə; ði] ['lidər] [spi:k] , [nɑ:t] [sɪŋ] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .]
[The leaders speak , not sing , except as otherwise noted .]
[这 领导人 说话 , 不是 唱歌 , 除了 作为 否则 著名的 .]

【除另有说明外，领导人以讲话而非唱歌的方式进行。】

['li:dər] [ʌv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['lɪt(ə)l] [noʊz] [hi:; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][peɪn] .
little knows he that his kingdom is of nothing but of change and pain .
小的 知道 他 那 他的 王国 是 的 没有什么 但 的 改变 和 疼痛 .

他丝毫没有意识到，他的王国不过是变迁和痛苦的王国。

['li:dər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

['fu:lɪʃ] [gɑ:d] [ðæt] [mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][hju:'mænəti] !
Foolish god that must await the baptism of humanity !
愚蠢 上帝 那 必须 等待 这 洗礼 的 人类 !

愚蠢的神，竟然要等待人类的洗礼!

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader **of** **Men** **.**
领导者 的 男人 .

领袖。

['fɑːðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] : ['ðerfɔːr] [ɪn'dʊr] .
these **things** **must** **be** **:** **therefore** **endure** **.**
这些 事物 必须 是 : 所以 忍受 .

这些事必然发生，因此要忍耐。

[loʊ] , [ðaɪ][oʊld] [triːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [græs] ; [ðaɪ] ['eɪnʃənt] ['sʌmits] [æz; əz] [freʃ] [ænt] - [hɪlz] .
Lo **,** **thy** **old** **trees** **are** **as** **grass** **;** **thy** **ancient** **summits** **as** **fresh** **ant** **-** **hills** **.**
洛 , 你的 老的 树木 是 作为 草 ; 你的 古老的 峰会 作为 新鲜的 蚂蚁 - 丘陵 .

看哪，你的古树如同青草，你的古老山峰如同新鲜的蚁丘。

[kæl'dɪə] [sendz] [ðiː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ['fɑːðər] ; ['iːdʒɪpt] [sə'luːts] [ðiː] ; [griːs] [sendz] [ðiː] [ðɪs] [sɔːŋ]
Chaldea **sends** **thee** **this** **message** **,** **father** **;** **Egypt** **salutes** **thee** **;** **Greece** **sends** **thee** **this** **song**
;
;
;

父亲，迦勒底向你致以问候；埃及向你致敬；希腊向你献上这首歌曲；

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] .
a **song** **of** **tribulation** **.**
一个 歌曲 的 苦难 .

一首苦难之歌。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə][ænˈtɪkwəti] : ['ðerfɔːr] [ɪn'dʊr] .
For **there** **is** **no** **short** **cut** **to** **Antiquity** **:** **therefore** **endure** **.**
为了 那里 是 不 短的 切 到 古代 : 所以 忍受 .

通往古代没有捷径：因此，要坚持下去。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father **Hudson** **.**
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[woʊ] , [woʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] !
Woe **,** **woe** **,** **woe** **is** **me** **!**
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 是 我 !

我真是太惨了!

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader **of** **Men** **.**
领导者 的 男人 .

领袖。

[ˌʌnˈtuːtərd] [gɑːd] !
Untutored **God** **!**
未经训练的 上帝 !

未经教化的神!

[maɪnd] ['rægɪd] [æz; əz][ðaɪ] [hɪlz] , [ðaʊ] [mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][riˈfainiŋ][peɪn] .
Mind **ragged** **as** **thy** **hills** **,** **thou** **must** **accept** **the** **refining** **pain** **.**
头脑 破烂不堪 作为 你的 丘陵 , 你 必须 接受 这 精制 疼痛 .

你的心智如同你脚下的山峦般崎岖不平，你必须接受这磨砺心灵的痛苦。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[woʊ] , [woʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
Woe , woe , woe is me !
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 是 我 !

我真是太惨了!

['liːdər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

[piːs] , ['fɑːðər] !
Peace , Father !
和平 , 父亲 !

父亲，愿你平安!

[duː][nɑːt] [waɪn] .
Do not whine .
做 不是 抱怨 .

不要抱怨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [sperd] [ðaʊ] [ɑːrt][sɔːft] - ['maɪndɪd] .
Because thou hast been spared thou art soft - minded .
因为 你 哈斯特 到过 幸存 你 艺术 柔软的 - 有思想 .

你因幸免于难而心胸狭窄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɑːst] [sperd] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Because thou wast spared thou art a child .
因为 你 浪费 幸存 你 艺术 一个 孩子 .

因为你幸免于难，所以你还是个孩子。

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[wen] [ðaɪ] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [stiːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
When thy hills shall have been steeped for a thousand years in history ,
什么时候 你的 丘陵 将 有 到过 浸泡 为了 一个 千 年 在 历史 ,

当你的山峦浸润在千年的历史长河中，

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
then thou wilt be patient .
然后 你 枯萎 是 病人 .

那时你就会耐心等待。

['liːdər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

[wʌt] [ðaʊ] [fiːl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][æks][nɔːr][ðə; ði]['faɪər] - [brænd] ,
What thou feelest is not the axe nor the fire - brand ,
什么 你 感觉最 是 不是 这 斧头 也不 这 火 - 品牌 ,

你所感受到的既不是斧头，也不是火把。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [dɪ'meɪnz] .
but the Spirit of Man moving in thy demesnes .
但 这 精神 的 男人 移动 在 你的 领地 .

但人的灵在你领地中运行。

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader **of** **Men** **.**
领导者 的 男人 .

领袖。

[loʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
Lo **,** **where** **it** **comes** **!**
洛 , 在哪里 它 来 !

瞧，它来自哪里！

[loʊ] , [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] !
Lo **,** **where** **the** **shadow** **falls** **!**
洛 , 在哪里 这 阴影 瀑布 !

瞧，影子落在哪里！

[['entər] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] .
[**Enter** **Benedict** **Arnold** **.**
[进入 本尼迪克特 阿诺德 .

[本尼迪克特·阿诺德登场。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] .
He **is** **in** **the** **Uniform** **of** **an** **American** **General** **.**
他 是 在 这 制服 的 一个 美国人 一般的 .

他身穿美国将军的制服。

[hiː; hi] [limps] .]
He **limps** **.** **]**
他 跛行 .]

他一瘸一拐的。

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .
Both **Choruses** **.**
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [ɪz][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
A **light** **thing** **is** **man** **and** **his** **suffering** **very** **little** **.**
一个 光 事物 是 男人 和 他的 痛苦 非常 小的 .

人是轻盈的，他的苦难也微不足道。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [deθ] [seɪvz] [hɪm; ɪm] .
If **he** **can** **but** **endure** **for** **a** **short** **time** **,** **death** **saves** **him** **.**
如果 他 能 但 忍受 为了 一个 短的 时间 , 死亡 保存 他 .

如果他能坚持一小段时间，死亡就能救他。

[loʊ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [lɔːŋ] .
Lo **,** **his** **release** **cometh** **and** **his** **happiness** **is** **long** **.**
洛 , 他的 发布 到来 和 他的 幸福 是 长的 .

看哪，他得释放了，他的幸福长久了。

[feɪm] [fər'evər] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][mæn] : [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [laɪf] [sprɪŋz] [ʌp]
Fame **forever** **follows** **in** **the** **steps** **of** **the** **just** **man** **:** **an** **unending** **life** **springs** **up**
名声 永远 跟随 在 这 步骤 的 这 只是 男人 : 一个 无尽的 生活 弹簧 向上
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

名声永远伴随着正直的人：在他身后，会涌现出永无止境的生命。

['tʃɪldrən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] :
Children **follow** **him** **:**
孩子们 跟随 他 :

孩子们跟着他：

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðɝz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

a	**good**	**father's**	**life**	**is**	**a**	**lamp**	**that**	**burns**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**son**	**.**
一个	好的	父亲的	生活	是	一个	灯	那	烧伤	在	这	心	的	这	儿子	.

一位好父亲的生命，就像一盏明灯，在儿子的心中燃烧。

[haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] !

How	**short**	**is**	**the**	**struggle**	**of**	**the**	**greatest**	**hero**	**,**	**and**	**how**	**long**	**his**	**fame**	**!**
如何	短的	是	这	斗争	的	这	最	英雄	,	和	如何	长的	他的	名声	!

最伟大英雄的奋斗历程多么短暂，他的名声又是多么长久！

[seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][men] .

Save	**me**	**from**	**pride**	**and**	**from**	**the**	**expectation**	**of**	**praise**	**from**	**men**	**.**
节省	我	从	自豪	和	从	这	期待	的	称赞	从	男人	.

救我脱离骄傲和对男人赞扬的渴望。

['ɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] . —

He	**may**	**not**	**come**	**.**	**—**
他	可能	不是	来	.	—

他可能不会来。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] ? —

What	**if**	**it**	**were**	**a**	**ruse**	**to**	**capture**	**me**	**?**	**—**
什么	如果	它	是	一个	诡计	到	捕获	我	?	—

如果这是个诱捕我的圈套呢?

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [kləukt] [ɪn] ['ɪnfəmi] ,

The	**whole**	**proceeding**	**cloaked**	**in**	**infamy**	**,**
这	所有的	进行中	隐蔽的	在	骂名	,

整个过程臭名昭著。

[ænd; ənd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

And	**no**	**faith**	**in**	**the**	**matter**	**?**
和	不	信仰	在	这	事情	?

对此事毫无信心?

['ændri, 'ɑːndrei][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] .

Andre	**should**	**be**	**here**	**.**
安德烈	应该	是	这里	.

安德烈应该在这里。

['ændri, 'ɑːndrei][ɪz][ə; eɪ][mæn]

Andre	**is**	**a**	**man**
安德烈	是	一个	男人

安德烈是个男人

[ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

Of	**sterling**	**honor**	**,**	**and**	**will**	**keep**	**his**	**faith**	**.**
的	英镑	荣誉	,	和	将要	保持	他的	信仰	.

他品格高尚，必将信守承诺。

[maɪ] ['siːkrəts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . — [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

My	**secret's**	**in**	**his**	**hand**	**.**	**—**	**My**	**change**	**of**	**heart**
我的	秘密的	在	他的	手	.	—	我的	改变	的	心

我的秘密掌握在他手中。——我的心境转变

[mʌst; məst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] ,

Must	**to**	**His**	**Majesty**	**have**	**long**	**been**	**known**	**,**
必须	到	他的	威严	有	长的	到过	已知	,

陛下必定早已为人所知，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [preɪz] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

And	he	will	praise	me	for	it	.
和	他	将要	称赞	我	为了	它	.

他会为此称赞我的。

['sɪv(ə)l][wɔːr]

Civil	war
民用	战争

内战

[noʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['triːz(ə)n] ; [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][saɪdz] ,

Knows	no	such	thing	as	treason	;	change	of	sides	,
知道	不	这样的	事物	作为	叛国罪	;	改变	的	侧面	,

不懂什么是叛国；倒戈，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	victory	of	reason	in	the	heart	,
这	胜利	的	原因	在	这	心	,

理性战胜了人心

[meɪks] ['lɔɪəlɪst] [tɜːrn] [wɪg] .

Makes	Loyalist	turn	Whig	.
制作	保皇党	转动	辉格党	.

使保皇党转为辉格党人。

[mənt'gʌməri] ,

Montgomery	,
蒙哥马利	,

蒙哥马利

['ritʃəd] [mənt'gʌməri] , [wʌz; wəz] ['ɑːnɚz] ['dɑːrlɪŋ] ;

Richard	Montgomery	,	was	honor's	darling	;
理查德	蒙哥马利	,	曾是	荣誉的	亲爱的	;

理查德·蒙哥马利是荣誉的宠儿；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] , ['skeɪlɪŋ] [kə'bek] ,

And	when	his	body	fell	,	scaling	Quebec	,
和	什么时候	他的	身体	跌倒	,	缩放	魁北克	,

当他的身体倒下时，魁北克山也随之倒下。

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [laɪt]

Down	the	sheer	rock	it	left	a	track	of	light
向下	这	透明	岩石	它	左边	一个	追踪	的	光

光线沿着陡峭的岩石向下移动，留下一道光迹。

[wɪtʃ] [sped] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːrz]

Which	sped	in	opposition	towards	the	stars
哪个	加速	在	反对	向	这	明星

它朝着相反的方向加速，朝着星辰飞去。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

Bearing	his	fame	.
轴承	他的	名声	.

承受着他的名声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər]

He	was	an	officer
他	曾是	一个	官

他是一名军官。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] [er] [hiː; hi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

In	the	King's	army	ere	he	found	our	own	.
在	这	国王学院	军队	埃雷	他	成立	我们的	自己的	.

在国王的军队里，他找到了我们自己的军队。

[dɪd] ['kɑːnʃəns] [fret] [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['aɪrɪʃmən]

Did	conscience	fret	the	gallant	Irishman
做过	良心	烦恼	这	英勇	爱尔兰人

这位英勇的爱尔兰人是否良心不安?

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]

To	think	what	uniform	was	on	his	back
到	思考	什么	制服	曾是	在	他的	后退

想想他背上穿的是什么制服

[wen] [hiː; hi] [soʊ] [daɪd] ?

When	he	so	died	?
什么时候	他	所以	死亡	?

他何时去世的?

[wʌt] [ɪf] [ɪn] [ðæt] ['əsɔːlt]

What	if	in	that	assault
什么	如果	在	那	突击

如果在那次袭击中会发生什么?

[aɪ] [hæd; həd] [daɪd] [tuː] , [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

I	had	died	too	,	my	name	had	ranked	with	his
我	有	死亡	也	,	我的	姓名	有	排名	和	他的

我也死了，我的名字与他并列。

[ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɑːnjumənt] ; [ʌn'feɪdɪŋ] ['lɔrəlz]

In	song	and	monument	;	unfading	laurels
在	歌曲	和	纪念碑	;	不褪色	月桂树

歌声与丰碑；永不褪色的桂冠

[hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] ['breɪz(ə)n] ['lʌstər] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [braʊz] ,

Had	shed	their	brazen	lustre	o'er	our	brows	,
有	棚	他们的	厚颜无耻	光泽	超过	我们的	眉毛	,

它们曾将耀眼的光芒洒在我们的额头上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [laɪk] ['demigɑːd] , [hæd; həd] [lɪvd] [fər'evər] .

And	we	,	like	demigods	,	had	lived	forever	.
和	我们	,	喜欢	半神	,	有	居住地	永远	.

而我们，如同半神一般，永生不灭。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ðɪ] [skaɪ]

Was	it	enough	for	him	,	to	scale	the	sky
曾是	它	足够的	为了	他	,	到	规模	这	天空

对他来说，攀登天空就足够了吗?

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['slɪpəri] ['ædəmənt] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Against	the	slippery	adamant	of	Fame	,
反对	这	滑	坚定不移	的	名声	,

对抗名利那难以捉摸的顽固不化，

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [juːθ] , [gɪv] [ɔːl] ?

And	,	giving	youth	,	give	all	?
和	,	给予	青年	,	给	全部	?

那么，给予青春，是否就给予一切呢?

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] .

I	have	done	more	.
我	有	完毕	更多的	.

我做得更多。

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['praʊəs] [wʌz; wəz] [maɪn] [tuː] :

All	of	his	early	prowess	was	mine	too	:
全部	的	他的	早期的	能力	曾是	矿	也	:

他早期的所有才能，我也都拥有:

[ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [mætʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː]
In everything I match him ; and to me
在 一切 我 匹配 他 ; 和 到 我

在所有方面我都和他一样；对我而言，我也是如此。

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv]['glɔːri][ɑːn][ðə; ði] [leɪks] ,
Remains the hell of glory on the Lakes ,
遗迹 这 地狱 的 荣耀 在 这 湖泊 ,

湖区依然是荣耀的地狱，

[wen] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , —
When with my hand I stopped the British fleet , —
什么时候 和 我的 手 我 停止 这 英国 舰队 , —

当我用手阻止英国舰队时，——

[steɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] : [ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
Stayed them a year : they dreaded to come on .
入住 他们 一个 年 : 他们 令人恐惧的 到 来 在 .

他们待了一年：他们害怕上来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
And I had done it .
和 我 有 完毕 它 .

我做到了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [maɪ] [faɪts]
There remain my fights
那里 保持 我的 战斗

我还有未竟的事业。

[æt; ət] ['rɪdʒˌfiːld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʃɔːtnd] [deɪz]
At Ridgefield , and those shortened days
在 里奇菲尔德 , 和 那些 缩短 天

在里奇菲尔德，以及那些缩短的日子里

[æt; ət][ˌsærə'təugə] , [wen] [ðə; ði][fɪt] [keɪm] [ɑːn]
At Saratoga , when the fit came on
在 萨拉托加 , 什么时候 这 合身 来了 在

在萨拉托加，当一切顺利进行时

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][wɔːr] ,
And I knew nothing but the act of war ,
和 我 知道 没有什么 但 这 行为 的 战争 ,

而我当时除了战争行为之外一无所知。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['vɪktəri] , ['vɪktəri] !
And victory coming down , Victory , Victory !
和 胜利 未来 向下 , 胜利 , 胜利 !

胜利降临，胜利，胜利！

- [twʌz] [aɪ] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] !
' Twas I that saved them !
- 那是 我 那 已保存 他们 !

是我救了他们！

[jes] , - [twʌz] [aɪ] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ] —
Yes , ' twas I that saved you —
是的 , - 那是 我 那 已保存 你 —

是的，是我救了你——

[jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['ræŋgləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɔːr] !
Ye little wranglers with the name of war !
叶 小的 牧马人 和 这 姓名 的 战争 !

你们这些名叫战争的小牧马人！

[aɪ] [biːt] [bəːˈgɔin] , [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

I	beat	Burgoyne	,	I	saved	the	continent	,
我	打	伯戈因	,	我	已保存	这	大陆	,

我打败了伯戈因，我拯救了这片大陆。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ,

The	Continental	Army	and	the	Cause	,
这	大陆	军队	和	这	原因	,

大陆军及其事业

['wɑːʃɪŋtən] , ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Washington	,	Congress	,	and	the	whole	of	you	,
华盛顿	,	国会	,	和	这	所有的	的	你	,

华盛顿、国会以及你们所有人，

[aɪ] [seɪvd] [jiː; ji] , — [seɪvd]

I	saved	ye	,	—	saved
我	已保存	是的	,	—	已保存

我救了你们，——已获救

[jiː; ji] , — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] —

ye	,	—	and	I	had	for	it	—
是的	,	—	和	我	有	为了	它	—

是的，——而我为此——

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃoʊks] [ˌem ˈiː] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [hæd; həd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] —

It	chokes	me	still	to	say	it	—	had	for	it	—
它	窒息	我	仍然	到	说	它	—	有	为了	它	—

我仍然难以启齿——不得不说——

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪks] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['liːpɪŋ] ['heɪtrɪd] , —

It	wakes	me	in	the	night	with	leaping	hatred	,	—
它	醒来	我	在	这	夜晚	和	跳跃	仇恨	,	—

它让我夜里惊醒，心中充满仇恨。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed][aɪ] [liːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , —

Out	of	my	bed	I	leap	to	think	of	it	,	—
出去	的	我的	床	我	飞跃	到	思考	的	它	,	—

想到这件事，我立刻从床上跳了起来。

['hɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [sliːp] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [kʌmz]

Hitting	me	in	my	sleep	the	poison	comes
击中	我	在	我的	睡觉	这	毒	来

毒药在我睡梦中袭来

[ænd; ənd] [fæŋz] [maɪ] [hɑːrt] . — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['reprəmænd] !

And	fangs	my	heart	.	—	I	had	a	Reprimand	!
和	獠牙	我的	心	.	—	我	有	一个	训诫	!

真是伤透了我的心。——我被训斥了!

[aɪ] , ['reprəˌmændid][baɪ][ə; eɪ] ['sɑːri] [kruː]

I	,	reprimanded	by	a	sorry	crew
我	,	训斥	经过	一个	对不起	全体人员

我，被一群可怜的船员训斥了一顿。

[ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] — [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] — — !

Of	politicians	—	I	,	I	,	I	—	—	!
的	政治家	—	我	,	我	,	我	—	—	!

政治家们——我，我，我——!

[ðʌs] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːrt] ,

Thus	,	in	my	heart	for	sixteen	months	of	hurt	,
因此	,	在	我的	心	为了	十六	几个月	的	伤害	,

因此，在我心中，这十六个月的伤痛，

[bɜːrn] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] , ['klæməz] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
Burns **the** **injustice** **,** **clamors** **the** **revenge** **.**
烧伤 这 不公正 , 喧闹声 这 复仇 .

焚烧不公，呐喊复仇。

[noʊ] , [noʊ] [rɪ'vendʒ] !
No **,** **no** **revenge** **!**
不 , 不 复仇 !

不，不复仇!

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] ,
but **justice** **,**
但 正义 ,

但正义，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] — [aɪl] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] !
Nothing **but** **justice** **—** **I'll** **have** **justice** **!**
没有什么 但 正义 — 患病的 有 正义 !

我只想要正义——我一定要得到正义!

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .
Both **Choruses** **.**
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['fuːlɪʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [greɪt] .
Foolish **is** **the** **man** **who** **thinks** **upon** **his** **wrongs** **though** **they** **be** **great** **.**
愚蠢 是 这 男人 WHO 思考 之上 他的 错误 尽管 他们 是 伟大的 .

即使犯下滔天大错，仍耿耿于怀的人是愚蠢的。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz][ɪn][hɪm'self] .
The **sting** **is** **in** **him** **;** **the** **poison** **is** **in** **himself** **.**
这 蜇 是 在 他 ; 这 毒 是 在 他自己 .

毒刺在他身上；毒素在他体内。

[loʊ] , [hiː; hi] [ə'kjuːziz] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Lo **,** **he** **accuses** **others** **,** **and** **the** **deed** **of** **his** **death** **is** **done** **with** **his** **own**
洛 , 他 指控 其他的 , 和 这 契据 的 他的 死亡 是 完毕 和 他的 自己的
[hænd] .
hand **.**
手 .

看哪，他控告别人，而他自己的死却是他亲手造成的。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father **Hudson** **.**
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
What **is** **the** **man** **disturbed** **about** **,** **my** **children** **?**
什么 是 这 男人 不安 关于 , 我的 孩子们 ?

孩子们，这个人究竟在为什么事烦恼呢?

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader **of** **Men** **.**
领导者 的 男人 .

领袖。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [gɑːd] :
He **is** **a** **hero** **and** **a** **battle** **-** **god** **:**
他 是 一个 英雄 和 一个 战斗 - 上帝 :

他是英雄，也是战神:

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [hi:; hi] ['dʒʌstli] [wʌn] ,

The	spoils	and	the	rewards	he	justly	won	,
这	战利品	和	这	奖励	他	公正地	韩元	,

他理应获得的战利品和奖励，

['ʌðər] [hæv; həv] [si:zd] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [hɑ:rt]

Others	have	seized	,	and	left	his	haughty	heart
其他的	有	查获	,	和	左边	他的	傲慢	心

其他人夺走了他那颗傲慢的心，离开了。

[ə; eɪ] ['wɪðərd] ['lɒ:rəl] .

A	withered	laurel	.
一个	干枯	月桂树	.

一棵枯萎的月桂树。

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;

Surely	it	was	wrong	;
一定	它	曾是	错误的	;

这肯定是错误的;

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [mi:d] .

The	hero	should	receive	the	hero's	meed	.
这	英雄	应该	收到	这	英雄们	需求	.

英雄理应得到英雄的奖赏。

['li:dər] [ʌv; əv] [men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

[ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [left] [aʊt]

The	gods	that	made	him	hero	had	left	out
这	神	那	制成	他	英雄	有	左边	出去

造就他英雄的神明们遗漏了

[ðə; ði] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['mi:knəs] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [rest]

The	drop	of	meekness	which	preserves	the	rest
这	降低	的	谦逊	哪个	果酱	这	休息

那滴谦逊，足以维系其余一切。

[frʌm; frəm] [self] - [dɪ'strʌkʃn] .

From	self	-	destruction	.
从	自己	-	破坏	.

出于自我毁灭。

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

[wɪl] [hi:; hi] [kɪl] [hɪm'self] ?

Will	he	kill	himself	?
将要	他	杀	他自己	?

他会自杀吗?

['li:dər] [ʌv; əv] [men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] . —

More	than	a	suicide	.	—
更多的	比	一个	自杀	.	—

这不仅仅是一起自杀事件。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ]

A	living	death
一个	活的	死亡

生死

[teɪks] [ʌp][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Takes	up	its	habitation	in	his	heart	.
需要	向上	它是	居住地	在	他的	心	.

它占据了他的心房。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

['lɪt(ə)l][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['greɪtli] ['pɪti] .

Little	I	understand	,	but	greatly	pity	.
小的	我	理解	,	但	非常	遗憾	.

我不太明白，但非常遗憾。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['mæstərd] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] ,

You	,	who	have	mastered	all	philosophy	,
你	,	WHO	有	精通	全部	哲学	,

你，精通所有哲学的人，

[kæn; kən] ['ʃʊrli] [suːð] [hɪm; ɪm] .

Can	surely	soothe	him	.
能	一定	舒缓	他	.

肯定能安抚他。

['liːdər] [ʌv; əv][men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

[nʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn] .

None	can	reach	the	man	.
没有任何	能	抵达	这	男人	.

没有人能联系到他。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	is	beyond	the	boundaries	of	speech	,
他	是	超过	这	边界	的	演讲	,

他已经超越了语言的界限。

[ænd; ənd][goʊz][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['blaɪndnəs] .

And	goes	the	paths	of	blindness	.
和	去	这	路径	的	失明	.

于是，便走上了盲目之路。

[ðaʊ] , [oʊ] ['fɑːðər] , [siː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Would'st	thou	,	O	Father	,	see	the	invisible	,
会	你	,	哦	父亲	,	看	这	无形的	,

父啊，你是否想看见那看不见的?

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['ædʒiteits][jʊr; jər]['plæsɪd][maɪnd] ?

And	know	what	agitates	your	placid	mind	?
和	知道	什么	搅动	你的	平静	头脑	?

你知道什么会让你平静的心灵感到不安吗?

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] : [aɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Show me : I can receive it .
展示 我 : 我 能 收到 它 .

请证明给我看：我可以收到。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr]
[The following Invocation is sung by the Leader of the Women in a clear
[这 下列的 调用 是 唱 经过 这 领导者 的 这 女性 在 一个 清除
[kən'træltoʊ] [vɔɪs] .]
contralto voice .]
女低音 嗓音 .]

【以下祈祷词由女团长以清澈的女低音演唱。】

['liːdər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Spirit of the unseen habitation ,
精神 的 这 看不见 居住地 ,

无形居所的灵体，

['wɔːkɪŋ] [dɪ'stres] ,
Walking distress ,
步行 痛苦 ,

行走困难，

['blaɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] , ['neməsɪs] , ['iːv(ə)l] ,
Blighting presence , Nemesis , Evil ,
枯萎病 在场 , 复仇女神 , 邪恶的 ,

毁灭性的存在，复仇女神，邪恶

[gʊd] - [ɪn] - ['dɑːrknəs] ,
Good - in - Darkness ,
好的 - 在 - 黑暗 ,

黑暗中的善良

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [brest] [tuː; tə] [brest] ,
Passing from breast to breast ,
通过 从 胸部 到 胸部 ,

从一侧乳房传递到另一侧乳房，

[riːtʃɪŋ] ['iːzəli] [ɔːl] [men] ,
Reaching easily all men ,
到达 容易地 全部 男人 ,

能够轻易触及所有男性，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
And the vine in the orchard ,
和 这 藤 在 这 果园 ,

还有果园里的葡萄藤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
And the thick clusters of the grape ,
和 这 厚的 集群 的 这 葡萄 ,

还有那密密麻麻的葡萄串，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [piːtʃ] [triːz] ,
And the bending branches of the young peach trees ,
和 这 弯曲 分支 的 这 年轻的 桃 树木 ,

还有那些弯曲的幼桃树枝，

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] [deθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][praɪd] , —
When the south wind blows death upon their pride , —
什么时候 这 南 风 打击 死亡 之上 他们的 自豪 , —

当南风将死亡吹向他们的骄傲，——

[oʊ] ['ɪntɪmət] [ʌn'duːɪŋ] !
O intimate undoing !
哦 亲密的 撤销 !

哦，亲密关系的破裂!

[ɪn] [wʌt] [fɔːrm] [wɔːk] [ðaʊ] [hɪr] ?
In what form walkest thou here ?
在 什么 形式 步行 你 这里 ?

你以何种形态行走于此?

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[huː] [kɔːlz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话?

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[wʌn] [huː] [noʊz] [ðiː] [wel] [ɪ'nʌf] : [ðaʊ] [nɑːt][haɪd] .
One who knows thee well enough : thou need'st not hide .
一 WHO 知道 你 出色地 足够的 : 你 需要 不是 隐藏 .

真正了解你的人会告诉你：你无需隐藏。

[['entər] ['triːz(ə)n] .]
[Enter Treason .]
[进入 叛国罪 .]

【叛国罪】

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[[tuː; tə] ['fɑːðər] ['hʌdsn] .]
[To Father Hudson .]
[到 父亲 哈德逊 .]

[致哈德森神父。]

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ʌn'slipɪŋ] [fiːnd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪm; ɪm] !
Behold the unsleeping fiend that lives in him !
看哪 这 不眠 恶魔 那 生活 在 他 !

看哪，他体内住着一个永不眠的恶魔!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['triːz(ə)n] .
His **name** **is** **Treason** **.**
他的 姓名 是 叛国罪 .

他的名字叫叛国。

['triːz(ə)n] .
Treason **.**
叛国罪 .

叛国罪。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðer; ðər] , ['benədɪkt] ?
Art **thou** **there** **,** **Benedict** **?**
艺术 你 那里 , 本尼迪克特 ?

本笃，你在吗?

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[['saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[waɪ] [nɑːt] ? - [tɪz] [feɪm] ,
Why **not** **?** **'** **Tis** **Fame** **,**
为什么 不是 ? - 的 名声 ,

为什么不呢？这就是名声。

[rɪ'wɔːrd] , [welθ] , ['paʊər] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs]
Reward **,** **wealth** **,** **power** **,** **revenge** **and** **simple** **justice**
报酬 , 财富 , 力量 , 复仇 和 简单的 正义

奖赏、财富、权力、复仇和简单的正义

[ɔːl] [æt; ət][ə; eɪ][klæp] .
All **at** **a** **clap** **.**
全部 在 一个 拍 .

众人鼓掌。

[ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , —
They'll **make** **a** **Lord** **of** **me** **,** **—**
他们会 制作 一个 主 的 我 , —

他们会封我为领主，——

[pə'sɪfɪˌkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , —
Pacificator **of** **the** **Colonies** **,** **—**
和平主义者 的 这 殖民地 , —

殖民地的和平缔造者——

[rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['piːpəlz] [lʌv]
Restorer **of** **an** **erring** **people's** **love**
修复器 的 一个 犯错 人们的 爱

恢复迷途人民之爱的人

[tuː; tə][ðer; ðər] [fər'gɪvɪŋ] ['sɑːvrɪn] .
To **their** **forgiving** **Sovereign** **.**
到 他们的 宽恕 主权 .

献给他们宽容的君主。

[æt; ət][ə; eɪ][klæp] !
At **a** **clap** **!**
在 一个 拍 !

鼓掌!

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] , —
The key to all of this is in my hand , —
这 钥匙 到 全部 的 这 是 在 我的 手 , —

这一切的关键就在我手中。

[west] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
West Point ; and in my other hand ,
西方 观点 ; 和 在 我的 其他 手 ,

西点军校；而我的另一只手，

[sɜːr] ['hɛnriːz] ['prɔmisiz] , — ['mʌni] [ɪn] [sʌmz] ,
Sir Henry's promises , — money in sums ,
先生 亨利的 承诺 , — 钱 在 总和 ,

亨利爵士的承诺——一笔笔款项，

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ʌn'weid] ['treʒərz] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk]
To weigh the unweighed treasures I have sunk
到 称重 这 未加权 宝藏 我 有 沉没

为了衡量我沉没的、未被称量的宝藏

[fɔːr; fər] [ðiːz] [dæmd] ['ɪŋgreɪt] .
For these damned ingrates .
为了 这些 该死的 忘恩负义者 .

去他妈的这些忘恩负义的家伙。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðer; ðər] , ['benədɪkt] ?
Art thou there , Benedict ?
艺术 你 那里 , 本尼迪克特 ?

本尼迪克特，你在吗?

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[stɪl] [ə'saɪd] .]
[Still aside .]
[仍然 旁边 .]

（暂且搁置。）

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ][ɔːl] ,
They took my all ,
他们 采取 我的 全部 ,

他们夺走了我的一切，

[en'gʌlft] [maɪ] ['friːli] - ['gɪv(ə)n] [welθ] , [peɪd] [aʊt]
Engulfed my freely - given wealth , paid out
吞噬 我的 自由 - 给定 财富 , 有薪酬的 出去

吞噬了我慷慨给予的财富，并支付出去

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] ,
For their salvation ; now they count the cost ,
为了 他们的 救恩 ; 现在 他们 数数 这 成本 ,

为了他们的救赎；如今他们正在计算代价，

[faɪl] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['prɔmisiz] , —
File my accounts and give me promises , —
文件 我的 账户 和 给 我 承诺 , —

提交我的账目并给我承诺，——

[hoʊps] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] .
Hopes **for** **next** **year** **.**
希望 为了 下一个 年 .

对明年的展望。

[twʌz] [nɑːt][ɪn] [kɔɪn] [laɪk] [ðæt]
Twas **not** **in** **coin** **like** **that**
那是 不是 在 硬币 喜欢 那

不是那种硬币。

[aɪ] [peɪd] [æt; ət][ˌsærəˈtəugə] !
I **paid** **at** **Saratoga** **!**
我 有薪酬的 在 萨拉托加 !

我在萨拉托加付的款!

['triːz(ə)n] .
Treason **.**
叛国罪 .

叛国罪。

['benədɪkt] !
Benedict **!**
本尼迪克特 !

本尼迪克特!

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] ?
Who **art** **thou** **,** **spirit** **of** **the** **inner** **world** **?**
WHO 艺术 你 , 精神 的 这 内 世界 ?

你是谁，内在世界的精灵?

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðiː] .
I **cannot** **see** **thee** **.**
我 不能 看 你 .

我看不见你。

['triːz(ə)n] .
Treason **.**
叛国罪 .

叛国罪。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
And **yet** **you** **called** **me** **.**
和 然而 你 称为 我 .

然而你还是给我打了电话。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[noʊ] , [aɪ] [kɔːld] [ðiː] [nɑːt] .
No **,** **I** **called** **thee** **not** **.**
不 , 我 称为 你 不是 .

不，我没有叫你。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]
I **called** **to** **mind**
我 称为 到 头脑

我回想起

[maɪ] ['bʊlɪt] - ['ʃætərd] [θaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][θɜːrst]

My	bullet	-	shattered	thigh	,	and	the	hot	thirst
我的	子弹	-	破碎	大腿	,	和	这	热的	口渴

我被子弹打碎的大腿，以及灼热的渴望

[ʌv; əv]['fiːvər] .

Of	fever	.
的	发烧	.

发烧。

[dɪd][nɑːt] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self]

Did	not	Washington	himself
做过	不是	华盛顿	他自己

难道不是华盛顿本人吗?

[send][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] - [nɑːts] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

Send	me	the	sword	-	knots	he	received	from	France	,
发送	我	这	剑	-	绳结	他	已收到	从	法国	,

把他从法国收到的剑结寄给我。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [voʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] [kə'pærɪsnd]

And	Congress	vote	a	horse	caparisoned
和	国会	投票	一个	马	华丽的

国会投票选出一匹披着华丽外衣的马

[tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['praʊdli] ?

To	bear	me	proudly	?
到	熊	我	自豪地	?

让我引以为傲?

['triːz(ə)n] .

Treason	.
叛国罪	.

叛国罪。

[eɪ] ; [ðeɪ] [kept] [bæk] [ðæt]

Ay	;	they	kept	back	that
哎	;	他们	保留	后退	那

哎；他们一直隐瞒着这件事。

[wɪtʃ] [ɔːl] [aʊt] - [weid] [ðə; ði] [rest] .

Which	all	out	-	weighed	the	rest	.
哪个	全部	出去	-	称重	这	休息	.

这些因素都比其他因素更重要。

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[maɪ][ræŋk] !

My	rank	!
我的	秩	!

我的军衔!

[maɪ][ræŋk] !

My	rank	!
我的	秩	!

我的军衔!

[faɪv] [ˌbrɪgə'dɪr] [prə'moʊtɪd]['oʊvər][ˌem 'iː] !

Five	brigadiers	promoted	over	me	!
五	准将	推广	超过	我	!

有五名准将晋升在我之上!

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[ðeɪ] [peɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːmplɪmənt] .
They **paid** **with** **compliment** .
他们 有薪酬的 和 赞扬 .

他们以赞美作为回报。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ə; eɪ]['soʊldʒɝz][ræŋk]
A **soldier's** **rank**
一个 士兵的 秩

士兵的军衔

[ɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Is , **as** **his** **guiding** **genius** **in** **the** **sky** ,
是 , 作为 他的 指导 天才 在 这 天空 ,

是，作为他在天空中的指引者，

[ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] .
A **holy** **thing** .
一个 圣 事物 .

神圣之物。

[ðæt] [ræŋk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd]
That **rank** **which** **I** **had** **earned**
那 秩 哪个 我 有 获得

我所获得的那个军衔

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['strɪplɪŋz] .
They **gave** **to** **striplings** .
他们 给予 到 青年 .

他们把钱给了年轻人。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[peɪ] [ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
Pay **them** **well** **for** **it** **!**
支付 他们 出色地 为了 它 !

给他们丰厚的报酬!

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[liːv] [ˌem 'iː] : [aɪ][duː][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
Leave **me** **:** **I** **do** **desire** **to** **be** **alone** .
离开 我 : 我 做 欲望 到 是 独自的 .

离开我吧：我只想一个人待着。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ['ɑːrnəld] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə'loʊn] .

Without	**me**	**,**	**Arnold**	**,**	**thou**	**art**	**not**	**alone**	**.**
没有	我	,	阿诺德	,	你	艺术	不是	独自的	.

阿诺德，没有我，你并不孤单。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [ðiː] [tɪl] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] :

I	**am**	**beside**	**thee**	**till**	**thy**	**dying**	**breath**	**:**
我	是	旁	你	直到	你的	垂死	气息	:

我将陪伴你直到你生命的最后一刻:

[wen] ['triːz(ə)n] [liːvz] , [hiː; hi][hændz] [ðiː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

When	**Treason**	**leaves**	**,**	**he**	**hands**	**thee**	**unto**	**Death**	**.**
什么时候	叛国罪	树叶	,	他	双手	你	到	死亡	.

当叛国者离去，他将你交给死神。

['ɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['triːz(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌnz] [laɪf]

It	**is**	**not**	**treason**	**to**	**preserve**	**one's**	**life**
它	是	不是	叛国罪	到	保存	一个人的	生活

保全性命并非叛国罪

[ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] ; [nɔːr]['triːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'mænd]

Among	**wild**	**beasts**	**;**	**nor**	**treason**	**to**	**demand**
之中	荒野	野兽	;	也不	叛国罪	到	要求

在野兽之中；也不应背信弃义地要求

[ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] ;

The	**reasonable**	**payment**	**of**	**a**	**debt**	**;**
这	合理的	支付	的	一个	债务	;

合理偿还债务;

[nɔːr] ['triːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] —

Nor	**treason**	**for**	**the**	**savior**	**of**	**a**	**land**	**—**
也不	叛国罪	为了	这	救主	的	一个	土地	—

对于一个国家的救星而言，这并非叛国罪——

['lɪs(ə)n] : — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

Listen	**:**	**—**	**There**	**was**	**a**	**stripling**	**in**	**the**	**town**
听	:	—	那里	曾是	一个	幼苗	在	这	镇

听着：——镇上有一个年轻人

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ræʃ] ['vɪgərəs] [bɔɪ]

Where	**I**	**was**	**born**	**;**	**and**	**this**	**rash**	**vigorous**	**boy**
在哪里	我	曾是	出生	;	和	这	皮疹	蓬勃	男生

我出生的地方；还有这个鲁莽而精力充沛的男孩

[siːzd] [baɪ][ðə; ði][noʊz][ə; eɪ] [bʊl] , [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt]

Seized	**by**	**the**	**nose**	**a**	**bull**	**,**	**that**	**in**	**a**	**fright**
查获	经过	这	鼻子	一个	公牛	,	那	在	一个	惊吓

一头公牛被吓得咬住了鼻子

[hæd; həd] [rʌʃt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['feri] - [boʊt] ,

Had	**rushed**	**aboard**	**a**	**crowded**	**ferry**	**-**	**boat**	**,**
有	匆忙	船上	一个	挤	渡船	-	船	,

匆匆赶上了一艘拥挤的渡轮，

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [plʌndʒz] [tɪl] [hiː; hi] [fel] ,

And	**held**	**him**	**through**	**his**	**plunges**	**till**	**he**	**fell**	**,**
和	握住	他	通过	他的	暴跌	直到	他	跌倒	,

在她每次下落时都紧紧扶着她，直到她倒下。

[səb'du:d] [baɪ][peɪn] .
Subdued **by** **pain** **.**
低沉的 经过 疼痛 .

被疼痛压制。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][noʊ][rɪ'wɔ:rd] ,
The **boy** **for** **no** **reward** **,**
这 男生 为了 不 报酬 ,

男孩没有得到任何报酬。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] .
But **for** **the** **devil** **in** **him** **,** **did** **the** **thing** **.**
但 为了 这 魔鬼 在 他 , 做过 这 事物 .

但他内心的魔鬼还是做了这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [rɪ'wɔ:rd] ,
But **had** **he** **been** **a** **man** **,** **and** **sought** **reward** **,**
但 有 他 到过 一个 男人 , 和 寻求 报酬 ,

但如果他是个男人，并且寻求回报，

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['bæŋd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɑ:kɪŋ] [wɜ:rld]
Had **he** **been** **banged** **about** **this** **rocking** **world**
有 他 到过 砰的一声 关于 这 摇滚 世界

他是否曾被这动荡的世界所震撼?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , ['hoʊldɪŋ] ['terər] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ,
As **I** **have** **,** **holding** **terror** **by** **the** **horns** **,**
作为 我 有 , 保持 恐怖 经过 这 角 ,

正如我一样，紧紧抓住恐惧的犄角，

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][æsk][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ? — [li:v] [ˌem 'i:] , [frend] .
Could **he** **not** **ask** **a** **pittance** **?** **—** **Leave** **me** **,** **friend** **.**
可以 他 不是 问 一个 微不足道 ? — 离开 我 , 朋友 .

他难道不能要点儿报酬吗? ——朋友，别烦我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [brʌnt]
I **am** **exhausted** **,** **taking** **all** **the** **brunt**
我 是 筋疲力尽的 , 采取 全部 这 冲击

我筋疲力尽，独自承受了所有压力。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɪks] [fɔ:r; fər] [peɪ] .
And **getting** **kicks** **for** **pay** **.**
和 获得 踢 为了 支付 .

而且还能获得报酬。

[neɪ] , [li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ,
Nay **,** **leave** **me** **,** **Sir** **,**
不 , 离开 我 , 先生 ,

不，先生，请您离开我。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪz]['oʊvər] .
The **argument** **is** **over** **.**
这 争论 是 超过 .

争论结束了。

[let] [ˌem 'i:] [rest] .
Let **me** **rest** **.**
让 我 休息 .

让我休息一下。

[[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [sli:p] .]
[**Sits** **down** **and** **tries** **to** **sleep** **.** **]**
[坐 向下 和 尝试 到 睡觉 .]

[坐下来，试图入睡。]

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[aɪl] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðiː] .
I'll **watch** **beside** **thee** .
患病的 手表 旁 你 .

我会守在你身边。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father **Hudson** .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[kæn; kən][jiː; ji][nɑːt][kɑːm][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ?
Can **ye** **not** **calm** **him** **somewhat** **in** **his** **sleep** **?**
能 是的 不是 冷静的 他 有些 在 他的 睡觉 ?

你们难道不能在他睡梦中让他安静下来吗?

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader **of** **Men** .
领导者 的 男人 .

领袖。

[[tuː; tə] ['triːz(ə)n] .]
[**To** **Treason** . **]**
[到 叛国罪 .]

[叛国罪。]

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][rest] ?
Will **you** **not** **leave** **the** **man** **and** **let** **him** **rest** **?**
将要 你 不是 离开 这 男人 和 让 他 休息 ?

你难道不肯放过他，让他安息吗?

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪz][maɪn] .
His **sleep** **is** **mine** .
他的 睡觉 是 矿 .

他的睡眠就是我的睡眠。

[wen] ['weɪkɪŋ] [let][hɪm; ɪm][rest] .
When **waking** **let** **him** **rest** .
什么时候 醒来 让 他 休息 .

醒来后让他休息。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father **Hudson** .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[[tuː; tə] ['triːz(ə)n] .]
[**To** **Treason** . **]**
[到 叛国罪 .]

[叛国罪。]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [jiː; ji] [miːt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
This **is** **a** **cruel** **fate** **ye** **mete** **him** **out** .
这 是 一个 残忍的 命运 是的 测量 他 出去 .

这是你们加诸于他的残酷命运。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .
Be **it** **your** **province** **to** **be** **merciful** .
是 它 你的 省 到 是 仁慈 .

愿你仁慈待人。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father **Hudson** .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wen] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [ðə; ði][mæn] , [ðaʊ] ['empti] [goʊst] ?
When **will** **ye** **leave** **the** **man** **,** **thou** **empty** **ghost** **?**
什么时候 将要 是的 离开 这 男人 , 你 空的 鬼 ?

你这空洞的幽灵，何时才能离开这个人?

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[wen] ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
When **Treason** **in** **the** **flesh** **shall** **come** **to** **meet** **him** .
什么时候 叛国罪 在 这 肉 将 来 到 见面 他 .

当叛国者化身降临之时。

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .
Both **Choruses** .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
Surely **it** **is** **a** **good** **thing** **for** **a** **hero** **to** **die** **in** **his** **youth** **;**
一定 它 是 一个 好的 事物 为了 一个 英雄 到 死 在 他的 青年 ;

对于英雄来说，英年早逝当然是一件好事;

[fɔːr; fər] [ðen] [ɪz][hiː; hi] ['pɜːrfɪkt] .
for **then** **is** **he** **perfect** .
为了 然后 是 他 完美的 .

因为那时他才是完美的。

[ðə; ði][bɑːrk][ɪz][nɑːt]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði][wɑːnd][nɔːr][ðə; ði] [nek] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [joʊk] .
The **bark** **is** **not** **broken** **on** **the** **wand** **nor** **the** **neck** **worn** **by** **the** **yoke** **.**
这 吠 是 不是 破碎的 在 这 魔杖 也不 这 脖子 磨损 经过 这 轭 .

魔杖上的树皮没有断裂，轭上的树皮也没有断裂。

['ʃʊrli] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][oʊld] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [preɪz] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrvɪdli] .
Surely **young** **men** **are** **better** **than** **old** **;** **and** **we** **praise** **them** **deservedly** **.**
一定 年轻的 男人 是 更好的 比 老的 ; 和 我们 称赞 他们 理所当然 .

年轻人当然比老年人好，我们赞扬他们是理所应当的。

[ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [rɪ'vɜːrs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['broʊkən]
This **man** **,** **a** **few** **years** **since** **,** **could** **endure** **reverse** **;** **but** **now** **he** **is** **broken**
这 男人 , 一个 很少 年 自从 , 可以 忍受 撤销 ; 但 现在 他 是 破碎的
[ænd; ənd][wɔːrn] [ə'weɪ] :
and **worn** **away** **:**
和 磨损 离开 :

几年前，这个人还能承受挫折；但现在他已经精疲力竭，意志消沉。

[hɪz; ɪz][soʊl]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] ; [hiː; hi]['kænɑːt][hoʊld][aʊt][lɔːŋgər] .

his	soul	bows	down	;	he	cannot	hold	out	longer	.
他的	灵魂	弓	向下	;	他	不能	抓住	出去	更长	.

他的灵魂屈服了；他再也坚持不下去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ][daɪz] ; [fɔːr; fər][soʊ][ɪz][hiː; hi] [seɪf] .

It	is	a	good	thing	when	a	young	hero	dies	;	for	so	is	he	safe	.
它	是	一个	好的	事物	什么时候	一个	年轻的	英雄	死亡	;	为了	所以	是	他	安全的	.

年轻英雄的牺牲是一件好事，因为这样他就安全了。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tælətiˌ] [ɪz] [miːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	immortality	is	meted	to	him	.
他的	不朽	是	已记录	到	他	.

他被赋予了永生。

[oʊ] [sper] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['traɪəl][laɪk] [ðɪs] ['mænz] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

O	spare	us	a	trial	like	this	man's	who	is	on	the	brink	of	great	misfortune	.
哦	空闲的	我们	一个	审判	喜欢	这	男人的	WHO	是	在	这	边缘	的	伟大的	不幸	.

请饶恕我们，不要让我们遭受像这位濒临巨大不幸的人一样的磨难。

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[['staːtiŋ] [ʌp] .]

[	Starting	up	.	]
[	开始	向上	.	]

启动中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] !

They	have	betrayed	me	!
他们	有	背叛	我	!

他们背叛了我!

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

Who	goes	there	?
WHO	去	那里	?

谁会去那里?

[['entər]['dʒɔʃwə] [smɪθ] .

[	Enter	Joshua	Smith	.
[	进入	约书亚	史密斯	.

[约书亚·史密斯上场。

['eksɪt] ['triːz(ə)n] .]

Exit	Treason	.	]
出口	叛国罪	.	]

退出叛国罪。

['dʒɔʃwə] [smɪθ] .

Joshua	Smith	.
约书亚	史密斯	.

约书亚·史密斯。

[ə; eɪ] [frend] !

A	friend	!
一个	朋友	!

朋友!

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ?

His	**name**	**?**
他的	姓名	?

他叫什么名字?

[ˈdʒɔʃwə] [smɪθ] .

Joshua	**Smith**	**.**
约书亚	史密斯	.

约书亚·史密斯。

[ˈdʒɔʃwə] [smɪθ] .

Joshua	**Smith**	**.**
约书亚	史密斯	.

约书亚·史密斯。

[ænd; ənd] [jɔːrz] ?

And	**yours**	**?**
和	你的	?

你的呢?

[ˈɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[ˈɑːrnəld] , [maɪ][mæn] .

Arnold	**,**	**my**	**man**	**.**
阿诺德	,	我的	男人	.

阿诺德，我的兄弟。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	**God**	**!**
好的	上帝	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] .

you	**startled**	**me**	**.**
你	惊慌	我	.

你吓了我一跳。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] .

I	**must**	**have**	**slept**	**.**
我	必须	有	睡着了	.

我一定是睡着了。

[wʌt] [nuːz] ?

What	**news**	**?**
什么	消息	?

什么新闻?

[wɪl] [ˈændri, ˈɑːndrei] [kʌm] ?

Will	**Andre**	**come**	**?**
将要	安德烈	来	?

安德烈会来吗?

[ˈdʒɔʃwə] [smɪθ] .

Joshua	**Smith**	**.**
约书亚	史密斯	.

约书亚·史密斯。

[ˈhiːz] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

He's	**just**	**behind**	**me**	**.**
他是	只是	在后面	我	.

他就在我身后。

[ɔ:l] [ɪz] [æz; əz] [wi:; wi] [plænd] .
All **is** **as** **we** **planned** **.**
全部 是 作为 我们 计划 .

一切都按计划进行。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] .
The **British** **sloop** **-** **of** **-** **war** **hangs** **in** **the** **tide** **.**
这 英国 单桅帆船 - 的 - 战争 悬挂 在 这 潮 .

英国战舰悬在潮水中。

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [weɪts] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
The **Vulture** **brought** **him** **,** **and** **she** **waits** **for** **him**
这 秃鹫 带来 他 , 和 她 等待 为了 他

秃鹫把他带来了，她正等着他。

[nɑ:t] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
Not **two** **miles** **to** **the** **south** **.**
不是 二 英里 到 这 南 .

不到南边两英里。

[aɪ] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .
I **boarded** **her** **.**
我 登机 她 .

我让她登机了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pɔɪnt]
With **every** **point**
和 每一个 观点

每一点

[reɪzd] [ɪn] [jʊr; jər] ['letərz] ['ændri, 'ɑ:ndrei] [ɪz] [ə'gri:d] ;
Raised **in** **your** **letters** **Andre** **is** **agreed** **;**
提高 在 你的 信件 安德烈 是 同意 ;

安德烈在信中提到的问题，他表示同意;

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ['henri] ['klɪntən] [stændz] ;
And **back** **of** **him** **,** **Sir** **Henry** **Clinton** **stands** **;**
和 后退 的 他 , 先生 亨利 克林顿 站立 ;

在他身后，站着亨利·克林顿爵士;

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , — [jɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? — [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] !
And **back** **of** **him** **,** **—** **ye'll** **hear** **it** **now** **?** **—** **King** **George** **!**
和 后退 的 他 , — 叫喊 听到 它 现在 ? — 国王 乔治 !

在他身后，——你们现在听到了吗？——是乔治国王!

[pækt] , [stæmpt] [ə'pɑ:n] , [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,
Packt **,** **stamped** **upon** **,** **agreed** **,** **and** **understood** **,**
帕克特 , 盖章 之上 , 同意 , 和 理解 ,

Packt对此表示赞同、同意和理解。

[ðə; ði] [-] [strʌk] .
The **bargain's** **struck** **.**
这 便宜货 击 .

交易达成。

[jʊr; jər] [hænd] , [maɪ] [lɔ:rd] !
Your **hand** **,** **my** **Lord** **!**
你的 手 , 我的 主 !

您的手，我的主!

[sɜ:r] ['benədɪkt] !
Sir **Benedict** **!**
先生 本尼迪克特 !

本尼迪克特爵士!

[lɔ:rd] ['ru:lər] ['benədɪkt] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

Lord	**Ruler**	**Benedict**	**,**	**The**	**Lord**	**Protector**	**of**	**the**	**Colonies**	**,**
主	统治者	本尼迪克特	,	这	主	保护者	的	这	殖民地	,

殖民地护国公本笃大人

[ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] , — [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

And	**Duke**	**of**	**,**	**—**	**what**	**you**	**will**	**.**
和	公爵	的	,	—	什么	你	将要	.

至于公爵，——随你便。

[jʌŋ] ['ændri, 'ɑ:ndrei] ['fɑ:loʊz] .

Young	**Andre**	**follows**	**.**
年轻的	安德烈	跟随	.

年轻的安德烈紧随其后。

[aɪ] [tʃeɪst] [ə'hed] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] .

I	**chased**	**ahead**	**to**	**find**	**you**	**.**
我	追逐	前方	到	寻找	你	.

我一路追赶来找到你。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] !

Put	**it**	**high**	**!**
放	它	高的	!

放高点!

[ju:l] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [haɪ] ? — [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] —

You'll	**put**	**the**	**figure**	**high**	**?**	**—**	**I'm**	**out**	**of**	**breath**	**—**
你会	放	这	数字	高的	?	—	我是	出去	的	气息	—

你会把数字定得很高吗？——我喘不过气了——

['ɑ:rnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [frend] . —

I'll	**put**	**it**	**high**	**enough**	**to**	**help**	**a**	**friend**	**.**	**—**
患病的	放	它	高的	足够的	到	帮助	一个	朋友	.	—

我会把它放得足够高，以帮助朋友。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [læd] .

No	**fear**	**of**	**that**	**,**	**my**	**lad**	**.**
不	害怕	的	那	,	我的	小伙子	.

别担心，孩子。

[goʊ] [rest] [ə'waɪl] :

Go	**rest**	**awhile**	**:**
去	休息	一会儿	:

去休息一会儿吧:

[stænd] ['sentɪn(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪ'loʊ] .

Stand	**sentinel**	**upon**	**the**	**shore**	**below**	**.**
站立	哨兵	之上	这	支撑	以下	.

守卫在下方的岸边。

[['eksɪt] [smɪθ] .

[	**Exit**	**Smith**	**.**
[	出口	史密斯	.

[史密斯退出。

[æz; əz] [hi:; hi] [goʊz] [aʊt] [hi:; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] ['ɑ:rnəld] [tu:; tə] ['ændri, 'ɑ:ndrei] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

As	**he**	**goes**	**out**	**he**	**indicates**	**Arnold**	**to**	**Andre**	**by**	**a**	**gesture**	**.**
作为	他	去	出去	他	表示	阿诺德	到	安德烈	经过	一个	手势	.

他出去的时候，用手势向安德烈示意阿诺德。

['entər]['ændri, 'ɑ:ndrei] .
Enter **Andre** **.**
进入 安德烈 .

安德烈登场。

[hɪz; ɪz]['slendər] , [rɪ'faɪnd] , ['ɔ:lmoʊst]['gɜ:rlɪʃ] [ju:θ] [ɪz][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ]['ɑ:rnəldz]['bæt(ə)l] - [wɔ:rn] ,
His **slender** **,** **refined** **,** **almost** **girlish** **youth** **is** **in** **contrast** **with** **Arnold's** **battle** **-** **worn** **,**
他的 苗条 , 精制 , 几乎 少女 青年 是 在 对比 和 阿诺德的 战斗 - 磨损 ,
[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] .]
gigantic **figure** **.** **]**
巨大 数字 .]

他纤细、精致、近乎少女般的青春与阿诺德饱经战火、魁梧的身躯形成了鲜明的对比。

['ɑ:rnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[æt; ət][læst][maɪ]['ærəus][straɪk] !
At **last** **my** **arrows** **strike** **!**
在 最后的 我的 箭头 罢工 !

我的箭终于射中了!

[[tu:; tə]['ændri, 'ɑ:ndrei] .]
[**To** **Andre** **.** **]**
[到 安德烈 .]

[致安德烈。]

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['meɪdʒər]['ændri, 'ɑ:ndrei] !
Major **Andre** **!**
主要的 安德烈 !

安德烈少校!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(The Treason and Death of Benedict)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['miːtɪŋ] , — ['sʌmwʌt] [streɪndʒ]
This is a crazy meeting , — somewhat strange
这 是 一个 疯狂的 会议 , — 有些 奇怪的

这是一场疯狂的会议，——有点奇怪。

['æftər][jʊr; jər] ['dʒɪgɪŋ] [naɪts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , —
After your jigging nights in Philadelphia , —
后 你的 抖动 夜晚 在 费城 , —

在费城度过几个摇摆舞之夜后，——

[ə; eɪ] - , [wer] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [mæsk] ,
A Mischianza , where we play a masque ,
一个 - , 在哪里 我们 玩 一个 面具 ,

一场恶作剧，我们扮演一个假面舞剧，

[ænd; ənd][ækt][ə; eɪ]['drɑːmə] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwens]
And act a drama fraught with consequence
和 行为 一个 戏剧 充满危机 和 结果

并上演一出后果严重的戏剧

[mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [sɪns] [ðə; ði] [duːk]
More serious than any since the Duke
更多的 严肃的 比 任何 自从 这 公爵

比公爵以来的任何一次都更加严重

[brɔːt] [bæk] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
Brought back King Charles .
带来 后退 国王 查尔斯 .

让查理一世国王复辟。

[tuː] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Two true - born Englishmen ,
二 真的 - 出生 英国人 ,

两个地道的英国人，

[ɪf] [juːl] [ək'sept][maɪ][hænd] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [pleɪs]
If you'll accept my hand , shall this day place
如果 你会 接受 我的 手 , 将 这 天 地方

如果你愿意接受我的求婚，今天就到此为止吧。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][oʊld] ['ɪŋgləndz] ['daɪədem] ,
A jewel in old England's diadem ,
一个 宝石 在 老的 英格兰的 冠冕 ,

古老英格兰皇冠上的一颗璀璨明珠

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ræʃ] ['spɪrɪts] [wʊd] [ʃeɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Which some rash spirits would shake out of it .
哪个 一些 皮疹 烈酒 会 摇 出去 的 它 .

而一些鲁莽的人会从中挣脱出来。

['ændri, 'ɑːndrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['pepərz] ['redi] ?

Have	you	the	papers	ready	?
有	你	这	文件	准备好	?

文件准备好了吗?

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ; [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aʊt] - [poʊsts][tuː; tə][ðə; ði][dɑːt] ,

They	are	here	;	The	plans	of	all	the	out	-	posts	to	the	dot	,
他们	是	这里	;	这	计划	的	全部	这	出去	-	帖子	到	这	点	,

它们就在这里；所有前哨站的计划都精确到点，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

And	every	man	on	duty	in	the	Fortress	.
和	每一个	男人	在	责任	在	这	堡垒	.

以及要塞中所有值班的人员。

['ændri, 'ɑːndrei] .

Andre	.
安德烈	.

安德烈。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɪn]['hɑːrtfərd] ?

The	general	is	in	Hartford	?
这	一般的	是	在	哈特福德	?

将军在哈特福德吗?

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

And	returns
和	返回

并返回

[nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

Not	for	some	days	.
不是	为了	一些	天	.

至少几天内不会。

['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] [aɪl] [poʊst]

Our	garrison	I'll	post
我们的	驻军	患病的	邮政

我会发布我们的驻军信息

[dis'tribjutivli] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] ;

Distributively	on	the	distant	hills	;
分配地	在	这	遥远	丘陵	;

分散在远处的山丘上；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌltʃər] [hæf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men]

While	from	the	Vulture	half	a	thousand	men
尽管	从	这	秃鹫	一半	一个	千	男人

而来自秃鹰号的五千人

[lænd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Land	in	the	darkness	.
土地	在	这	黑暗	.

降落在黑暗中。

[ðʌs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
Thus **without** **a** **blow** **,**
因此 没有 一个 吹 ,

因此，无需任何打击，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntərsaɪn] ,
But **with** **the** **magic** **of** **a** **countersign** **,**
但 和 这 魔法 的 一个 会签 ,

但凭借着反信号的力量，

[west] [pɔɪnt] [bɪˈkʌmz] [jʊr; jər] [oʊn] .
West **Point** **becomes** **your** **own** **.**
西方 观点 变成 你的 自己的 .

西点军校将成为你自己的。

['ændri, 'ɑ:ndrei] .
Andre **.**
安德烈 .

安德烈。

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [haʊs]
Is **there** **some** **house**
是 那里 一些 房子

有房子吗?

[ɔ:r]['tævərn] , [wer] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪˈlɪbərət] [maɪnd]
Or **tavern** **,** **where** **with** **more** **deliberate** **mind**
或者 酒馆 , 在哪里 和 更多的 商榷 头脑

或者去酒馆，在那里，人们会更加深思熟虑。

[wi:; wi] [meɪ] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊt]
We **may** **o'erlook** **the** **papers** **,** **and** **make** **note**
我们 可能 俯瞰 这 文件 , 和 制作 笔记

我们可以忽略这些文件，并做个记录。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪgˈzæktɚ] ['mi:nɪŋz] ?
Of **our** **exacter** **meanings** **?**
的 我们的 更精确 含义 ?

更确切地说?

['ɑ:rnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
Close **at** **hand** **,**
关闭 在 手 ,

就在手边，

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənt] , ['dʒɔʃwə] [smɪθ] .
The **mansion** **of** **my** **agent** **,** **Joshua** **Smith** **.**
这 大厦 的 我的 代理人 , 约书亚 史密斯 .

我经纪人约书亚·史密斯的豪宅。

['ændri, 'ɑ:ndrei] .
Andre **.**
安德烈 .

安德烈。

[gʊd] , [wi:l] [goʊ][ðer; ðər] .
Good **,** **we'll** **go** **there** **.**
好的 , 出色地 去 那里 .

好，我们就去那里。

[oʊ]['ɑːrnəld] , [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
O **Arnold** **,** **death** **is** **nothing** **;**
哦 阿诺德 , 死亡 是 没有什么 ;

哦，阿诺德，死亡算不了什么；

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['fɔːrfɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [kɔːz] .
Our **lives** **are** **forfeit** **to** **our** **country's** **cause** **.**
我们的 生活 是 丧失 到 我们的 该国的 原因 .

我们愿为国家事业献出生命。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [piːs]
Which **of** **us** **would** **not** **quit** **the** **world** **in** **peace**
哪个 的 我们 会 不是 辞职 这 世界 在 和平

我们当中谁不想和平地离开这个世界呢?

['æftər][sʌm; səm][ækt] [ðæt] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
After **some** **act** **that** **scaled** **the** **walls** **of** **time** **,**
后 一些 行为 那 缩放 这 墙壁 的 时间 ,

在某种跨越时间长河的壮举之后，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] ?
And **stood** **on** **the** **rampart** **?**
和 站立 在 这 壁垒 ?

然后站在城墙上?

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[raɪt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [sed] !
Right **,** **and** **bravely** **said** **!**
正确的 , 和 勇敢地 说 !

说得对，而且很勇敢!

[aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf]
I've **given** **my** **life**
我已经 给定 我的 生活

我已献出我的生命

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['maʊntɪd]
As **many** **times** **as** **I** **have** **mounted**
作为 许多 时代 作为 我 有 安装

我多次攀登

[hɔːrs]
horse
马

马

[tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] —
To **reconnoitre** **—**
到 侦察 —

侦察——

['ændri, 'ɑːndrei] .
Andre **.**
安德烈 .

安德烈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['ɑːrnəld] .
But **this** **is** **different** **,** **Arnold** **.**
但 这 是 不同的 , 阿诺德 .

但这次不一样，阿诺德。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

['dɪfrənt] , [eɪ] ['dɪfrənt] !
Different , **ay** **different** !
不同的 , 哎 不同的 !

不一样，真的不一样！

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [menz][laɪvz; lɪvz] :
it **saves** **men's** **lives** :
它 保存 男士 生活 :

它能拯救男人的生命：

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ə; eɪ][wɔːr] .
Without **a** **drop** **of** **blood** **it** **ends** **a** **war** .
没有 一个 降低 的 血 它 结束 一个 战争 .

战争无需流一滴血就能结束。

['ændri, 'ɑːndrei] .
Andre .
安德烈 .

安德烈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vetərən] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [fiːl]
You **are** **a** **veteran** , **and** **know** **the** **feel**
你 是 一个 老将 , 和 知道 这 感觉

你是一名老兵，懂得那种感受。

[ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [deθ] .
Of **imminent** **death** .
的 迫在眉睫 死亡 .

濒临死亡。

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ['breɪvli] , [tuː] .
I **could** **die** **bravely** , **too** .
我 可以 死 勇敢地 , 也 .

我也可以英勇就义。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
Of **course** **you** **could** .
的 课程 你 可以 .

当然可以。

[ɔːl] [fɪr] [ɪz] ['bʊkɪʃ] [tɔːk]
All **fear** **is** **bookish** **talk**
全部 害怕 是 书卷气 讲话

一切恐惧都不过是书本上的空谈。

[kʊkt] [ʌp][baɪ] ['raɪtɚz] [aʊt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Cooked **up** **by** **writers** **out** **of** **literature** ,
煮熟 向上 经过 作家 出去 的 文学 ,

由作家们根据文学作品炮制而成，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [dɪs'peptɪk] ['gɝːlz] .
To **give** **the** **shudder** **to** **dyspeptic** **girls** .
到 给 这 不寒而栗 到 消化不良 女孩们 .

让消化不良的女孩们不寒而栗。

['daɪɪŋ] [ɪz] ['i:zi] .
Dying is easy .
垂死 是 简单的 .

死亡很容易。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ] [frend] !
Come along , my friend !
来 沿着 , 我的 朋友 !

跟我来，我的朋友!

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][ʃæl; ʃəl] [kjʊr] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪrz] ;
A glass of port shall cure us of such fears ;
一个 玻璃 的 港口 将 治愈 我们 的 这样的 恐惧 ;

一杯波特酒就能治好我们的这种恐惧;

['moʊmənts] [laɪk] [ðɪs] [meɪk] [mɜ:rθ] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] .
Moments like this make mirth in after years .
瞬间 喜欢 这 制作 欢笑 在 后 年 .

多年以后，这样的时刻依然令人忍俊不禁。

[['eksiʌnt]['ɑ:rnəld][ænd; ənd]['ændri, 'ɑ:ndrei] .]
[Exeunt Arnold and Andre .]
[退场 阿诺德 和 安德烈 .]

[阿诺德和安德烈下场。]

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] ; [kæn; kən][ji:; ji][nɑ:t] [brɪŋ] [pɔ:z] [tu:; tə] [ði:z] [ɪk'saɪtɪd]
Is there no way to stop them ; can ye not Bring pause to these excited
是 那里 不 方式 到 停止 他们 ; 能 是的 不是 带来 暂停 到 这些 兴奋的
['rʌʃɪŋ] [men] ?
rushing men ?
匆忙 男人 ?

难道没有办法阻止他们吗？难道你们不能让这些激动奔跑的人停下来吗?

['li:dər] [ʌv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[pɔ:z] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['mu:vɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ðæt] [teɪk] [ðer; ðər][gɑ:d] - [də'rektɪd] ,
Pause is unknown , as to your moving waters , That take their God - directed ,
暂停 是 未知 , 作为 到 你的 移动 水 , 那 拿 他们的 上帝 - 指导 ,
['daʊnwərd] [kɔ:rs] , [def] [tu:; tə] [bɪ'si:tʃmənt] .
downward course , Deaf to beseechment .
向下 课程 , 聋 到 恳求 .

你的奔流之水，不知停歇为何物，它们遵循着上帝指引的向下流淌的轨迹，对恳求充耳不闻。

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] . -
Father Hudson . '
父亲 哈德逊 . -

哈德森神父。

[tɪz] [moʊst]['pɪtɪf(ə)l] .
Tis most pitiful .
的 最多 可怜 .

真是太可怜了。

[bəuθ] ['kɔ:rəsiz] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][mɜ:rθ][kæn; kən][maɪ] [vɔɪs] [bi:; bi] [tjʊnd] , [waɪl] [ðiːz] [tu:] [men] [kən'vɜ:rs] .
No , not to mirth can my voice be tuned , while these two men converse .
不 , 不是 到 欢笑 能 我的 嗓音 是 调谐 , 尽管 这些 二 男人 交谈 .

不，当这两个男人交谈时，我的声音不能用来逗乐。

['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər]['stɔ:ri] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] ['wi:pɪŋ] .
Often their story comes to me in the night , and causes weeping .
经常 他们的 故事 来 到 我 在 这 夜晚 , 和 原因 哭泣 .

他们的故事常常在夜里浮现给我，让我潸然泪下。

[wʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tru:bədɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['poʊət] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] , ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [feɪm] ;
One , the young troubadour , the boy poet , beloved by all , burning for fame ;
一 , 这 年轻的 吟游诗人 , 这 男生 诗人 , 心爱 经过 全部 , 燃烧 为了 名声 ;

一位是年轻的吟游诗人，一位少年诗人，深受大家喜爱，渴望成名；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [hi:; hi] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] [mi:n] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .
and , in his innocence , he performs the mean work of a spy .
和 , 在 他的 无辜 , 他 表演 这 意思是 工作 的 一个 间谍 .

而他，出于天真无邪，从事了间谍这种卑鄙的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] , ['sev(ə)n][taɪmz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] -
And the other , the old hero , seven times baptized with immortality -
和 这 其他 , 这 老的 英雄 , 七 时代 受洗 和 不朽 -
[ɪn] - ['ækʃ(ə)n] ,
in - action ,
在 - 行动 ,

还有一位，那位老英雄，七次被赋予了行动中的不朽之身。

[hu:] [bi'treiz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv] ['fu:lɪʃnəs] .
who betrays his country out of foolishness .
WHO 背叛 他的 国家 出去 的 愚蠢 .

他因愚蠢而背叛了自己的国家。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] : [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] , [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]
To the first , death by hanging : to the second , one and twenty years of
到 这 第一的 , 死亡 经过 绞刑 : 到 这 第二 , 一 和 二十 年 的
[dis'anə:d] [laɪf] .
dishonored life .
蒙羞 生活 .

第一个被判处绞刑，第二个被判处二十一年耻辱终身监禁。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv] ['pɪti] ?
Which of them shall have most of pity ?
哪个 的 他们 将 有 最多 的 遗憾 ?

他们之中谁最值得同情?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][wi:; wi] [si:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ɔ:r] [gri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ]
Which of them could we see again with gladness , or greet with a gay
哪个 的 他们 可以 我们 看 再次 和 欢乐 , 或者 迎接 和 一个 同性恋
[dɪ'mi:nər] ?
demeanor ?
风度 ?

我们还能再次高兴地见到他们中的哪一位，或者兴高采烈地迎接他们中的哪一位呢?

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [di:m] [ðə; ði] ['betər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
The fate of the young man I deem the better ; because he is young ,
这 命运 的 这 年轻的 男人 我 认为 这 更好的 ; 因为 他 是 年轻的 ,

我认为那个年轻人的命运更好；因为他年轻，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

and	because	death	took	him	in	his	beauty	.
和	因为	死亡	采取	他	在	他的	美丽	.

因为死神夺走了他俊美的容颜。

[streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [soʊlz][ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [baɪ]['destəni] ;

Strange	it	is	what	souls	are	woven	together	by	destiny	;
奇怪的	它	是	什么	灵魂	是	编织	一起	经过	命运	;

命运将灵魂交织在一起，这真是奇妙；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['sʌbstəns] [laɪf][ɪz] [rɔːt] .

and	out	of	what	substance	life	is	wrought	.
和	出去	的	什么	物质	生活	是	锻	.

生命是由何种物质构成的?

[ɔːl] [men] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'waʊnd] [laɪk]

All	men	become	something	incredible	to	themselves	;	for	they	are	unwound	like
全部	男人	变得	某物	极好的	到	他们自己	;	为了	他们	是	解开	喜欢

[ə; eɪ] [kə'kuːn] ,

a	cocoon	,
一个	茧	,

所有的人都会变成自己都难以置信的样子；因为他们就像茧一样被解开了。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [θred] [dʌθ; dəθ] [rʌn] .

and	know	not	which	way	the	thread	doth	run	.
和	知道	不是	哪个	方式	这	线	确实	跑步	.

不知道线会朝哪个方向走。

[ðeɪ] [dæns] [laɪk] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [i'ljuːmind]

They	dance	like	motes	in	the	sunbeam	for	a	moment	,	and	then	are	illumined
他们	舞蹈	喜欢	微粒	在	这	阳光	为了	一个	片刻	,	和	然后	是	照明

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

它们像阳光中的尘埃一样舞动片刻，然后便不再发光。

['ledʒənd] [teɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['pɪktʃərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Legend	takes	some	of	them	,	and	they	become	pictures	;	and	the	rest	,
传奇	需要	一些	的	他们	,	和	他们	变得	图片	;	和	这	休息	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

it	would	seem	,
它	会	似乎	,

传说将其中一些变成了画像；而其余的，似乎.....

['entər] [ə'gen] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

enter	again	into	nothingness	.
进入	再次	进入	虚无	.

再次回归虚无。

[grænt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [hɑːrt] [bɪ'fɔːrhænd] ; [ðæt][aɪ] [meɪ] [nɑːt]

Grant	me	to	know	the	desire	of	mine	own	heart	beforehand	;	that	I	may	not
授予	我	到	知道	这	欲望	的	矿	自己的	心	预先	;	那	我	可能	不是

[biː; bi] [di'siːvd] .

be	deceived	.
是	受骗	.

求主让我预先知晓自己内心的渴望，免得我受欺骗。

[gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['læsts] [fər'evər] .

Give	me	not	much	,	but	a	true	thing	,	and	one	that	lasts	forever	.
给	我	不是	很多	,	但	一个	真的	事物	,	和	一	那	持续时间	永远	.

不要给我太多东西，但要给我真实的东西，一个永恒的东西。

[[ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] .]

[	The	distant	sound	of	cannonading	is	heard	.	]
[	这	遥远	声音	的	炮击	是	听到	.	]

远处传来炮声。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

['ʃʊrli] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] —

Surely	I	hear	a	sound	disquieting	—
一定	我	听到	一个	声音	令人不安的	—

我的确听到了一种令人不安的声音——

['liːdər] [ʌv; əv][men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

[weɪt] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

Wait	:	you	shall	know	the	cause	.
等待	:	你	将	知道	这	原因	.

等着瞧吧，你终会知道原因。

[['entər] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] , ['ɑːrnəld][ænd; ənd]['ændri, 'ɑːndrei][ɑːn][wʌn][saɪd] , ['dʒɔʃwə]

[	Enter	hurriedly	,	and	meeting	,	Arnold	and	Andre	on	one	side	,	Joshua
[	进入	匆匆	,	和	会议	,	阿诺德	和	安德烈	在	一	边	,	约书亚

[smɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .]

Smith	on	the	other	.	]
史密斯	在	这	其他	.	]

[匆匆进入，迎面相遇：一边是阿诺德和安德烈，另一边是约书亚·史密斯。]

['dʒɔʃwə] [smɪθ] .

Joshua	Smith	.
约书亚	史密斯	.

约书亚·史密斯。

['dʒen(ə)rəl]['ɑːrnəld] !

General	Arnold	!
一般的	阿诺德	!

阿诺德将军！

['meɪdʒər]['ændri, 'ɑːndrei] !

Major	Andre	!
主要的	安德烈	!

安德烈少校！

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['dʒɔʃwə] [smɪθ] .

Joshua	Smith	.
约书亚	史密斯	.

约书亚·史密斯。

['kɜːrn(ə)l] ['lɪvɪŋstənz] [ri'dauts] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] .

Colonel	Livingston's	redoubts	on	the	eastern	bank	.
上校	利文斯顿的	堡垒	在	这	东	银行	.

利文斯顿上校在东岸的防御工事。

[hiː; hi][hæz; həz]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['vʌltʃər] .

He	has	fired	on	the	Vulture	.
他	有	被解雇	在	这	秃鹫	.

他向秃鹰开火了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][eks'tʃeindʒiŋ] [ʃɑːts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [striːm] .

They	are	exchanging	shots	;	and	the	Vulture	is	dropping	down	stream	.
他们	是	交换	镜头	;	和	这	秃鹫	是	下降	向下	溪流	.

他们正在交火；秃鹰号正在顺流而下。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði]['faɪər] .

She	cannot	bear	the	fire	.
她	不能	熊	这	火	.

她无法承受烈火。

['meɪdʒər]['ændri, 'ɑːndrei] .

Major	Andre	.
主要的	安德烈	.

安德烈少校。

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

We	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][lɔːst] , [nɑːt][lɔːst] .

No	,	no	,	no	;	not	lost	,	not	lost	.
不	,	不	,	不	;	不是	丢失的	,	不是	丢失的	.

不，不，不；没丢，没丢。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [striːm] ['ɔːlsoʊ] .

You	have	only	to	drop	down	stream	also	.
你	有	仅有的	到	降低	向下	溪流	还	.

你只需要顺流而下就行了。

['mɪstər] . [smɪθ] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ə; eɪ]

Mr	.	Smith	goes	with	you	;	and	you	shall	be	put	aboard	the	vessel	a
先生	.	史密斯	去	和	你	;	和	你	将	是	放	船上	这	血管	一个

[fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

few	miles	below	.
很少	英里	以下	.

史密斯先生与你同行；你将被安排在几英里外的船上。

[eɪ] , [smɪθ] ?

Eh	,	Smith	?
嗯	,	史密斯	?

呃，史密斯?

[ˈdʒɔʃwə] [smɪθ] .
Joshua **Smith** **.**
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈdʒen(ə)rəl] !
Not **for** **the** **world** **,** **General** **!**
不是 为了 这 世界 , 一般的 !

将军，这可不是为了全世界！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði]
It **is** **daylight** **now** **,** **and** **if** **I** **should** **be** **seen** **taking** **this** **gentleman** **to** **the**
它 是 日光 现在 , 和 如果 我 应该 是 已见 采取 这 绅士 到 这
[ˈvʌltʃər] ,
Vulture **,**
秃鹫 ,

现在天亮了，如果有人看到我带这位先生去秃鹫酒吧，

[ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [wʊd] [ʃuːt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
the **Yankees** **would** **shoot** **both** **of** **us** **.**
这 洋基队 会 射击 两个都 的 我们 .

洋基队会把我们俩都毙了。

[ˈɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
Some **truth** **in** **that** **.**
一些 真相 在 那 .

这话有一定道理。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
But **what** **can** **we** **do** **?**
但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做些什么呢?

[ˈdʒɔʃwə] [smɪθ] .
Joshua **Smith** **.**
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[goʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
Go **the** **other** **way** **,** **General** **.**
去 这 其他 方式 , 一般的 .

将军，走反方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][bəuθ]['meɪdʒər]['ændri, 'ɑːndrei][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ə'laʊɪŋ]
You **must** **give** **a** **pass** **to** **both** **Major** **Andre** **and** **me** **,** **allowing**
你 必须 给 一个 经过 到 两个都 主要的 安德烈 和 我 , 允许
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
us **to** **cross** **the** **river** **,**
我们 到 叉 这 河 ,

你必须给我和安德烈少校都发放通行证，允许我们过河。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and **so** **on** **to** **New** **York** **.**
和 所以 在 到 新的 约克 .

然后一路前往纽约。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

I'll	go	with	the	Major	till	we	reach	the	British	lines	.
患病的	去	和	这	主要的	直到	我们	抵达	这	英国	线条	.

我会和少校一起走到英军防线。

[its] [ə; eɪ][pleɪn][roʊd][tuː; tə] ['seɪfti] .

It's	a	plain	road	to	safety	.
它是	一个	清楚的	路	到	安全	.

这是一条通往安全的坦途。

['ændri, 'ɑːndreɪ] .

Andre	.
安德烈	.

安德烈。

[bʌt; bət][maɪ]['juːnɪfɔːrm] —

But	my	uniform	—
但	我的	制服	—

但我的制服——

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][koʊts] .

It	is	a	case	for	a	change	of	coats	.
它	是	一个	案件	为了	一个	改变	的	外套	.

是时候换件外套了。

['ændri, 'ɑːndreɪ] .

Andre	.
安德烈	.

安德烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['haɪweɪ] —

But	the	countrymen	are	swarming	in	every	highway	—
但	这	同胞们	是	蜂拥而至	在	每一个	公路	—

但是，每条公路上都挤满了乡下人——

['dʒɔʃwə] [smɪθ] .

Joshua	Smith	.
约书亚	史密斯	.

约书亚·史密斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [frendz] .

They	are	all	my	friends	.
他们	是	全部	我的	朋友们	.

他们都是我的朋友。

['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][maɪ] [frend] ; — [ænd; ənd] — ['hɑːrkiː] , — ['evri] ['tɔːri][ɪz][maɪ] [frend] —

Every	rebel	is	my	friend	;	—	and	—	harkee	,	—	every	Tory	is	my	friend	—
每一个	反叛	是	我的	朋友	;	—	和	—	哈基	,	—	每一个	保守党	是	我的	朋友	—

[frʌm; frəm] ['piːkˌskɪl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] !

from	Peekskill	to	New	York	!
从	皮克斯基尔	到	新的	约克	!

每个叛军都是我的朋友；——而且——哈基，——每个托利党人都是我的朋友——从皮克斯基尔到纽约！

[juːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

You'll	be	as	safe	as	the	General
你会	是	作为	安全的	作为	这	一般的

你会和将军一样安全。

[hɪm'self] , — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , — [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
himself , — and much more comfortable , — till you reach the British
他自己 , — 和 很多 更多的 舒服的 , — 直到 你 抵达 这 英国
['hedkwɔːrtərz] .
Headquarters .
总部 .

他自己——而且感觉舒服多了——直到你到达英国总部。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[tuː; tə]['ændri, 'ɑːndrei] .]
[To Andre .]
[到 安德烈 .]

[致安德烈。]

['hiːz] [raɪt] , ['ændri, 'ɑːndrei] , ['hiːz] [raɪt] .
He's right , Andre , he's right .
他是 正确的 , 安德烈 , 他是 正确的 .

他说得对，安德烈，他说得对。

[its] [ə; eɪ]['seɪfər] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] ['ɔlz] [sed] .
It's a safer way than the other when all's said .
它是 一个 更安全 方式 比 这 其他 什么时候 一切 说 .

总而言之，这比其他方法更安全。

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
He knows every lane in the country .
他 知道 每一个 车道 在 这 国家 .

他熟知全国的每一条小路。

[[mɔːr] ['faɪərɪŋ] .]
[More firing .]
[更多的 射击 .]

【更多枪声】

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði]['pepərz] .
Here , take the papers .
这里 , 拿 这 文件 .

给你，拿着这些文件。

[ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
And God bless you !
和 上帝 保佑 你 !

愿上帝保佑你！

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
There's no time to lose .
有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ðɪs] [pæs] ['kʌvərz] [ɔːl]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
This pass covers all routes .
这 经过 封面 全部 路线 .

此通行证涵盖所有路线。

[ðə; ði]['peɪtriəts] [noʊ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
The patriots know my hand and respect it .
这 爱国者 知道 我的 手 和 尊重 它 .

爱国者们了解我的底线，也尊重我的底线。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɪŋz] ['feri] , ['piːkˌskɪl] , [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪnz] !

Off	**with**	**you**	**to**	**King's**	**Ferry**	**,**	**Peekskill**	**,**	**and**	**White**	**Plains**	**!**
离开	和	你	到	国王学院	渡船	,	皮克斯基尔	,	和	白色的	平原	!

带你去国王渡口、皮克斯基尔和白原市吧!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] !

Off	**with**	**you**	**both**	**!**
离开	和	你	两个都	!

你们两个都滚开!

[smɪθ] [hæz; həz] [maʊnts] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [twelv]

Smith	**has**	**mounts**	**for**	**both**	**of**	**you**	**;**	**and**	**you'll**	**be**	**in**	**the**	**city**	**in**	**twelve**
史密斯	有	安装	为了	两个都	的	你	;	和	你会	是	在	这	城市	在	十二

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

史密斯有你们俩的坐骑；十二个小时后你们就能到城里了。

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [sed] : [ðə; ði][rest][ɪz]['ækʃ(ə)n] .

All	**the**	**words**	**have**	**been**	**said**	**:**	**the**	**rest**	**is**	**action**	**.**
全部	这	字	有	到过	说	:	这	休息	是	行动	.

话已说完，剩下的就是行动了。

['ændri, 'ɑːndrei] .

Andre	**.**
安德烈	.

安德烈。

[['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['ɑːrnəld] .]

[	**Shaking**	**hands**	**with**	**Arnold**	**.**	**]**
[	摇晃	双手	和	阿诺德	.	]

[与阿诺德握手。]

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Till	**we**	**meet**	**again**	**.**
直到	我们	见面	再次	.

期待下次再见。

['ɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] .]

[	**With**	**a**	**gesture**	**.**	**]**
[	和	一个	手势	.	]

（做了个手势。）

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] !

There	**in**	**the**	**fort**	**!**
那里	在	这	堡	!

就在堡垒里!

[sɜːr] ['henri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Sir	**Henry**	**on**	**his**	**horse**	**,**
先生	亨利	在	他的	马	,

亨利爵士骑在马上，

[ænd; ənd]['ændri, 'ɑːndrei][laɪk][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

And	**Andre**	**like**	**a**	**Genius**	**at**	**his**	**side**	**,**
和	安德烈	喜欢	一个	天才	在	他的	边	,

而安德烈就像个天才一样在他身边，

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] !
Guiding **the** **host** **!**
指导 这 主持人 !

引导主持人!

[ðæt] [flæg][ʃæl; ʃəl][fɔːl]
That **flag** **shall** **fall**
那 旗帜 将 落下

那面旗帜将会倒下

[wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] : [ʌp] [rʌn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlɚz] !
When **next** **we** **meet** **:** **up** **run** **the** **British** **colors** **!**
什么时候 下一个 我们 见面 : 向上 跑步 这 英国 颜色 !

下次见面时：英国国旗高高飘扬!

['ɪŋglənd] [fər'evər] !
England **forever** **!**
英格兰 永远 !

英格兰万岁!

[hɑːrt] , [teɪk] [hɑːrt] , [maɪ] [læd] !
Heart **,** **take** **heart** **,** **my** **lad** **!**
心 , 拿 心 , 我的 小伙子 !

孩子，振作起来!

[wiː; wi] ['kænɑːt] [feɪl] .
We **cannot** **fail** **.**
我们 不能 失败 .

我们不能失败。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [kaʊntɪŋ] [geɪnz] .
The **rest** **is** **counting** **gains** **.**
这 休息 是 计数 收益 .

剩下的就是计算收益了。

['ændri, 'ɑːndrei] .
Andre **.**
安德烈 .

安德烈。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ɪŋglənd] [glæd]
I **think** **this** **exploit** **shall** **make** **England** **glad**
我 思考 这 开发 将 制作 英格兰 高兴的

我认为这一壮举会让英格兰感到高兴。

[wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
When **I'm** **in** **the** **grave** **.**
什么时候 我是 在 这 严重 .

当我入土为安之时。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

['ɒdsoʊ] !
Odso **!**
odso !

奥索!

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] [hɪlz] ,
Our **names** **shall** **chronicle** **the** **hills** **,**
我们的 姓名 将 编年史 这 丘陵 ,

我们的名字将铭刻在群山之中，

[ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪz] [lɜːrn] [ˌjuː 'es] .

And	school	-	boys	learn	us	.
和	学校	-	男孩们	学习	我们	.

而小学生则教会了我们这些学生。

[goʊ][ɪn] [heɪst] , [gʊd] ['ændri, 'ɑːndreɪ] !

Go	in	haste	,	good	Andre	!
去	在	匆忙	,	好的	安德烈	!

快去吧，好安德烈!

[kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

Keep	your	mouth	shut	.
保持	你的	嘴	关闭	.

闭嘴。

[let] [smɪθ] [duː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] .

Let	Smith	do	all	the	talking	.
让	史密斯	做	全部	这	说	.

让史密斯全权负责发言。

[ðiːz] ['pepərz] [meɪk] [juː; jʊ] [siːm] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃər] ,

These	papers	make	you	seem	some	Britisher	,
这些	文件	制作	你	似乎	一些	英国人	,

这些文件让你看起来像个英国人。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɔːr][ə; eɪ][spaɪ] .

An	agent	or	a	spy	.
一个	代理人	或者	一个	间谍	.

特工或间谍。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

You	will	be	safe	.
你	将要	是	安全的	.

你会很安全的。

[ɪn] ['evri] [wɔːr][ɑːr; ər] ['trʌstɪd] ['ʌndɚˌlɪŋz]

In	every	war	are	trusted	underlings
在	每一个	战争	是	可信	下属

每场战争中都有值得信赖的下属。

[huː] [pæs] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp][laɪk]['kɑːntrəbænd] ;

Who	pass	from	camp	to	camp	like	contraband	;
WHO	经过	从	营	到	营	喜欢	违禁品	;

他们像违禁品一样在各个营地之间穿梭;

['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [seɪf] .

Always	suspected	and	yet	always	safe	.
总是	怀疑	和	然而	总是	安全的	.

总是被怀疑，却又总是安全。

['ændri, 'ɑːndreɪ] .

Andre	.
安德烈	.

安德烈。

[aɪ][laɪk][nɑːt] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] .

I	like	not	such	protection	.
我	喜欢	不是	这样的	保护	.

我不喜欢这种保护措施。

[mʌst; məst][aɪ] [kriːp]

Must	I	creep
必须	我	潜行者

我必须偷偷摸摸地偷偷摸摸吗?

[bɪ'niːθ] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['ʃeltər] , — [siːm] [ə; eɪ][spaɪ] ?

Beneath	**so**	**mean**	**a**	**shelter**	**,**	**—**	**seem**	**a**	**spy**	**?**
下面	所以	意思是	一个	庇护所	,	—	似乎	一个	间谍	?

在如此简陋的庇护所下，——难道是个间谍?

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɜːr; wər] [noʊn]

I	**would**	**to**	**Heaven**	**my**	**purposes**	**were**	**known**
我	会	到	天堂	我的	目的	是	已知

我希望上天知道我的意图。

[tuː; tə] ['evri] ['noʊb(ə)l]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] !

To	**every**	**noble**	**nature**	**in**	**the**	**earth**	**!**
到	每一个	高贵	自然	在	这	地球	!

献给世间所有高尚的灵魂!

['ɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[ɔːf] !

Off	**!**
离开	!

离开!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] !

And	**the**	**nearest**	**way**	**!**
和	这	最近的	方式	!

而且是最近的路!

[[smɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] ['ændrɛs] [koʊt] .]

[	**Smith**	**changes**	**Andre's**	**coat**	**.**	**]**
[	史密斯	变化	安德烈的	外套	.	]

[史密斯给安德烈换了外套。]

[sək'ses] [ɪz]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][wɪn] .

Success	**is**	**virtue**	**;**	**and**	**we**	**mean**	**to**	**win**	**.**
成功	是	美德	;	和	我们	意思是	到	赢	.

成功是一种美德；我们志在必得。

[['eksɪt]['ændri, 'ɑːndreɪ] _ [ænd; ənd] _ [smɪθ] .]

[	**Exit**	**Andre**	=	**and**	=	**Smith**	**.**	**]**
[	出口	安德烈	_	和	_	史密斯	.	]

[安德烈和史密斯下场。]

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [gʊd] [juːθ] , [fɔːr; fər]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] [aɪ] ,

If	**we**	**should**	**fail**	**,**	**good**	**youth**	**,**	**for**	**history's**	**eye**	**,**
如果	我们	应该	失败	,	好的	青年	,	为了	历史的	眼睛	,

如果我们失败了，优秀的年轻人，请留给历史的目光吧。

[ðeid] [raɪt] [ˌjuː 'es][ʌp] , — [ðə; ði]['treɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] .

They'd	**write**	**us**	**up**	**,**	**—**	**the**	**traitor**	**and**	**the**	**spy**	**.**
他们会	写	我们	向上	,	—	这	叛徒	和	这	间谍	.

他们会把我们写进报告里——叛徒和间谍。

[wʊd] [gɑːd][sʌm; səm] ['paʊər] [tuː; tə] ['telɪskoʊp] [ðə; ði]['aʊərz]

Would	**God**	**some**	**power**	**to**	**telescope**	**the**	**hours**
会	上帝	一些	力量	到	望远镜	这	小时

但愿上帝有能力缩短时间

[wɜːr; wər] [lent] [ˌem ˈiː] [naʊ] !

Were	lent	me	now	!
是	借出的	我	现在	!

现在他们借给我了!

[wɪð; wɪθ] ['ændri, 'ɑːndreɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

With	Andre	in	New	York
和	安德烈	在	新的	约克

与安德烈在纽约

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'vendʒd] , [rɪtʃ] , ['paʊərf(ə)l] , [rɪ'spektɪd] , ['evriθɪŋ]

I	am	revenged	,	rich	,	powerful	,	respected	,	everything
我	是	复仇	,	富有的	,	强大的	,	受人尊敬	,	一切

我复仇成功，富有，有权势，受人尊敬，拥有一切。

[maɪ] ['enəmi] [bɪ'grʌdʒ] .

My	enemies	begrudge	.
我的	敌人	怨恨	.

我的敌人心怀怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] .

It	cannot	fail	.
它	不能	失败	.

它不会失败。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [draɪ] [ðɪs] [swet]

O	for	a	battle	now	to	dry	this	sweat
哦	为了	一个	战斗	现在	到	干燥	这	汗

哦，真想现在就来一场战斗，把这汗水擦干。

[ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['weɪtɪŋ] !

Of	simple	waiting	!
的	简单的	等待	!

只是简单的等待!

[ʃʊr] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [mɪs] !

Sure	,	he	cannot	miss	!
当然	,	他	不能	错过	!

当然，他不可能失手!

[maɪ] ['paːsiz] [rʌn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

My	passes	run	the	river	up	and	down	;
我的	通过	跑步	这	河	向上	和	向下	;

我的通道沿着河流上下延伸;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [maɪn]

And	every	day	some	messenger	of	mine
和	每一个	天	一些	信使	的	矿

每天都有我的信使给我送信。

['riːtʃɪz] [nuː] [jɔːk] ; [ðen] [waɪ] [nɑːt] [hiː; hi] ?

Reaches	New	York	;	then	why	not	he	?
到达	新的	约克	;	然后	为什么	不是	他	?

既然他能到纽约，那他为什么不行?

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

If	they	should	take	him	?
如果	他们	应该	拿	他	?

他们应该带走他吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

But	they	will	not	take	him	.
但	他们	将要	不是	拿	他	.

但他们不会带走他。

[ɔ:l] [ðiːz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , —
All these long months of waiting , —
全部 这些 长的 几个月 的 等待 , —

漫长的几个月等待——

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ; [aɪ][kʊd; kəd] [rɔːr] , —
And not a soul to speak to ; I could roar , —
和 不是 一个 灵魂 到 说话 到 ; 我 可以 吼 , —

身边连个说话的人都没有；我真想放声咆哮——

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntnz] , — [ðæt] [ðiːz] [piːks]
Sound it against the mountains , — that these peaks
声音 它 反对 这 山脉 , — 那 这些 高峰

向群山发出声音，——这些山峰

[ʃʊd; ʃəd] ['bændi][maɪ] [ɪn'tenʃən] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ;
Should bandy my intentions back and forth ;
应该 班迪 我的 意图 后退 和 前进 ;

我应该反复斟酌我的意图吗?

[ɔːr] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['kætəˌrækts]
Or tell it to the talking cataracts
或者 告诉 它 到 这 说 白内障

或者去跟会说话的白内障患者说说看。

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] [niːd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
To ease my need of speech .
到 舒适 我的 需要 的 演讲 .

为了满足我说话的需求。

[æn; ən] ['aʊɚz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
An hour's patience ,
一个 小时 耐心 ,

一个小时的耐心，

[wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,
Which seems as long as the preceding year ,
哪个 似乎 作为 长的 作为 这 前 年 ,

感觉和前一年一样漫长。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
And I shall know .
和 我 将 知道 .

我终将知晓。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd]
[He sits down and
[他 坐着 向下 和

他坐了下来，

[fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ; [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .
falls into a contemplation ; then into a doze .
瀑布 进入 一个 沉思 ; 然后 进入 一个 瞌睡 .

陷入沉思；然后打盹。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp] ,
As he falls asleep ,
作为 他 瀑布 睡着了 ,

他渐渐睡着了，

['entər] ['kwaɪətli] ['triːz(ə)n] .]
enter quietly Treason .]
进入 悄悄 叛国罪 .]

悄悄地进入叛国状态。

['ɑ:rnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sli:p] .]
[Speaking as if out of his sleep .]
[请讲 作为 如果 出去 的 他的 睡觉 .]

（仿佛从睡梦中醒来般说话。）

[li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] .
Leave me alone .
离开 我 独自的 .

请别打扰我。

[ðaʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [maɪt] !
Thou thing of little might !
你 事物 的 小的 可能 !

你这弱小之物!

[ðaʊ] ['peɪntɪd] ['boʊgi] !
Thou painted bogey !
你 绘 妖怪 !

你这粉饰的妖怪!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəns] - [pru:f] ,
I am conscience - proof ,
我 是 良心 - 证明 ,

我良心无愧。

[ænd; ənd] [ker] [noʊ] [mɔ:r] [wʌt] [neɪmz] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] .
And care no more what names I may be called .
和 关心 不 更多的 什么 姓名 我 可能 是 称为 .

我不再在意别人会怎么称呼我。

[ɪf] [ðaʊ] - [meɪk] [ðɪs] ['aʊər] [glaɪd] [mɔ:r] [swɪft] ,
If thou cans't make this hour glide more swift ,
如果 你 - 制作 这 小时 滑行 更多的 迅速 ,

如果你不能让这一刻过得更快一些,

[wɪð; wɪθ] ['aɪd(ə)l] [tʃæt] [ʌv; əv] [aulz] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [men] ,
With idle chat of owls and haunted men ,
和 闲置的 聊天 的 猫头鹰 和 闹鬼的 男人 ,

伴随着猫头鹰和幽灵般的男人的闲聊,

[aɪl] [teɪk] [ði:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['gɑ:sɪp] .
I'll take thee for a gossip .
患病的 拿 你 为了 一个 闲话 .

我带你去聊八卦。

[sɪt] [ju:; jʊ] [ðer; ðər]
Sit you there
坐 你 那里

你坐那儿

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] .
And hide the hour - glass .
和 隐藏 这 小时 - 玻璃 .

把沙漏藏起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm]
There was a time
那里 曾是 一个 时间

曾几何时

[ɪn] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] , [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðiː]
In early boyhood , when a thing like thee
在 早期的 童年 , 什么时候 一个 事物 喜欢 你

在少年时期，当像你这样的事物出现时

[siːmd] ['hɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [maʊθ] [ɪz][draɪ]
Seemed horrible , but now my mouth is dry
似乎 可怕 , 但 现在 我的 嘴 是 干燥

感觉很糟糕，但现在我的嘴巴却很干。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['terər] .
With other terror .
和 其他 恐怖 .

以及其他恐怖事件。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['belz] :
Thou art a cap and bells :
你 艺术 一个 帽 和 铃铛 :

你就像一顶帽子和铃铛:

[pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
Play me a ditty on a tambourine .
玩 我 一个 小调 在 一个 铃鼓 .

用铃鼓给我演奏一首小曲。

[['staːtiŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[['rʌʃɪz] [tuː; tə] [smɪθ] , [huː] ['entərz] .]
[Rushes to Smith , who enters .]
[冲刺 到 史密斯 , WHO 进入 .]

[他冲向史密斯，史密斯走了进来。]

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] !
Tell me that he is safe !
告诉 我 那 他 是 安全的 !

告诉我他安全了!

['dʒɔʃwə] [smɪθ] .
Joshua Smith .
约书亚 史密斯 .

约书亚·史密斯。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz] , —
Within the lines , —
之内 这 线条 , —

在字里行间，——

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz] , — [aɪ][left][ðə; ði] [juːθ] .
Almost within the lines , — I left the youth .
几乎 之内 这 线条 , — 我 左边 这 青年 .

几乎就在界限之内，——我离开了青春。

['hiːz] [seɪf] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hændz] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][taɪm] ,
He's safe in British hands ; and by his time ,
他是 安全的 在 英国 双手 ; 和 经过 他的 时间 ,

他在英国人的保护下很安全；到他去世的时候，

[ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] .

Is	telling	his	adventures	to	Sir	Henry	.
是	讲述	他的	冒险	到	先生	亨利	.

他正在向亨利爵士讲述他的冒险经历。

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈哈哈!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['dʒɔʃwə] ?

Is	it	not	a	joke	,	Joshua	?
是	它	不是	一个	开玩笑	,	约书亚	?

约书亚，这不是开玩笑吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['kræklɪŋ] [θruː]

This	is	a	joke	that	shall	run	crackling	through
这	是	一个	开玩笑	那	将	跑步	噼啪作响	通过

这是一个会传遍大街小巷的笑话。

[ə'merɪkə] , [laɪk] ['sæmsənz] ['bɜːrnɪŋ] [fɔksiz] .

America	,	like	Samson's	burning	foxes	.
美国	,	喜欢	参孙的	燃烧	狐狸	.

美国，就像参孙的火狐一样。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! — ['ændri, 'ɑːndrei][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] !

Ha	,	ha	,	ha	!	—	Andre	is	in	New	York	!
哈	,	哈	,	哈	!	—	安德烈	是	在	新的	约克	!

哈哈哈哈！——安德烈在纽约!

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [maɪ][leg] .

A	spasm	of	joy	;	and	yet	it	pains	my	leg	.
一个	痉挛	的	喜悦	;	和	然而	它	疼痛	我的	腿	.

一阵喜悦涌上心头；然而，我的腿却隐隐作痛。

[jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [frend] .

Your	hand	,	my	friend	.
你的	手	,	我的	朋友	.

朋友，请握住我的手。

[ðə; ði] ['læftər] [kʌmz] [ə'gen] —

The	laughter	comes	again	—
这	笑声	来	再次	—

笑声再次响起——

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[naʊ] [let][ðem; ðəm][voʊt] !

Now	let	them	vote	!
现在	让	他们	投票	!

现在让他们投票吧!

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒenrəlz]
Brigadier **Generals**
准将 将军们

准将

[meɪ] [reɪn][ɑːn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [lænd][ʌv; əv][peɪn]
May **rain** **on** **this** **accursed** **land** **of** **pain**
可能 雨 在 这 被诅咒的 土地 的 疼痛

愿甘霖降临这片饱受痛苦的诅咒之地。

[æz; əz][fæst][æz; əz] ['kɑːŋgrəs] [spɔːnz] [ðem; ðəm] !
As **fast** **as** **Congress** **spawns** **them** **!**
作为 快速地 作为 国会 生成 他们 !

国会制造的速度有多快!

[naʊ] , [jiː; ji][ræts] !
Now **,** **ye** **rats** **!**
现在 , 是的 老鼠 !

现在，你们这些老鼠!

[huː] [ʃæl; ʃəl][skwɜːrm][læst] , [aɪ][æsk][jiː; ji] ?
Who **shall** **squirm** **last** **,** **I** **ask** **ye** **?**
WHO 将 蠕动 最后的 , 我 问 是的 ?

我问你们，谁会最后挣扎?

[[tuː; tə] [smɪθ] .]
[**To** **Smith** **.** **]**
[到 史密斯 .]

[致史密斯。]

[seɪf] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Safe **,** **you** **say** **?**
安全的 , 你 说 ?

安全吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ?
You **saw** **him** **with** **the** **British** **?**
你 锯 他 和 这 英国 ?

你看到他和英国人在一起了吗?

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] ;
Not **quite** **so** **;**
不是 相当 所以 ;

不完全如此;

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts] .
But **at** **their** **outposts** **.**
但 在 他们的 前哨站 .

但在他们的前哨站。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ]
It **will** **take** **a** **day**
它 将要 拿 一个 天

需要一天时间。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Before	**I**	**can**	**believe**	**it**	**.**
前	我	能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [drʌŋk]

I	**am**	**drunk**
我	是	醉

我喝醉了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,

With	**the**	**intoxication**	**of**	**revenge**	**,**
和	这	中毒	的	复仇	,

在复仇的迷醉中，

[swiːtər] [ðæn; ðən][waɪn] .

Sweeter	**than**	**wine**	**.**
更甜	比	葡萄酒	.

比葡萄酒还甜。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː]

A	**day**	**of**	**jubilee**
一个	天	的	禧年

禧年日

[ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tɔːments] , ['dʒɔʃwə] [smɪθ] .

Shall	**follow**	**all**	**our**	**torments**	**,**	**Joshua**	**Smith**	**.**
将	跟随	全部	我们的	折磨	,	约书亚	史密斯	.

约书亚·史密斯，你将承受我们所有的苦难。

[aʊt] [ɑːn][jiː; ji] , [pæk] [ʌv; əv][kɜːrs] !

Out	**on**	**ye**	**,**	**pack**	**of**	**curs**	**!**
出去	在	是的	,	盒	的	曲线	!

滚开，你们这群畜生！

[aɪ][hæv; həv][jiː; ji] [naʊ] ,

I	**have**	**ye**	**now**	**,**
我	有	是的	现在	,

现在我拥有你们了，

[wer] [jɪl] [nɑːt] [jelp] [soʊ] ['friːli] . — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] —

Where	**ye'll**	**not**	**yelp**	**so**	**freely**	**.**	**—**	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**—**
在哪里	叫喊	不是	喊叫	所以	自由	.	—	哈	,	哈	,	哈	—

在那里，你们就不能肆意欢呼了。——哈哈哈哈——

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! — [ænd; ənd][gɑːd][aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [tuː] .

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**	**—**	**And**	**God**	**I**	**thank**	**thee**	**,**	**too**	**.**
哈	,	哈	,	哈	,	哈	!	—	和	上帝	我	感谢	你	,	也	.

哈哈哈哈！——上帝，我也感谢你。

['dʒʌstɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Justice	**is**	**in**	**the**	**world**	**.**
正义	是	在	这	世界	.

正义存在于世。

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

Help	**me**	**to**	**the**	**fortress**	**.**
帮助	我	到	这	堡垒	.

带我到堡垒去。

['mɜːrsi] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] !

Mercy	**,**	**how**	**it**	**pains**	**!**
怜悯	,	如何	它	疼痛	!

天哪，好痛啊！

['dʒʌstɪs] !
Justice **!**
正义 !

正义!

[rɪ'vendʒ] !
Revenge **!**
复仇 !

复仇!

[ænd; ənd] , ['dʒɔʃwə] , — [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
And **,** **Joshua** **,** **—** **what** **a** **joke** **!**
和 , 约书亚 , — 什么 一个 开玩笑 !

约书亚，真是个笑话!

[['eksiʌnt]['ɑ:rnəld][ænd; ənd] [smɪθ] .]
[**Exeunt** **Arnold** **and** **Smith** **.** **]**
[退场 阿诺德 和 史密斯 .]

[阿诺德和史密斯下场。]

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .
Father **Hudson** **.**
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] : [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men] ['entər]['ɪntu:][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
My **heart** **is** **moved** **with** **sorrow** **:** **the** **sins** **of** **men** **enter** **into** **me** **and** **I** **am**
我的 心 是 已搬 和 悲哀 : 这 罪孽 的 男人 进入 进入 我 和 我 是
[kən'streɪnd] .
constrained **.**
受限 .

我心中充满悲伤：世人的罪孽进入我的内心，我深受束缚。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [bɑ:m][ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Why **was** **this** **man** **chosen** **for** **suffering** **;** **and** **what** **balm** **is** **there** **for** **his**
为什么 曾是 这 男人 选定 为了 痛苦 ; 和 什么 香脂 是 那里 为了 他的
[si:d] ?
seed **?**
种子 ?

为什么这个人注定要遭受苦难？他的后代又能得到什么安慰?

[bəuθ] ['kɔ:rəsiz] .
Both **Choruses** **.**
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[fɪr] [gɑ:d][ænd; ənd] [si:k] [nɑ:t] [ðaɪn] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
Fear **God** **and** **seek** **not** **thine** **own** **advantage** **.**
害怕 上帝 和 寻找 不是 你的 自己的 优势 .

敬畏上帝，不要追求自己的利益。

[plʌk] [nɑ:t][ðə; ði] [greɪp] [ðaɪ'self] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] ?
Pluck **not** **the** **grape** **thyself** **;** **for** **who** **knows** **whether** **it** **be** **intended** **for** **thee** **?**
采摘 不是 这 葡萄 你自己 ; 为了 WHO 知道 无论 它 是 故意的 为了 你 ?

不要自己摘葡萄，因为谁知道它是不是为你准备的呢?

[aɪ] [wɪl] [wi:p] ['fri:li] [ænd; ənd][lɪft] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][men] .
I **will** **weep** **freely** **and** **lift** **up** **my** **voice** **for** **the** **sorrows** **of** **men** **.**
我 将要 哭泣 自由 和 举起 向上 我的 嗓音 为了 这 悲伤 的 男人 .

我将尽情哭泣，为世人的苦难呐喊。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

There	is	none	that	shall	comfort	me	.
那里	是	没有任何	那	将	舒适	我	.

没有人能安慰我。

[kʌm] , ['fɑːðər] , [let] [ˌjuː 'es] [wiːp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['aʊər; ɑːr] [terz] [tuː; tə] [ðaɪ] [striːmz] ;

Come	,	Father	,	let	us	weep	together	and	add	our	tears	to	thy	streams	;
来	,	父亲	,	让	我们	哭泣	一起	和	添加	我们的	眼泪	到	你的	溪流	;

父啊，请来，让我们一起哭泣，将我们的眼泪汇入你的溪流；

[fɔːr; fər] [soʊ] ['oʊnli] [kæn; kən] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːf] [floʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

for	so	only	can	the	medicine	of	this	grief	flow	down	to	the	children	of
为了	所以	仅有的	能	这	药品	的	这	悲伤	流动	向下	到	这	孩子们	的

[men] .

men	.
男人	.

只有这样，这种悲痛的疗愈之药才能流传到人类的儿女手中。

[ˌɪntər'metsoʊ]

INTERMEZZO
间奏曲

间奏曲

['fɑːðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?

Is	it	finished	?
是	它	完成的	?

完成了吗?

['liːdər] [ʌv; əv] [men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

No	;	it	is	begun	.
不	;	它	是	开始	.

不，已经开始了。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

[hɪz; ɪz] [peɪn] ['entərz] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

His	pain	enters	into	me	.
他的	疼痛	进入	进入	我	.

他的痛苦也感染了我。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	must	endure	these	things	.
我	必须	忍受	这些	事物	.

我必须忍受这些事。

[woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊks] [ɔːr] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [medəuz] !

Woe	is	me	that	ever	I	was	born	of	the	brooks	or	received	by	the	meadows	!
悲哀	是	我	那	曾经	我	曾是	出生	的	这	布鲁克斯	或者	已收到	经过	这	草地	!

我何其不幸，竟生于溪流，生于草地!

[ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [nuː] [bɜːrθ][get][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt][laɪf][ɪz]['sɑːroʊ] .

The	pains	of	new	birth	get	hold	on	me	,	and	I	see	that	life	is	sorrow	.
这	疼痛	的	新的	出生	得到	抓住	在	我	,	和	我	看	那	生活	是	悲哀	.

新生之痛攫住了我，我意识到人生皆苦。

[waɪ] [kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [jiː; ji] [pæŋz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

Why	could	ye	not	let	me	alone	,	ye	pangs	of	knowledge	;
为什么	可以	是的	不是	让	我	独自的	,	是的	疼痛	的	知识	;

知识的痛苦啊，你们为何不能让我独自承受这一切?

[ɔːr][goʊ][baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [jiː; ji] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

or	go	by	on	the	other	side	,	ye	piercings	of	understanding	?
或者	去	经过	在	这	其他	边	,	是的	穿孔	的	理解	?

或者从另一边经过，你们这些洞察力敏锐的人?

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][sɪn] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ʌn'iːvnnəs]

Must	I	be	bound	up	forever	with	sin	,	and	feel	the	hand	of	unevenness
必须	我	是	边界	向上	永远	和	罪	,	和	感觉	这	手	的	不均匀性

[ɑːn][maɪ][lɔɪnz] ?

on	my	loins	?
在	我的	腰肉	?

我是否注定要永远与罪恶捆绑，永远感受腰间不平整的痛苦?

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .

Both	Choruses	.
两个都	合唱	.

两个合唱团。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['spɪrɪt] .

So	it	is	with	all	creatures	of	a	deep	spirit	.
所以	它	是	和	全部	生物	的	一个	深的	精神	.

所有拥有深邃精神的生物都是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][gɑːd] ;

They	are	caught	with	the	net	;	they	are	frozen	in	the	ice	of	God	;
他们	是	捕捉	和	这	网	;	他们	是	冷冻	在	这	冰	的	上帝	;

他们被网捕获；他们被冻结在上帝的冰中；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['helpləs] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

they	are	very	helpless	,	and	cry	for	relief	day	and	night	.
他们	是	非常	无助	,	和	哭	为了	宽慰	天	和	夜晚	.

他们非常无助，日夜哭喊求救。

[ək'sept] [ðaɪ] [peɪnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .

Accept	thy	pains	,	for	they	are	good	.
接受	你的	疼痛	,	为了	他们	是	好的	.

接受你的痛苦吧，因为它们是有益的。

['riːz(ə)n] [nɑːt] [ə'genst] [feɪt] [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Reason	not	against	fate	but	lay	down	thy	will	in	earnest	.
原因	不是	反对	命运	但	躺	向下	你的	将要	在	认真	.

不要与命运对抗，而要真诚地放下你的意志。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

[wɪl] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [ə'gen] ?

Will	the	man	come	again	?
将要	这	男人	来	再次	?

这个人还会再来吗?

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[wʌns] [mɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .
Once more shalt thou see him , and remember him forever .
一次 更多的 应 你 看 他 , 和 记住 他 永远 .

你将再次见到他，并将永远铭记他。

[loʊ] , [naʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['laɪən] ,
Lo , now he comes as the wounded lion ,
洛 , 现在 他 来 作为 这 受伤 狮子 ,

瞧，现在他装作受伤的狮子来了。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] .
as the tiger bereft of his prey and wounded by the hunter .
作为 这 老虎 失去 的 他的 猎物 和 受伤 经过 这 猎人 .

就像老虎失去了猎物，又被猎人打伤了一样。

[['entər]['ɑːrnəld] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] ['letər] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
[Enter Arnold , a pistol in one hand , a letter clutched in the other .
[进入 阿诺德 , 一个 手枪 在 一 手 , 一个 信 紧握 在 这 其他 .

[阿诺德上场，一手拿着手枪，另一手紧紧攥着一封信。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði][steɪdʒ] .]
During this speech he crosses the stage .]
期间 这 演讲 他 十字架 这 阶段 .]

演讲期间，他穿过了舞台。

[hɪz; ɪz][plɑːt][hæz; həz] [feɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'nɪkwəti][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] .
His plot has failed and his iniquity is as a broken toy .
他的 阴谋 有 失败的 和 他的 罪恶 是 作为 一个 破碎的 玩具 .

他的阴谋失败了，他的罪恶如同破损的玩具。

[rekt] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Wrecked is all his life .
损毁 是 全部 他的 生活 .

他的一生都毁于一旦。

[hiː; hi] [fliːz] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːbər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .
He flees like a robber from his own land .
他 逃跑 喜欢 一个 强盗 从 他的 自己的 土地 .

他像强盗一样逃离了自己的土地。

[hɪlz] [lʊk] [jʊr; jər][læst][ə'pɑːn] ['benədɪkt] !
Hills look your last upon Benedict !
丘陵 看 你的 最后的 之上 本尼迪克特 !

希尔斯最后向本尼迪克特望去！

[jiː; ji] ['haɪləndz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][jiː; ji]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] [dʒet] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krægz]
Ye Highlands , filled with clouds , and ye little streams that jet along the crags
叶 高地 , 已填 和 云 , 和 是的 小的 溪流 那 喷射 沿着 这 峭壁
,
,
,

你们这些云雾缭绕的高地，还有你们这些沿着峭壁蜿蜒流淌的小溪，

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] .
this is your general .
这 是 你的 一般的 .

这是你的将军。

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ， [θɪŋk] [juː; jʊ] ，

Will	he	remember	you	in	his	dreams	,	think	you	,
将要	他	记住	你	在	他的	梦境	，	思考	你	，

他会在梦中想起你吗？会想起你吗？

[ɔːr][faɪnd][hɪm'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['revəriz] ？

or	find	himself	back	among	you	in	his	reveries	?
或者	寻找	他自己	后退	之中	你	在	他的	遐想	？

还是他会在沉思中回到你们中间？

[ɪn][hɪz; ɪz][loʊn]['aɪlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['saɪləns] , [jiː; ji] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	his	lone	island	,	in	his	long	years	of	silence	,	ye	will	return	to	him	.
在	他的	孤独	岛	，	在	他的	长的	年	的	沉默	，	是的	将要	返回	到	他	.

在他孤寂的岛屿上，在他漫长的沉默岁月里，你们终将回到他身边。

[bɪd][hɪm; ɪm] [ə'duː] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] ， [ðaʊ] ['rɑːki] ['kæs(ə)l] !

Bid	him	adieu	without	bitterness	,	thou	rocky	castle	!
出价	他	再见	没有	苦味	，	你	岩石	城堡	！

岩石城堡啊，请毫无怨恨地向他告别吧！

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

For	his	punishment	shall	be	within	himself	day	by	day	.
为了	他的	惩罚	将	是	之内	他自己	天	经过	天	.

因为他的刑罚必日日在他自己身上承受。

[['eksɪt]['ɑːrnəld] .]

[	Exit	Arnold	.	]
[	出口	阿诺德	.	]

[阿诺德下车。]

[bɪ'hoʊld] , [[ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [əb'zəviŋ, ɔb-]['ɑːrnəld]] [hiː; hi][ɪz][ɑːn]

Behold	,	[	Shades	his	eyes	with	his	hand	as	if	observing	Arnold	]	he	is	on
看哪	，	[	色调	他的	眼睛	和	他的	手	作为	如果	观察	阿诺德	]	他	是	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ;

the	shore	;
这	支撑	；

看哪，[他用手遮住眼睛，仿佛在观察阿诺德] 他在岸边；

[hɪz; ɪz][bɑːrdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːrz; oʊrz][əu'beiz][ðə; ði]['sɪgnəl] ; [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [praʊ] ;

his	barge	of	eight	oars	obeys	the	signal	;	he	stands	in	the	prow	;
他的	驳船	的	八	桨	服从	这	信号	；	他	站立	在	这	船首	；

他的八桨驳船听从信号；他站在船头；

[ðə; ði] ['rəʊəz] [smaɪt][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	rowers	smite	the	water	.
这	划船者	惩击	这	水	.

划桨手们奋力划动水面。

[wɪð; wɪθ]['fjʊri] [ðeɪ] [roʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kə'mændz] [ðem; ðəm] ; [wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['aɪər]

With	fury	they	row	,	for	he	commands	them	;	with	fury	and	terrible	ire
和	愤怒	他们	排	，	为了	他	命令	他们	；	和	愤怒	和	糟糕的	愤怒

[ðeɪ] [roʊ] ,

they	row	,
他们	排	，

他们怒气冲冲地划桨，因为他命令他们；他们怒气冲冲、怒不可遏地划桨，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði][mæn] .

for	they	fear	the	man	.
为了	他们	害怕	这	男人	.

因为他们害怕这个人。

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

He	has	drawn	a	white	handkerchief	from	his	breast	,	though	his	pistol
他	有	绘制	一个	白色的	手帕	从	他的	胸部	,	尽管	他的	手枪

['nevər] [liːvz] [hɪz; ɪz][hænd] .

never	leaves	his	hand	.
绝不	树叶	他的	手	.

他从胸前掏出一块白手帕，但他的手枪却始终没有离开他的手。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] [luːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] .

The	prow	of	the	British	sloop	of	war	looms	above	his	barge	.
这	船首	的	这	英国	单桅帆船	的	战争	织布机	多于	他的	驳船	.

英国战舰的船头高高耸立在他的驳船上。

[ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .

They	see	his	signal	.
他们	看	他的	信号	.

他们看到了他的信号。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

They	are	letting	down	the	gangway	.
他们	是	出租	向下	这	舷梯	.

他们正在放下舷梯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] .

They	are	taking	him	up	into	the	British	vessel	.
他们	是	采取	他	向上	进入	这	英国	血管	.

他们正把他带上英国军舰。

['kɔːrəs] [ʌv; əv][men] .

Chorus	of	Men	.
合唱	的	男人	.

男声合唱团。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,

So	down	the	torrent	of	infamy	,
所以	向下	这	激流	的	骂名	,

于是，便顺着恶名的洪流而下。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [hel] ,

So	into	the	bosom	of	Hell	,
所以	进入	这	怀	的	地狱	,

于是，坠入地狱的怀抱。

[oʊ] ['vʌltʃər] , [ðaʊ] [bɛə] [hɪm; ɪm] !

O	Vulture	,	thou	bearest	him	!
哦	秃鹫	,	你	熊	他	!

秃鹰啊，你承载着他！

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Chorus	of	Women	.
合唱	的	女性	.

女声合唱团。

[nɔːt] [brɪŋz] [hiː; hi][ɪn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptərz] ;

Naught	brings	he	in	hand	to	his	captors	;
零	带来	他	在	手	到	他的	俘虏者	;

他没有给俘虏他的人带来任何东西；

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ;

Naught	but	the	coin	of	his	soul	;
零	但	这	硬币	的	他的	灵魂	;

他除了灵魂的货币之外一无所有；

['empti] - ['hændɪd] ['^əjiθ] [hi:; hi] .
Empty - handed goeth he .
空的 - 递交 戈特 他 .

他两手空空地走了。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv][men] .
Chorus of Men .
合唱 的 男人 .

男声合唱团。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃitər] [hɪr] [ɪz] ['tʃi:tɪd] ;
The great cheater here is cheated ;
这 伟大的 骗子 这里 是 作弊 ;

这里最大的骗子反被骗了;

[ðə; ði] [greɪt] ['treɪtər] [hɪr] [bɪ'treɪd] :
The great traitor here betrayed :
这 伟大的 叛徒 这里 背叛 :

这位大叛徒背叛了:

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz]['bɑ:rgən] ?
Where is his bargain ?
在哪里 是 他的 便宜货 ?

他的交易在哪里?

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of Women .
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[ber] [laɪf][hi:; hi] [seɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] ,
Bare life he saves by the purchase ,
裸 生活 他 保存 经过 这 购买 ,

他通过购买挽救了一条人命。

['mɪrli] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ;
Merely the breath of life ;
仅仅 这 气息 的 生活 ;

仅仅是生命的气息;

['mɪrli] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][peɪn] .
Merely the fountain of pain .
仅仅 这 喷泉 的 疼痛 .

简直就是痛苦的源泉。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv][men] .
Chorus of Men .
合唱 的 男人 .

男声合唱团。

[jeɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] ,
Yea , out of the lips of aversion ,
是的 , 出去 的 这 嘴唇 的 厌恶 ,

是的，出自厌恶之口，

[jeɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kən'tempt] ,
Yea , out of the hand of contempt ,
是的 , 出去 的 这 手 的 鄙视 ,

是的，出于蔑视，

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪθ] [hɪz; ɪz][praɪs] .
He receiveth his price .
他 接收 他的 价格 .

他得到了他应得的代价。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus **of** **Women** **.**
合唱 的 女性 .

女声合唱团。

[praɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ʌn'duːɪŋ] ,
Pride **is** **the** **hero's** **undoing** **,**
自豪 是 这 英雄们] 撤销 ,

骄傲是英雄的致命弱点。

[praɪd] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .
Pride **is** **the** **sin** **of** **the** **great** **.**
自豪 是 这 罪 的 这 伟大的 .

骄傲是强者的罪过。

[loʊ] , [hiː; hi] [ðə; ði] [krʌmz] !
Lo **,** **he** **licketh** **the** **crumbs** **!**
洛 , 他 舔 这 面包屑 !

瞧，他正在舔面包屑!

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .
Both **Choruses** **.**
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,
So **down** **the** **torrent** **of** **infamy** **,**
所以 向下 这 激流 的 骂名 ,

于是，便顺着恶名的洪流而下。

[soʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hel] ;
So **into** **the** **bosom** **of** **Hell** **;**
所以 进入 这 怀 的 地狱 ;

于是坠入地狱的怀抱;

[oʊ] ['vʌltʃər] , [ðaʊ] [bɛə] [hɪm; ɪm] !
O **Vulture** **,** **thou** **bearest** **him** **!**
哦 秃鹫 , 你 熊 他 !

秃鹰啊，你承载着他!

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father **Hudson** **.**
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪz] [ɔːl] ['triːz(ə)n] ['pʌnɪʃt] [laɪk] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [men] ?
Is **all** **treason** **punished** **like** **this** **among** **men** **?**
是 全部 叛国罪 受到惩罚 喜欢 这 之中 男人 ?

人类犯下的叛国罪都像这样惩罚吗?

['liːdər] [ʌv; əv] [men] .
Leader **of** **Men** **.**
领导者 的 男人 .

领袖。

['fɑːðər] , [ðaʊ] [ɑːsk] [θɪŋz] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] ['ænsər] .
Father **,** **thou** **askest** **things** **no** **man** **can** **answer** **.**
父亲 , 你 最 事物 不 男人 能 回答 .

父亲，你所问的问题，无人能够回答。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father **Hudson** **.**
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] , [wʌt] [mæn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] ?

If	these	things	could	be	known	,	what	man	would	follow	his	own	desires	?
如果	这些	事物	可以	是	已知	,	什么	男人	会	跟随	他的	自己的	欲望	?

如果这些事情能够被人所知，还有谁会顺从自己的欲望呢?

[fɪr] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Fear	overtaketh	me	in	thinking	of	them	.
害怕	超越	我	在	思维	的	他们	.

想到他们，我就感到恐惧。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [maɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][leɪd] , [aɪ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thank	the	gods	that	my	channel	is	laid	,	I	cannot	change	it	.
我	感谢	这	神	那	我的	渠道	是	铺设	,	我	不能	改变	它	.

感谢老天，我的频道已经建好了，我无法更改了。

[ðə; ði][mæn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪltɑːp][ænd; ənd]

The	man	seems	to	me	like	one	who	should	place	a	lake	on	a	hilltop	and
这	男人	似乎	到	我	喜欢	一	WHO	应该	地方	一个	湖	在	一个	山顶	和

[kraɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

cry	to	it	,
哭	到	它	,

我觉得这个人就像那种应该在山顶上建一个湖，然后对着湖哭泣的人。

[steɪ] [ðer; ðər] !

Stay	there	!
停留	那里	!

待在那儿!

[hiː; hi] [hæθ] ['resld] [ə'genst] ['θʌndər] .

He	hath	wrestled	against	thunder	.
他	有	摔跤	反对	雷	.

他曾与雷霆搏斗。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ðə; ði]['rɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][laɪz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

He	would	lift	the	rocks	with	his	back	;	and	he	lies	crushed	beneath	them
他	会	举起	这	岩石	和	他的	后退	;	和	他	谎言	碎	下面	他们

.

:

.

他用背部扛起巨石，却被巨石压垮。

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'pent] ?

Can	he	not	repent	?
能	他	不是	悔改	?

他难道不能悔改吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['nevər][faɪnd][aʊt] [ðæt] ['faɪər][ɪz][hɑːt] ?

Shall	he	never	find	out	that	fire	is	hot	?
将	他	绝不	寻找	出去	那	火	是	热的	?

他难道永远也体会不到火有多烫吗?

[mʌst; məst][hiː; hi][daɪ] [stɪl] [ˌʌnə'praizd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] ?

Must	he	die	still	unapprised	of	his	own	foolishness	?
必须	他	死	仍然	不知情	的	他的	自己的	愚蠢	?

难道他要带着对自己愚蠢行为的无知死去吗?

['liːdər] [ʌv; əv][men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] .

The	future	is	a	hard	thing	to	know	.
这	未来	是	一个	难的	事物	到	知道	.

未来难以预料。

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [tʃɑ:rmz] [ðæt] ['oʊpən]['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ,

Are	there	not	charms	that	open	mountain	sides	,
是	那里	不是	魅力	那	打开	山	侧面	,

难道就没有能打开山坡的法术吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:rθ] ?

And	show	what	shall	come	forth	?
和	展示	什么	将	来	前进	?

并预示将会出现什么?

['li:dər] [ʌv; əv][men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

[ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm]

All	things	to	come
全部	事物	到	来

未来的一切

[ɑ:r; ər] [kʌm] [ɔ:l'redi] , — [seɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

Are	come	already	,	—	save	the	power	to	see	them	.
是	来	已经	,	—	节省	这	力量	到	看	他们	.

已经来了，——省下去看它们的力量吧。

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

[wʊd] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

Would	I	might	know	the	ending	of	that	man	,
会	我	可能	知道	这	结束	的	那	男人	,

我多么希望知道那个人的结局。

[hu:z] [feɪt] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [neɪm]

Whose	fate	and	story	clinging	to	my	name
谁	命运	和	故事	依恋	到	我的	姓名

谁的命运和故事与我的名字紧紧相连

[du:] [meɪk] [ˌem 'i:]['hju:mən] !

Do	make	me	human	!
做	制作	我	人类	!

请让我变成人类!

['li:dər] [ʌv; əv][men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

['hju:mən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][end] ,

Human	was	his	end	,
人类	曾是	他的	结尾	,

人类是他的终点。

[ænd; ənd] ['veri] ['mu:vɪŋ] .
And very moving .
和 非常 移动 .

非常感人。

[wʊdst] [ðaʊ] [weɪt] [ə'waɪl] ,
Wouldst thou wait awhile ,
会 你 等待 一会儿 ,

你愿意稍等片刻吗?

[ɔ:r] [si:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [naʊ] ?
Or see the story now ?
或者 看 这 故事 现在 ?

或者现在就来看看这个故事?

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[naʊ] , [naʊ] , [maɪ] [sʌn] !
Now , now , my son !
现在 , 现在 , 我的 儿子 !

好了好了，我的儿子!

[ˌɪnvə'keɪʃn] .
Invocation .
调用 .

调用。

[[sʌŋ] [ɪn] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [baɪ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .]
[Sung in contralto voice , as before , by the Leader of Women .]
[宋 在 女低音 嗓音 , 作为 前 , 经过 这 领导者 的 女性 .]

【由女领袖以女低音演唱，与之前一样。】

[stɔ:rm] - ['ʃædoʊd] , [prɪ'sɪpɪtəs] ['væli] , [ænd; ənd] [ji:; ji] ['θretnɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt]
Storm - shadowed , precipitous valley , And ye threatening towers of stone that
风暴 - 阴影 , 陡峭 谷 , 和 是的 威胁 塔楼 的 石头 那
[hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
hold back the mountains ,
抓住 后退 这 山脉 ,

暴风雨笼罩的陡峭山谷，还有你们这些阻挡群山的险峻石塔，

['letɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:rk] [stri:m] [pæs] ; [stɔ:rm] [kɪŋ] , [ænd; ənd] - , ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ri'və:bərənt]
Letting the dark stream pass ; Storm King , and Donderberg , homes of reverberant
出租 这 黑暗的 溪流 经过 ; 风暴 国王 , 和 - , 房屋 的 回响
['θʌndər] ;
thunder ;
雷 ;

让黑暗的溪流流过；风暴之王和唐德伯格，雷声回荡的家园；

[ðaʊ] [sti:p] ['θi:ətər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [trɑ:d] [ɪts] [steɪdʒ] ,
Thou steep theatre , where his story trod its stage ,
你 陡 剧院 , 在哪里 他的 故事 践踏 它是 阶段 ,

你那陡峭的剧院，他的故事曾在此上演。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['evər] [prə'faʊndər] , ['evər]
And where the circling thought of it returns With ever profounder , ever
和 在哪里 这 盘旋 想法 的 它 返回 和 曾经 更深 , 曾经
[ə'kju:mjuleit] ['ekoʊz] ,
accumulating echoes ,
累积 回声 ,

而当那萦绕心头的念头再次出现，回声越来越深刻，越来越强烈，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [kəm'pelɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ter; tɪ(ə)r] , —
Calling to Humanity , compelling attention , provoking the unexpected tear , —
呼叫 到 人类 , 引人注目的 注意力 , 挑衅 这 意外 撕 , —
['oʊpən] [jet] [wʌns] [ə'gen] [jʊr; jər] ['treʒərd] ['ledʒənd] ;
Open yet once again your treasured legend ;
打开 然而 一次 再次 你的 珍藏 传奇 ;

呼唤人类，引人注目，引发意想不到的泪水，——再次打开你珍爱的传奇;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'krʌstɪd] [bɑːks] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːrtʃmənt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestmənt] -
Out of the encrusted box , the precious parchment , Out of the vestment -
出去 的 这 结壳的 盒子 , 这 宝贵的 羊皮纸 , 出去 的 这 法衣 -
['tʃembər] , [ðə; ði] ['hæloʊd] [rægz] .
chambers , the hallowed rags .
房间 , 这 神圣的 破布 .

从镶满宝石的盒子里取出珍贵的羊皮纸，从圣衣室里取出神圣的破布。

[[æz; əz][ðə; ði] [vɜːrs] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][fɔːrm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɔːlsoʊ] ['slaɪtli] ['tʃeɪndʒɪz] ['kærəktər] .]
[As the verse now changes its form , the music also slightly changes character .]
[作为 这 诗 现在 变化 它是 形式 , 这 音乐 还 轻微地 变化 特点 .]

[随着歌词形式的改变，音乐的风格也略有变化。]

[loʊ] , [naʊ] , ['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ][kɔːlz][ɑːn][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ɪts]['lesnz; 'lesənz] ,
Lo , now , our holiday calls on the past for its lessons ,
洛 , 现在 , 我们的 假期 呼叫 在 这 过去的 为了 它是 课程 ,

瞧，如今我们的节日要从过去汲取教训了。

[loʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] - [baɪt] ['fɪŋgərz][ðə; ði] [deɪl] ,
Lo , while the flame of the frost - bite fingers the dale ,
洛 , 尽管 这 火焰 的 这 霜 - 咬 手指 这 戴尔 ,

看哪，当冻伤的火焰抚摸着山谷时，

[loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['læmbənt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [kwi'es(ə)ns] ,
Lo , in the lambent blaze of autumnal quiescence ,
洛 , 在 这 光亮 火焰 的 秋季 静止 ,

看哪，在秋日静谧的微光中，

[floʊz] ['fɑːðər] ['hʌdsn] , [æt; ət] [piːs] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːpjələs] [veɪl] .
Flows Father Hudson , at peace , through his populous vale .
流量 父亲 哈德逊 , 在 和平 , 通过 他的 人口众多 谷 .

哈德逊河平静地流淌过人口稠密的河谷。

[fruːt] [triːz] ['gɑːrlənd][hɪz; ɪz]['mɑːrdʒɪnz] , — [vaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n]
Fruit trees garland his margins , — vines , and the brazen
水果 树木 花环 他的 边距 , — 藤蔓 , 和 这 厚颜无耻

果树点缀着他的房子边缘，藤蔓缠绕，还有铜器

['hɪlək] [ʌv; əv] ['bɪloʊi] [raɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒuːləs] [diːp]
Hillocks of billowy rye o'er the undulous deep
小山丘 的 波涛汹涌 黑麦 超过 这 波状的 深的

波光粼粼的深渊上，层层叠叠的黑麦草小丘。

[stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəːkʃiə] , [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['siːz(ə)n] ;
Stretch to the Berkshires , proclaiming the conquering season ;
拉紧 到 这 伯克希尔 , 宣告 这 征服 季节 ;

延伸至伯克希尔山脉，宣告胜利的季节到来;

[dæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['enviəs] [stiːp] .
Dash on the Catskills , repulsed by the envious steep .
短跑 在 这 卡茨基尔山脉 , 反感 经过 这 羡慕 陡 .

冲向卡茨基尔山脉，却被令人艳羡的陡峭山势吓退。

[woʊ] , ['rɔɪəl] ['rɪvər] !
Woe , royal river !
悲哀 , 皇家 河 !

皇家河流啊，唉!

[ɪn] [griːf] [aɪ] [geɪz] [ɑːn] [ðaɪ] ['hɑːrvɪst] ,
In grief I gaze on thy harvest ,
在 悲伤 我 目光 在 你的 收成 ,

我悲痛地凝视着你的收成，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [θɔːt] [æz; əz][ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌn'roʊl] .
Anxious to me my thought as thy riches unroll .
焦虑的 到 我 我的 想法 作为 你的 财富 展开 .

你的财富展开时，我的思绪令我焦急。

['mɔːrt(ə)l] , [bɪ'wer] [lest] [ɪn] ['raɪətəs] ['plenti] [ðaʊ] [stɑːv] !
Mortal , beware lest in riotous plenty thou starvest !
凡人 , 提防 免得 在 暴乱的 很多 你 挨饿 !

凡人啊，当心，免得在富足中挨饿!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
Give me the fruits of the spirit , the songs of the soul .
给 我 这 水果 的 这 精神 , 这 歌曲 的 这 灵魂 .

赐给我圣灵的果实，灵魂的歌声。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [bʌt; bət][sæd] , — ['tremblɪŋ] [sæd] .
A sweet voice but sad , — trembling sad .
一个 甜的 嗓音 但 伤心 , — 发抖 伤心 .

声音甜美却悲伤，颤抖着悲伤。

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[hʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'voʊks][ðə; ði] ['krægi] ['wɪldərnəs] ,
Hush , it invokes the craggy wilderness ,
嘘 , 它 调用 这 崎岖不平 荒野 ,

嘘，它让人联想起崎岖的荒野。

[ænd; ənd] [siːks] [æn; ən] ['entrəns] [fɔːr; fər][ɪts] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .
And seeks an entrance for its piercing cry .
和 寻找 一个 入口 为了 它是 冲孔 哭 .

它寻找一个入口，发出它那刺耳的叫声。

['liːdər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Leader of Women .
领导者 的 女性 .

女性领袖。

[[sɪŋz] .
[Sings .
[唱歌 .

[唱。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['miːtər] .]
The music again changing with the metre .]
这 音乐 再次 变化 和 这 仪表 .]

音乐再次随着节拍而变化。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siːn] , [gɪv] [ʌp] , [jiː; ji]['sɔːrdɪd] ['rɑːks] ,
Give up the scene , give up , ye sordid rocks ,
给 向上 这 场景 , 给 向上 , 是的 肮脏的 岩石 ,

放弃吧，放弃吧，你们这些卑鄙的石头！

[ðə; ði][læst][ʌv; əv]['ɑːrnəld][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,
The last of Arnold in his English home ,
这 最后的 的 阿诺德 在 他的 英语 家 ,

阿诺德在英国的最后时光

[wɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər]['bʊzəm][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
Which in your bosom lives for evermore ,
哪个 在 你的 怀 生活 为了 越来越 ,

它将永远活在你的怀抱中，

[ə; eɪ] ['deθləs] ['pɪktʃər] ; ['ɪŋglənd] [kæst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
A deathless picture ; England cast it out
一个 永生 图片 ; 英格兰 投掷 它 出去

一幅永恒的画作；英格兰却将其抛弃。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəd] [ɑːn] ,
Not being English , and it shivered on ,
不是 存在 英语 , 和 它 瑟瑟发抖 在 ,

它不是英语，而且它还在颤抖。

['kɔɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt]
Coiling about the world , till it was caught
卷绕 关于 这 世界 , 直到 它 曾是 捕捉

它盘旋于世界各地，直到被捕获。

[ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['rɑːki] ['fæstnəs]
And locked into your rocky fastnesses
和 已锁定 进入 你的 岩石 坚固性

并被锁在你坚硬的堡垒中

[wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]['evər] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['maʊnt(ə)n] [rɪbz]
Where it lives ever ; and your mountain ribs
在哪里 它 生活 曾经 ; 和 你的 山 肋骨

它永远生活在那里；还有你的山肋骨

[eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
Ache with the imposition .
疼痛 和 这 征收 .

强加于人的痛苦。

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[_ [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['sloʊli] ['əupənz] , [dis'kləuzɪŋ][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
[= The centre of the stage slowly opens , disclosing a sitting - room .
[_ 这 中心 的 这 阶段 缓慢地 打开 , 披露 一个 坐着 - 房间 .

舞台中央缓缓打开，露出一间起居室。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] .
A writing - table covered with letters .
一个 写作 - 桌子 涵盖 和 信件 .

一张堆满信件的书桌。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ə; eɪ]['soʊfə][ɔ:r] [loʊ] [kaʊtʃ] : [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

Somewhere	in	the	foreground	a	sofa	or	low	couch	:	An	engraved	portrait	of
某处	在	这	前景	一个	沙发	或者	低的	长椅	:	一个	刻	肖像	的

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

George	III	.
乔治	三、	.

前景某处摆放着一张沙发或矮凳：墙上挂着乔治三世的版画肖像。

['ɑ:rnəld][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Arnold	is	sitting	at	the	table	,	but	his	arm	-	chair	is	turned	away	.
阿诺德	是	坐着	在	这	桌子	,	但	他的	手臂	-	椅子	是	转向	离开	.

阿诺德坐在桌旁，但他的扶手椅是背对着桌的。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revəri] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .

He	is	in	a	profound	reverie	,	gazing	at	the	floor	.
他	是	在	一个	深刻的	遐想	,	凝视	在	这	地面	.

他陷入了沉思，目光呆滞地盯着地板。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .

He	is	dressed	in	the	uniform	of	a	British	officer	.
他	是	穿着	在	这	制服	的	一个	英国	官	.

他身穿英国军官制服。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:rn] .

His	hair	is	gray	and	his	face	worn	.
他的	头发	是	灰色的	和	他的	脸	磨损	.

他头发花白，面容饱经风霜。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [sɪts] ['tri:z(ə)n] ,

At	the	back	of	the	stage	at	one	side	of	the	door	,	sits	Treason	,
在	这	后退	的	这	阶段	在	一	边	的	这	门	,	坐着	叛国罪	,

舞台后方，靠近门口的一侧，坐着叛国者。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑ:fɪsər] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] . _]

somewhat	in	the	attitude	of	a	sheriff's	officer	keeping	guard	.	_	]
有些	在	这	态度	的	一个	警长的	官	保持	警卫	.	_	]

有点像警长在站岗放哨的样子。

['tri:z(ə)n] .

Treason	.
叛国罪	.

叛国罪。

[[tu:; tə]['ɑ:rnəld] .]

[	To	Arnold	.	]
[	到	阿诺德	.	]

[对阿诺德说。]

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mʌtərɪŋ] , ['kɑ:mræd] ?

What	are	you	muttering	,	comrade	?
什么	是	你	喃喃自语	,	同志	?

同志，你在嘟囔什么呢?

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] !

Go	to	sleep	!
去	到	睡觉	!

睡觉!

[ænd; ənd] [jet] [sli:p] [nɑ:t] [tu:] [saʊnd] ; [ðeəz; ðəz][wɜ:rk] [ə'hed] !

And	yet	sleep	not	too	sound	;	there's	work	ahead	!
和	然而	睡觉	不是	也	声音	;	有	工作	前方	!

然而，我却睡得并不安稳；因为前方还有工作要做!

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
With all the world against us .
和 全部 这 世界 反对 我们 .

全世界都与我们为敌。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[wiː; wi] [nɛə] [wɜːr; wər] ['biːtn] [jet] .
We ne'er were beaten yet .
我们 从未 是 被打败 然而 .

我们从未被打败过。

[get] ['mʌni] [fɜːrst] : [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər][fɪst] .
Get money first : A fortune in your fist .
得到 钱 第一的 : 一个 财富 在 你的 拳头 .

先搞到钱：手握巨额财富。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [lʌk] , [jʊr; jər][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] !
With honest luck , Your hand against the world !
和 诚实的 运气 , 你的 手 反对 这 世界 !

凭借诚实的运气，你就能战胜全世界!

[bʌt; bət] ['mʌni] [fɜːrst] .
But money first .
但 钱 第一的 .

但首先要考虑的是资金。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[hiː; hi] [breɪks] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ə'weɪt] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv] [deθ] — [['nɔkiŋ] .]
He breaks apace , and I await each day The knock of Death — [Knocking .]
他 休息 迅速 , 和 我 等待 每个 天 这 敲 的 死亡 — [敲门 .]

他迅速消逝，我每天都在等待死亡的敲门声——【敲门声】

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [sɜːr] [deθ] !
No , no , not yet , Sir Death !
不 , 不 , 不是 然而 , 先生 死亡 !

不，不，还不是时候，死神先生!

[ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['meihæp] , ['jɪrz] [ʌv; əv] [griːf] .
There's life in him and , mayhap , years of grief .
有 生活 在 他 和 , 或许 , 年 的 悲伤 .

他身上还有生命力，或许也隐藏着多年的悲痛。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['taʊzl] [hɪm; ɪm] .
Leave me to tousle him .
离开 我 到 蓬乱 他 .

让我来折腾他。

['hiːz] [strɔːŋ] [æz; əz] [hemp] [ænd; ənd] [berz] [hɪz; ɪz] ['rægɪŋ] [wel] .
He's strong as hemp And bears his ragging well .
他是 强的 作为 麻 和 熊 他的 欺凌 出色地 .

他像麻一样强壮，而且很能忍受欺凌。

[[mɔːr] ['nɔkiŋ] .]
[More knocking .]
[更多的 敲门 .]

[敲门声再次响起。]

[nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] !
Not yet , not yet !
不是 然而 ， 不是 然而 ！

还没，还没！

[['entər] [deθ] .]
[Enter Death .]
[进入 死亡 .]

【死神登场】

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] .
You are unjust to come before the time .
你 是 不公正 到 来 前 这 时间 .

你未到时候就来了，这是不公正的。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] .
The moment and myself are on the stroke .
这 片刻 和 我 是 在 这 中风 .

我和这一刻正处于最佳状态。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[ðaʊ] [diːm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [suːn] [tuː; tə][daɪ] ?
Thou deemest that this man is soon to die ?
你 迪埃斯特 那 这 男人 是 很快 到 死 ?

你认为这个人不久于人世吗?

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[deθ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Death is already in him .
死亡 是 已经 在 他 .

死神已在他体内。

['triːz(ə)n] .
Treason .
叛国罪 .

叛国罪。

[jeɪ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Yea , his body .
是的 ， 他的 身体 .

是的，他的尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(The Treason and Death of Benedict)

— [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

—	His	mind	is	brighter	than	it	was	before	.
—	他的	头脑	是	更亮	比	它	曾是	前	.

— 他的思维比以前更敏捷了。

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

[maɪ] [ˈʃædoʊ] [laɪts] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] .

My	shadow	lights	his	mind	;	but	it	is	Death	.
我的	阴影	灯	他的	头脑	;	但	它	是	死亡	.

我的影子照亮了他的心灵；但那是死亡。

['triːz(ə)n] .

Treason	.
叛国罪	.

叛国罪。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['entərd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?

How	hast	thou	entered	him	without	a	struggle	?
如何	哈斯特	你	进入	他	没有	一个	斗争	?

你怎能不费吹灰之力就进入他的身体?

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [wɜːrk] .

The	struggle	was	thy	work	.
这	斗争	曾是	你的	工作	.

这场斗争是你的功劳。

['triːz(ə)n] .

Treason	.
叛国罪	.

叛国罪。

[gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['moʊmənts] .

Give	me	some	moments	.
给	我	一些	时刻	.

请给我一点时间。

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .]

[	Pointing	to	the	door	with	great	dignity	.	]
[	指向	到	这	门	和	伟大的	尊严	.	]

（神态庄重地指向门口。）

[ðə; ði][mæn][ɪz][maɪn] .
The man is mine .
这 男人 是 矿 .

他是我的。

[hens] !
Hence !
因此 !

因此!

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

[ə'beɪ] !
Obey !
服从 !

服从!

[['eksɪt] ['triːz(ə)n] .
[Exit Treason .
[出口 叛国罪 .

[退出叛国罪。

[deθ] _ [teɪks] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] . _]
Death _ takes Treason's place by the door . _]
死亡 _ 需要 - 地方 经过 这 门 . _]

死神取代了叛国者，站在门口。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[['weɪkɪŋ] .]
[Waking .]
[醒来 .]

[醒来。]

[ðeɪ] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] .
They deny me the opportunity of honorable death .
他们 否定 我 这 机会 的 光荣的 死亡 .

他们剥夺了我光荣战死的机会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n] ['weɪtɪŋ] .
This is the twentieth year of sodden waiting .
这 是 这 第二十 年 的 烂 等待 .

这是漫长等待的第二十年。

['faɪtɪŋ] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd]['soʊldʒɝz][wɜːrk] ,
Fighting by land and sea and soldier's work ,
斗争 经过 土地 和 海 和 士兵的 工作 ,

陆海空作战和士兵的工作

[æz; əz][hɑːt][æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , — [bɔɪ] ['dʒenrəlz] , —
As hot as heart could wish , — boy generals , —
作为 热的 作为 心 可以 希望 , — 男生 将军们 , —

心潮澎湃，少年将军们，

['wɔrz] [ɑːn][ɔːl][hændz] , [ɪn] ['hɑːlənd] , [fræns] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
Wars on all hands , in Holland , France , and Spain ,
战争 在 全部 双手 , 在 荷兰 , 法国 , 和 西班牙 ,

荷兰、法国和西班牙等地战火纷飞。

[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['ɔnəz] ['fɔ:lɪŋ] [θɪk] ; —

With	military	honors	falling	thick	;	—
和	军队	荣誉	坠落	厚的	;	—

军礼如雨般落下；——

[ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['tæntləs] [set][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [θɜ:rst] ,

And	I	,	a	Tantalus	set	in	a	lake	of	thirst	,
和	我	,	一个	坦塔罗斯	放	在	一个	湖	的	口渴	,

而我，如同坦塔罗斯置身于干渴之湖，

[ʌp] [tu:; tə][maɪ] [nek] [ɪn] ['bætlz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

Up	to	my	neck	in	battles	all	about	,
向上	到	我的	脖子	在	战斗	全部	关于	,

四周战火纷飞，我几乎被卷入其中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] !

Without	the	power	to	reach	them	!
没有	这	力量	到	抵达	他们	!

没有能力联系到他们!

[['entər]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] .

[	Enter	Mrs	.	Arnold	.
[	进入	太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人上场。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ju:θfl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪz][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [waɪt] .

She	has	a	youthful	face	,	and	her	hair	is	prematurely	white	.
她	有	一个	青春	脸	,	和	她	头发	是	过早	白色的	.

她面容年轻，但头发却过早变白。

[ʃi:; ʃi]['pa:siz][baɪ] [deθ] _ [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	passes	by	Death	_	without	seeing	him	.
她	通过	经过	死亡	_	没有	看到	他	.

她与死神擦肩而过，却没看见他。

[ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:z] ['ɑ:rnəld] .

A	gesture	of	surprise	and	pity	as	she	sees	Arnold	.
一个	手势	的	惊喜	和	遗憾	作为	她	看到	阿诺德	.

看到阿诺德时，她露出了惊讶和怜悯的神情。

[ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [nekst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] [tʃer] .

She	kisses	him	on	his	forehead	,	and	sits	down	next	him	on	a	lower	chair	.
她	吻	他	在	他的	前额	,	和	坐着	向下	下一个	他	在	一个	降低	椅子	.

_	]
=	]
_	]

她吻了吻他的额头，然后在他旁边的一张矮椅子上坐了下来。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] .

Mrs	.	Arnold	.
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

['ʃʊrli] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rθ] !

Surely	,	my	husband	you	have	not	been	forth	!
一定	,	我的	丈夫	你	有	不是	到过	前进	!

我的丈夫，你肯定没有外出吧!

['æftər][ðə; ði] ['sʌlən] ['fi:vər][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

After	the	sullen	fever	you	have	had
后	这	忧郁	发烧	你	有	有

在你经历了一段低烧之后

- [twʌz] [moʊst][ˌʌn'waɪz] . —
' **Twas** **most** **unwise** **.** **—**
- 那是 最多 失策 . —

这是极其不明智的。

[[pɔːz] .]
[**Pause** **.** **]**
[暂停 .]

[暂停。]

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [griːvd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ]['æʃ(ə)n] [lʊk] .
You **have** **been** **grieved** **,** **and** **wear** **the** **ashen** **look** **.**
你 有 到过 伤心 , 和 穿 这 铁青 看 .

你悲痛欲绝，面容憔悴。

['ɑːrnəld] . [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stɜːrn] [θɔːts] .
Arnold **.** **Age** **,** **and** **the** **chafing** **of** **a** **few** **stern** **thoughts** **.**
阿诺德 . 年龄 , 和 这 摩擦 的 一个 很少 船尾 想法 .

阿诺德。年龄，以及一些严厉想法带来的困扰。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs **.** **Arnold** **.**
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
Have **I** **not** **earned** **the** **right** **to** **know** **them** **?**
有 我 不是 获得 这 正确的 到 知道 他们 ?

难道我没有资格了解他们吗?

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[ɪn'diːd] , [ðaʊ] [hæst] !
Indeed **,** **thou** **hast** **!**
的确 , 你 哈斯特 !

的确，你拥有!

[æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ]
An **angel** **from** **the** **sky**
一个 天使 从 这 天空

来自天空的天使

[ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][bæd]['bɑːrgən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Accepting **the** **bad** **bargain** **of** **a** **man** **,**
接受 这 坏的 便宜货 的 一个 男人 ,

接受了一个人的糟糕交易，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːrs] .
Could **not** **have** **found** **a** **worse** **.**
可以 不是 有 成立 一个 更糟 .

再也找不到比这更糟糕的了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp]
You **took** **me** **up**
你 采取 我 向上

你带我飞

[ə; eɪ] ['bætərd] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] , ['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] ,
A **battered** **piece** **of** **ordnance** **,** **broken** **in** **spirit** **,**
一个 伤痕累累 片 的 军械 , 破碎的 在 精神 ,

一件破败不堪、精神崩溃的军械，

[əˈkɜːrsɪd] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] ;

Accursed	**to**	**myself**	**and**	**to**	**my**	**kind**	**;**
被诅咒的	到	我	和	到	我的	种类	;

诅咒我自己和我的同胞;

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [hæst][held][æn; ən][ɑːrm]

And	**underneath**	**me**	**thou**	**hast**	**held**	**an**	**arm**
和	下	我	你	哈斯特	握住	一个	手臂

而你，曾用一只手臂托住我的身下。

[səˈsteɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈʌpwərd] [lʊk]

Sustaining	**as**	**the**	**seraph's**	**upward**	**look**
维持	作为	这	-	向上	看

如同炽天使向上凝视般持续

[əˈskæns] [əˈgenst] [əˈpɔljən] .

Askance	**against**	**Apollyon**	**.**
斜视	反对	阿波罗	.

斜视亚波伦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] .

Mrs	**.**	**Arnold**	**.**
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

[ˈbenədɪkt] !

Benedict	**!**
本尼迪克特	!

本尼迪克特!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɔːk][soʊ] . —

You	**shall**	**not**	**talk**	**so**	**.**	**—**
你	将	不是	讲话	所以	.	—

你不准这么说。

[ˈɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[nekst] , [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt]

Next	**,**	**your**	**mother's**	**heart**
下一个	,	你的	母亲的	心

接下来，是你母亲的心

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tuː; tə][maɪ] [θriː] [groʊn] [bɔɪz] ,

Became	**the**	**mother**	**to**	**my**	**three**	**grown**	**boys**	**,**
成为	这	母亲	到	我的	三	生长	男孩们	,

成了我三个成年儿子的母亲，

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] [lʌv]

Giving	**them**	**such**	**devotion**	**and**	**such**	**love**
给予	他们	这样的	虔诚	和	这样的	爱

给予他们如此的奉献和爱

[æz; əz] [ˈrerli] [floʊz] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [hoʊp]

As	**rarely**	**flows**	**from**	**out**	**a**	**mother's**	**hope**
作为	很少	流量	从	出去	一个	母亲的	希望

很少像母亲的希望那样流淌

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .

To	**her**	**own**	**children**	**.**
到	她	自己的	孩子们	.

对她自己的孩子。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . **Arnold** .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

['benədɪkt] , [jʊr; jər][wɜːrdz]
Benedict , **your** **words**
本尼迪克特 , 你的 字

本尼迪克特，你的话

[kʌt] [ˌem 'iː][laɪk] [naɪvz] .
Cut **me** **like** **knives** .
切 我 喜欢 刀具 .

像刀子一样割伤我吧。

[waɪ] , [waɪ] [ðɪs] ['kætəlɔːg] ?
Why , **why** **this** **catalogue** **?**
为什么 , 为什么 这 目录 ?

为什么？为什么是这个产品目录?

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

['sʌmθɪŋ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] . —
Something **compels** **me** . **—**
某物 强制 我 . —

某种力量驱使着我。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . **Arnold** .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where **have** **you** **been** **?**
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[hæz; həz][sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [tɔːnt]
Has **some** **insulting** **taunt**
有 一些 侮辱 嘲讽

带有侮辱性的嘲讽

[kæst][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs]
Cast **by** **a** **coward** **in** **a** **public** **place**
投掷 经过 一个 懦夫 在 一个 民众 地方

在公共场所被懦夫投掷

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [stʌŋ] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ?
Where **you** **could** **not** **resent** **it** , **stung** **your** **patience** **?**
在哪里 你 可以 不是 怨恨 它 , 被蜇了 你的 耐心 ?

那些你无法怨恨，却又让你失去耐心的事情?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['peblz] [smɔːl] [men] [θroʊ] [æt; ət] [greɪt] .
These **are** **the** **pebbles** **small** **men** **throw** **at** **great** .
这些 是 这 鹅卵石 小的 男人 扔 在 伟大的 .

这是小人物向大人物扔的鹅卵石。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[noʊ] . - [tɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['wuːndz] [tuː; tə] [eɪk] ;

No	.	'	Tis	the	season	for	my	wounds	to	ache	;
不	.	-	的	这	季节	为了	我的	伤口	到	疼痛	;

不，现在正是我的伤口疼痛难忍的季节；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [eɪks] [ðə; ði][rest] . —

And	with	them	aches	the	rest	.	—
和	和	他们	疼痛	这	休息	.	—

其余的疼痛也随之而来。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

Mrs	.	Arnold	.
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[θriː] ['aʊərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['ænti] - [ruːm] .

Three	hours	in	his	Lordship's	ante	-	room	.
三	小时	在	他的	领主的	赌注	-	房间	.

在勋爵的休息室里待了三个小时。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

Mrs	.	Arnold	.
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ?

The	War	Office	?
这	战争	办公室	?

战争部?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ?

And	what	has	been	decided	?
和	什么	有	到过	决定	?

那么，最终决定是什么?

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

I	could	not	see	his	Lordship	.
我	可以	不是	看	他的	领主	.

我没能见到大人。

[θriː] ['aʊərz] [leɪt] .

Three	hours	late	.
三	小时	晚的	.

迟到三个小时。

[ðeɪ] [sent][ˌem 'iː][wɜːrd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] .

They	sent	me	word	his	Lordship	was	not	in	.
他们	发送	我	单词	他的	领主	曾是	不是	在	.

他们捎信告诉我，大人不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [werz] [ˌem 'iː] [daʊn] .
It **is** **the** **iteration** **wears** **me** **down** **.**
它 是 这 迭代 穿着 我 向下 .

反复操作让我筋疲力尽。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , — [jɪr] ['æftər] ['ledn] [jɪr] , —
Year **after** **year** **,** **—** **year** **after** **leaden** **year** **,** **—**
年 后 年 , — 年 后 铅灰色 年 , —

年复一年，——一年又一年漫长而沉闷，——

['kɪkɪŋ] [maɪ] [hiːlz] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['ænti] - [ruːmz; rʊmz] ,
Kicking **my** **heels** **in** **England's** **ante** **-** **rooms** **,**
踢 我的 高跟鞋 在 英格兰的 赌注 - 房间 ,

在英格兰的候场室里百无聊赖地踢着腿，

[wer] [praʊd] [men] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] : [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Where **proud** **men** **pass** **me** **by** **:** **and** **now** **and** **then**
在哪里 自豪的 男人 经过 我 经过 : 和 现在 和 然后

骄傲的男人们从我身边经过：时不时地

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] , —
I **catch** **a** **glimpse** **of** **some** **American** **,** **—**
我 抓住 一个 一瞥 的 一些 美国人 , —

我瞥见了一些美国人，——

[ə; eɪ]['fɔːrmər][pæl] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['enəmi] ; —
A **former** **pal** **,** **a** **former** **enemy** **;** **—**
一个 以前的 朋友 , 一个 以前的 敌人 ; —

昔日好友，昔日敌人；——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bəuθ][pæl][ænd; ənd] ['enəmi]
It **is** **the** **same** **,** **both** **pal** **and** **enemy**
它 是 这 相同的 , 两个都 朋友 和 敌人

无论是朋友还是敌人，都是一样的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .
Give **me** **a** **fit** **of** **trembling** **.**
给 我 一个 合身 的 发抖 .

让我浑身颤抖吧。

- [twʌz] [nɑːt][soʊ] ;
' **Twas** **not** **so** **;**
- 那是 不是 所以 ;

事实并非如此；

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [dɪ'klaɪn] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [groʊ] [sɪk] :
Yet **as** **the** **years** **decline** **our** **nerves** **grow** **sick** **:**
然而 作为 这 年 衰退 我们的 神经 生长 生病的 :

然而，随着岁月流逝，我们的神经系统也开始出现问题：

[aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
I **dread** **it** **more** **and** **more** **.**
我 恐惧 它 更多的 和 更多的 .

我越来越害怕这件事了。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs **.** **Arnold** **.**
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[oʊ] ['benədɪkt] ,
O **Benedict** **,**
哦 本尼迪克特 ,

哦，本笃，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [muːd] [ðæt] [kɪlz] [ˌjuː 'es] .
This is the mood that kills us .
这 是 这 情绪 那 杀戮 我们 .

这种情绪会毁了我们。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]
Have we not
有 我们 不是

难道我们没有

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ɔːl] [pleɪn] ?
A thousand times resolved it , made all plain ?
一个 千 时代 已解决 它 , 制成 全部 清楚的 ?

已经解释过一千遍了，说得很清楚了?

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kɔːrs]
You in your right of conscience chose a course
你 在 你的 正确的 的 良心 选择 一个 课程

你出于良心选择了这条道路

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [kɪŋ] , [rɪ'kæntɪŋ] ['meni] ['erərz] ,
Beside your King , recanting many errors ,
旁 你的 国王 , 反悔 许多 错误 ,

在你的国王身边，忏悔了许多错误，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [juː; jʊ] [nuː] .
And following the only light you knew .
和 下列的 这 仅有的 光 你 知道 .

追随你所知道的唯一光芒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ək'septɪd] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn]
The king himself accepted your return
这 国王 他自己 公认 你的 返回

国王亲自接受了你的归来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
And raised you with his hand .
和 提高 你 和 他的 手 .

他举起你的手，把你拉了起来。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[['veri] ['kwaɪətli] .]
[Very quietly .]
[非常 悄悄 .]

（非常轻声地。）

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
I was a traitor .
我 曾是 一个 叛徒 .

我是个叛徒。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] .]
[With great vehemence .]
[和 伟大的 激烈 .]

[语气极其激烈。]

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , **no** , **no** !
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['nəublist]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
You **were** **the** **noblest** **hero** **of** **them** **all** **!**
你 是 这 最高贵 英雄 的 他们 全部 !

你是最崇高的英雄!

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] .
And **now** **they** **do** **not** **trust** **me** **.**
和 现在 他们 做 不是 相信 我 .

现在他们不信任我了。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs **.** **Arnold** **.**
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['bætlz] [laɪk][jʊr; jər]
Is **there** **a** **soldier** **in** **the** **British** **Isles** **That** **has** **a** **list** **of** **battles** **like** **your**
是 那里 一个 士兵 在 这 英国 岛屿 那 有 一个 列表 的 战斗 喜欢 你的
[oʊn] ?
own **?**
自己的 ?

在不列颠群岛，有没有哪个士兵像你一样，拥有如此详尽的战役记录?

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] .
It **may** **be** **not** **.**
它 可能 是 不是 .

也许并非如此。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs **.** **Arnold** **.**
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ðen] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] .
Then **make** **allowances** **for** **jealousy** **.**
然后 制作 津贴 为了 妒忌 .

然后，也要考虑到嫉妒这种情绪。

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðer; ðər] ['bætlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][spɔːrt] ,
To **Englishmen** **,** **their** **battles** **are** **a** **sport** **,**
到 英国人 , 他们的 战斗 是 一个 运动 ,

对英国人来说，战争是一种运动。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] ['dɪrli] [praɪzd] ,
With **every** **post** **of** **danger** **dearly** **prized** **,**
和 每一个 邮政 的 危险 亲爱的 珍贵的 ,

每一条充满危险的岗位都弥足珍贵，

[laɪk] [ðə; ði] [kræk] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [fiːld] , —

Like	**the**	**crack**	**stations**	**in**	**the**	**shooting**	**field**	**,**	**—**
喜欢	这	裂缝	车站	在	这	射击	场地	,	—

就像射击场上的毒品交易站一样，——

['nevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Never	**enough**	**for**	**all**	**.**
绝不	足够的	为了	全部	.

永远无法满足所有人的需求。

[ðeɪ] [braɪb][ænd; ənd]['dʒɑːki] , —

They	**bribe**	**and**	**jockey**	**,**	**—**
他们	贿赂	和	骑师	,	—

他们行贿、拉拢人心，——

[naɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðərz] [tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði][spɔɪl] .

Knife	**their**	**own**	**brothers**	**to**	**get**	**near**	**the**	**spoil**	**.**
刀	他们的	自己的	兄弟	到	得到	靠近	这	剧透	.

为了接近战利品，他们甚至会残害自己的兄弟。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][rɪ'pel][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , —

And	**would**	**they**	**not**	**repel**	**a**	**foreigner**	**,**	**—**
和	会	他们	不是	击退	一个	外国人	,	—

他们难道不会驱逐外国人吗？——

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə]['envi] ?

One	**they**	**had**	**cause**	**to**	**envy**	**?**
一	他们	有	原因	到	嫉妒	?

他们有理由羡慕的人？

['ɪŋglɪʃmən]

Englishmen
英国人

英国人

[ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

Are	**very**	**unforgiving**	**of**	**defeat**	**.**
是	非常	毫不留情	的	击败	.

他们非常不肯原谅失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['glɔːri] , [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] :

It	**is**	**your**	**glory**	**,**	**the**	**impediment**	**:**
它	是	你的	荣耀	,	这	障碍	:

你的荣耀，也是你的阻碍：

[soʊ] ['glʌtənəs] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] —

So	**gluttonous**	**are**	**soldiers**	**of**	**reward**	**—**
所以	饕	是	士兵	的	报酬	—

士兵们如此贪婪地追求赏赐——

[soʊ] ['spɔːrtɪŋ] - [kiːn] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər] [feɪm] .

So	**sporting**	**-**	**keen**	**are**	**Englishmen**	**for**	**fame**	**.**
所以	体育	-	敏锐的	是	英国人	为了	名声	.

英国人对名利是如此热衷。

['ɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

It	**may**	**be**	**so**	**.**
它	可能	是	所以	.

或许如此。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . **Arnold** .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[jʊr; jər] ['temprəmənt] [ɪz][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] [moʊld] , [ænd; ənd] [siːz] [tuː] ['sɪmpli] .
Your **temperament** **is** **of** **colossal** **mould** **,** **And** **sees** **too** **simply** **.**
你的 气质 是 的 庞大 模具 , 和 看到 也 简单地 .

你的性情高傲，目光却过于简单。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
I **was** **a** **traitor** **.**
我 曾是 一个 叛徒 .

我是个叛徒。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . **Arnold** .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tɔːk] ,
Are **you** **a** **man** **to** **take** **the** **common** **talk** **,**
是 你 一个 男人 到 拿 这 常见的 讲话 ,

你是个能进行普通谈话的人吗?

[ænd; ənd][biː; bi][ɪts] [duːp] ?
And **be** **its** **dupe** **?**
和 是 它是 欺骗 ?

成为它的受害者?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [spoʊk]
How **often** **have** **we** **spoke**
如何 经常 有 我们 辐

我们谈过多少次?

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɔrz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr]
Of **the** **returning** **wars** **that** **shall** **restore**
的 这 返回 战争 那 将 恢复

那些回归的战争将会恢复

[ðə; ði] ['lʌstə] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [duː] ?
The **lustred** **fame** **and** **power** **that** **is** **your** **due** **?**
这 光泽 名声 和 力量 那 是 你的 到期的 ?

你应得的荣耀和权力?

[bɪ'leɪtɪd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ; [jet] [tuː; tə] ['riːzənz] [aɪ]
Belated **are** **they** **;** **yet** **to** **reason's** **eye**
迟到的 是 他们 ; 然而 到 原因 眼睛

它们来得晚了；然而在理性看来

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] .
Certain **to** **come** **.**
肯定 到 来 .

必然会发生。

[gɑːd] [kiːps] [sʌtʃ] ['emɪnəns]
God **keeps** **such** **eminence**
上帝 保持 这样的 卓越

上帝保持着如此崇高的地位

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər][soʊl][ɪg'zɪsts] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [mæn'kaɪnd]

As	in	your	soul	exists	,	to	show	mankind
作为	在	你的	灵魂	存在	,	到	展示	人类

正如你的灵魂存在一样，向世人展示

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

The	height	of	heroes	.
这	高度	的	英雄	.

英雄之巅。

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

['erər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [aʊt] .

Error	:	it	is	gone	out	.
错误	:	它	是	已消失	出去	.

错误：已失效。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

Mrs	.	Arnold	.
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

['nevər] [sʌtʃ] [laɪt] [goʊz] [aʊt] !

Never	such	light	goes	out	!
绝不	这样的	光	去	出去	!

这样的光芒永不熄灭!

[noʊ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —

No	smoke	of	the	world	—
不	抽烟	的	这	世界	—

世间无烟——

[sɪn] , ['erər] , ['iːv(ə)l] , ['æŋgwɪʃ] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Sin	,	error	,	evil	,	anguish	,	touch	it	not	.
罪	,	错误	,	邪恶的	,	痛苦	,	触碰	它	不是	.

罪恶、错误、邪恶、痛苦，切勿触碰。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'θɪriəl] [fɔːrs]

It	burns	forever	with	ethereal	force
它	烧伤	永远	和	空灵的	力量

它以空灵的力量永世燃烧。

[bɪ'jɑːnd] [pə'luːʃ(ə)n] .

Beyond	pollution	.
超过	污染	.

超越污染。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][soʊl] ;

I	can	see	your	soul	;
我	能	看	你的	灵魂	;

我能看到你的灵魂;

[ænd; ənd]['nevər][hæz; həz][ɪts]['æspekt] [bɪn] [mɔːr] [braɪt]

And	never	has	its	aspect	been	more	bright
和	绝不	有	它是	方面	到过	更多的	明亮的

它的光辉从未如此耀眼。

[ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [mɔːrn] .

Than	on	this	morn	.
比	在	这	早晨	.

比今天早上还要早。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
You **are** **not** **used** **to** **talk** **to** **me** **like** **this** .
你 是 不是 用过的 到 讲话 到 我 喜欢 这 .

你以前没这样跟我说过话。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . **Arnold** .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[nɔːr][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treɪtər] .
Nor **you** **to** **tell** **me** **that** **you** **are** **a** **traitor** .
也不 你 到 告诉 我 那 你 是 一个 叛徒 .

你也没资格告诉我你是叛徒。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[pər'hæps][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
Perhaps **some** **change** **is** **coming** **over** **us** .
也许 一些 改变 是 未来 超过 我们 .

或许我们即将迎来一些变化。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . **Arnold** .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [θɔːt] .
It **may** **be** **freedom** **from** **the** **load** **of** **thought** .
它 可能 是 自由 从 这 加载 的 想法 .

或许，这是摆脱思想重负的自由。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [deθ] .
It **may** **be** **death** .
它 可能 是 死亡 .

这可能是死亡。

[[ʃiː; ʃi] [niːl] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] .]
[**She** **kneels** **by** **him** **in** **silent** **anguish** . **]**
[她 跪着 经过 他 在 沉默的 痛苦 .]

她默默地跪在他身边，痛苦万分。

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .
Both **Choruses** .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['ʃʊrli] [truːθ] [ɪz][nɑːt][bɔːrn] [ɪk'sept] [θruː] [peɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn'kriːsəθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Surely **truth** **is** **not** **born** **except** **through** **pain** **;** **and** **the** **long** **delay** **increaseth** **it** .
一定 真相 是 不是 出生 除了 通过 疼痛 ; 和 这 长的 延迟 增加 它 .

真理必非苦难而生；而漫长的等待只会加剧苦难。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈerər] .

It	is	a	happiness	for	a	young	man	to	see	his	error	.
它	是	一个	幸福	为了	一个	年轻的	男人	到	看	他的	错误	.

对一个年轻人来说，能够认识到自己的错误是一种快乐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] , [ˈoʊnli] [deθ] [rɪˈmeɪnz] .

But	for	an	old	,	only	death	remains	.
但	为了	一个	老的	,	仅有的	死亡	遗迹	.

但对于老年人来说，最终只剩下死亡。

[hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [nuː] [θɪŋz] .

He	hath	no	strength	for	new	things	.
他	有	不	力量	为了	新的	事物	.

他没有精力去做新鲜事。

[let] [hɪm; ɪm][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] , [jeɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi]['iːv(ə)l] .

Let	him	die	in	his	old	ways	,	yea	,	though	they	be	evil	.
让	他	死	在	他的	老的	方式	,	是的	,	尽管	他们	是	邪恶的	.

就让他以他惯常的方式死去吧，即使那些方式是邪恶的。

[ˈveri] [sæd][ɪz] [rɪˈpentəns] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [wen] [ðə; ði] [blaɪt] [hæz; həz][ˈfɔːlən] ,

Very	sad	is	repentance	when	it	is	too	late	;	when	the	blight	has	fallen	,
非常	伤心	是	悔改	什么时候	它	是	也	晚的	;	什么时候	这	枯萎病	有	倒下	,

悔改为时已晚，最令人悲哀；当灾难降临之时，悔改便成了奢望。

[ænd; ənd][noʊ][fruːt] [ˈkʌmɪθ] [ˌðerˈæftər] .

and	no	fruit	cometh	thereafter	.
和	不	水果	到来	此后	.

此后便不再结果。

[ˈveri] [sæd][ɪz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .

Very	sad	is	the	grief	of	an	old	man	.
非常	伤心	是	这	悲伤	的	一个	老的	男人	.

老人的悲伤是极其令人难过的。

[aɪ]['kænɑːt] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	cannot	lay	hold	of	it	.
我	不能	躺	抓住	的	它	.

我无法抓住它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði][wɜːrld] .

There	is	no	comfort	to	be	given	him	,	for	he	knoweth	the	world	.
那里	是	不	舒适	到	是	给定	他	,	为了	他	知道	这	世界	.

他无法得到任何安慰，因为他了解这个世界。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .

Father	Hudson	.
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

[wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] ?

What	causes	the	man	to	see	these	things	now	?
什么	原因	这	男人	到	看	这些	事物	现在	?

是什么原因导致这个人现在看到这些东西?

['liːdər] [ʌv; əv][men] .

Leader	of	Men	.
领导者	的	男人	.

领袖。

[wʌt] ['kɔːzɪz] [ðaɪ] ['wɔːtərz][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

What	causes	thy	waters	to	pour	down	in	March	,
什么	原因	你的	水	到	倒	向下	在	行进	,

是什么使你的水在三月倾泻而下?

[ɔ:r][ðə; ði] [li:f] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][bæŋks][tu:; tə] [spraʊt] [ɪn]['eɪprəl] ?

or	the	leaf	upon	your	banks	to	sprout	in	April	?
或者	这	叶子	之上	你的	银行	到	发芽	在	四月	?

或者你河岸上的叶子会在四月发芽吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['si:z(ə)n] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , ['kʌmɪθ] [fɔ:rθ] ,

It	is	because	the	season	fulfils	itself	;	and	what	is	to	be	,	cometh	forth	,
它	是	因为	这	季节	满足	本身	;	和	什么	是	到	是	,	到来	前进	,

因为时节自有其规律；该发生的终将发生。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪ] [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

and	no	one	may	stop	it	.
和	不	一	可能	停止	它	.

谁也阻止不了。

[bəuθ] ['kɔ:rəsiz] .

Both	Choruses	.
两个都	合唱	.

两个合唱团。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

Now	may	I	say	that	no	man	is	made	of	iron	,
现在	可能	我	说	那	不	男人	是	制成	的	铁	,

我想说的是，没有人是铁石心肠的。

[ɔ:r][laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

or	lives	beyond	the	stroke	of	reproach	.
或者	生活	超过	这	中风	的	责备	.

或者说，生活在免于责备的阴影之下。

[ðə; ði]['ærəus] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

The	arrows	strike	him	when	he	shows	it	not	.
这	箭头	罢工	他	什么时候	他	演出	它	不是	.

当他没有表现出来的时候，箭矢就会射中他。

[ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['ri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [kwɪk] .

The	scornful	glance	of	a	friend	reaches	his	quick	.
这	轻蔑的	瞥一眼	的	一个	朋友	到达	他的	快的	.

朋友轻蔑的目光迅速击中了他。

[hi:; hi] ['sʌfəz] ['veri] [mʌtʃ] .

He	suffers	very	much	.
他	遭受	非常	很多	.

他非常痛苦。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [hi:; hi] [bɪtreɪɛθ] [ðə; ði]['hævək] .

In	his	last	days	he	betrayeth	the	havoc	.
在	他的	最后的	天	他	背叛	这	混乱	.

在他生命的最后日子里，他背叛了这场浩劫。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər][leɪd] [ber] .

In	his	fall	his	wounds	are	laid	bare	.
在	他的	落下	他的	伤口	是	铺设	裸	.

他的跌倒暴露了他的伤口。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]

The	secret	of	his	heart	becomes	an	open	book	,	and	a	child	may	read	it	.
这	秘密	的	他的	心	变成	一个	打开	书	,	和	一个	孩子	可能	读	它	.

:

他内心深处的秘密变成了一本打开的书，连孩子都能读懂。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
I **would** **not** **speak** **;** **but** **the** **sea** **-** **bottom** **of** **me**
我 会 不是 说话 ; 但 这 海 - 底部 的 我

我不会说话；但我的海底

[ɪz] ['biːɪŋ] [reɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Is **being** **raked** **to** **the** **surface** **.**
是 存在 耙过的 到 这 表面 .

被耙到表面。

[hoʊld][juː; jʊ] [stɪl] ;
Hold **you** **still** **;**
抓住 你 仍然 ;

别动；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [gʊd] ['tɔːri][foʊk] ,
You **are** **the** **daughter** **of** **good** **Tory** **folk** **,**
你 是 这 女儿 的 好的 保守党 民间 ,

你是出身于优秀保守党家庭的女儿，

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [tɔːk][ɑːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]
And **common** **talk** **on** **King** **and** **loyalty**
和 常见的 讲话 在 国王 和 忠诚

以及关于国王和忠诚的常见谈话

[hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs]
Had **in** **your** **ears** **a** **meaning** **and** **a** **place**
有 在 你的 耳朵 一个 意义 和 一个 地方

你的耳朵里曾有过某种意义和场所

[kwaɪt] [streɪndʒ][tuː; tə][maɪn] .
Quite **strange** **to** **mine** **.**
相当 奇怪的 到 矿 .

对我来说很奇怪。

[fɔːr; fər][maɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] [stɑːk] ,
For **my** **Rhode** **Island** **stock** **,**
为了 我的 罗德岛 岛 库存 ,

至于我的罗德岛股票，

[groʊn] [fɑːr] [ə'fiːld] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] ,
Grown **far** **afield** **,** **and** **long** **acclimated** **,**
生长 远的 田野 , 和 长的 适应 ,

远在异乡生长，并已长期适应当地环境，

[hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːl] ['miːnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ,
Had **dropped** **all** **meanings** **for** **the** **name** **of** **King** **,**
有 掉落 全部 含义 为了 这 姓名 的 国王 ,

已经抛弃了国王名字的所有含义，

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] ['mʌðər] ['kʌntri] .
Of **Church** **,** **of** **mother** **country** **.**
的 教会 , 的 母亲 国家 .

教会的，祖国的。

[sʌtʃ] [ə'piːlz]
Such **appeals**
这样的 上诉

此类上诉

[wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['tɪnsl] [frɪndʒ][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

Were	**like**	**a**	**tinsel**	**fringe**	**of**	**superstition**	**,**
是	喜欢	一个	箔	边缘	的	迷信	,

就像迷信的闪亮饰边，

['eɪliən] [ɪm'pɑːstʃər] .

Alien	**imposture**	**.**
外星人	骗局	.

外星人冒充者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [frɔːd] .

It	**was**	**all**	**a**	**fraud**	**.**
它	曾是	全部	一个	欺诈罪	.

这一切都是骗局。

[[hiː; hi] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [teɪks] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] [θroʊz]

[**He**	**walks**	**across**	**the**	**room**	**,**	**takes**	**the**	**portrait**	**of**	**George**	**III**	**and**	**throws**
[他	散步	穿过	这	房间	,	需要	这	肖像	的	乔治	三、	和	投掷

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他穿过房间，拿起乔治三世的画像扔了出去，

[nɑːt] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [kən'tempt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]

not	**savagely**	**,**	**but**	**with**	**deliberate**	**contempt**	**,**	**into**	**the**	**corner**	**,**	**where**	**it**	**lies**
不是	野蛮地	,	但	和	商榷	鄙视	,	进入	这	角落	,	在哪里	它	谎言

['ʃætərd] .

shattered	**.**
破碎	.

不是野蛮地，而是带着刻意的蔑视，把它扔到角落里，摔得粉碎。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['helpləs]

Mrs	**.**	**Arnold**	**remains**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**raises**	**her**	**hands**	**in**	**helpless**
太太	.	阿诺德	遗迹	在	她	膝盖	和	提高	她	双手	在	无助

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .]

supplication	**.**	**]**
恳求	.	]

阿诺德夫人仍然跪在地上，举起双手，无助地祈求。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɪt][ˌem 'iː] .

There	**lies**	**the**	**dog**	**that**	**bit**	**me**	**.**
那里	谎言	这	狗	那	少量	我	.

咬我的那条狗就躺在那里。

[naʊ] [dɪ'zɪst] :

Now	**desist**	**:**
现在	停止	:

立即停止：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .

It	**is**	**not**	**easy**	**;**	**yet**	**it**	**must**	**come**	**out**	**.**
它	是	不是	简单的	;	然而	它	必须	来	出去	.

这并不容易；但必须说出来。

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [kɪŋ] ,

A	**letter**	**that**	**I**	**wrote**	**to**	**this**	**same**	**King**	**,**
一个	信	那	我	写道	到	这	相同的	国王	,

我曾写信给这位国王，

[ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [dʒɔːrdʒ] [dʒɝ'meɪn] , —

Or	**to**	**his**	**secretary**	**,**	**George**	**Germain**	**,**	**—**
或者	到	他的	秘书	,	乔治	杰曼	,	—

或者对他的秘书乔治·杰曼说——

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['feɪvərz][fɔːr; fər][maɪ] ['vɪləni] —
Imploring favors for my villainy —
恳求 恩惠 为了 我的 邪恶 —

为我的罪恶行径乞求恩惠——

[ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [ˌʌn'mænd] , [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ,
If I appear unmanned , it's physical ,
如果 我 出现 无人 , 它是 身体的 ,

如果我看起来像个无人值守的人，那是物理上的。

[ænd; ənd] [niːdz] [noʊ]['moʊmənts] [θɔːt] — [ðə; ði] ['lɛtərz] [hɪr] ,
And needs no moment's thought — The letter's here ,
和 需求 不 瞬间 想法 — 这 信的 这里 ,

无需片刻思考——信就在这里。

[[teɪks] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .]
[Takes a letter from his pocket .]
[需要 一个 信 从 他的 口袋 .]

[从口袋里掏出一封信。]

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [hel] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt]
And through its hell of shame as through a gate
和 通过 它是 地狱 的 耻辱 作为 通过 一个 门

穿过那耻辱的地狱，如同穿过一扇门

[aɪ] [siː] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] , ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] .
I see Elysian fields , peopled with comrades .
我 看 极乐世界 字段 , 人 和 同志们 .

我看见了极乐世界，那里有同志们。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . Arnold .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
God have mercy upon us !
上帝 有 怜悯 之上 我们 !

上帝怜悯我们!

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[aɪl] [nɑːt] [riːd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [freɪzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
I'll not read all , but phrases here and there .
患病的 不是 读 全部 , 但 短语 这里 和 那里 .

我不会全部读完，但会读一些零星的句子。

[['ɑːrnəld] [riːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] —
[Arnold reads from the letter with some difficulty and with pauses —
[阿诺德 阅读 从 这 信 和 一些 困难 和 和 停顿 —
[bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .]
but very distinctly .]
但 非常 明显地 .]

[阿诺德有些吃力地读着信，时不时停顿，但声音非常清晰。]

" ... ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] ... .

"	...	conscious	of	the	rectitude	of	my	intentions	...	.
"	...	有意识的	的	这	正直	的	我的	意图	...	.

"……我深知我的动机是正当的……"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] — ...

that	I	may	be	restored	to	the	favor	of	my	most	Gracious	Sovereign	—	...
那	我	可能	是	恢复	到	这	偏爱	的	我的	最多	亲切	主权	—	...

['tʃɪrfəli] [kæst][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [greɪs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ... .

cheerfully	cast	myself	at	his	feet	imploring	his	Royal	Grace	and	Protection	...	.
愉快地	投掷	我	在	他的	脚	恳求	他的	皇家	优雅	和	保护	...	.

愿我能重新获得我最仁慈的君主的恩宠——……甘愿跪倒在他的脚下，恳求他的皇家恩典和庇护……

[ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ['fæməli] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ]

the	unalterable	attachment	to	the	Person	,	Family	,	and	Interests	of	my
这	不可更改的	依恋	到	这	人	,	家庭	,	和	兴趣	的	我的

['sɑːvrɪn] ,

Sovereign	,
主权	,

对君主本人、家庭和利益坚定不移的忠诚

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] . — ...

and	to	the	Glory	of	his	reign	.	—	...
和	到	这	荣耀	的	他的	在位	.	—	...

为了他统治的荣耀……

" [[hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] ['letər] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	[	He	throws	the	letter	quietly	on	the	table	.
"	[	他	投掷	这	信	悄悄	在	这	桌子	.

他轻轻地把信扔到桌子上。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .]

To	Mrs	.	Arnold	.	]
到	太太	.	阿诺德	.	]

致阿诺德夫人。

[west] [pɔɪnt] [aɪ][dɪd] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'treɪ] :

West	Point	I	did	deliberately	betray	:
西方	观点	我	做过	故意地	背叛	:

我确实故意背叛了西点军校：

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði][poʊst] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	begged	the	post	intending	to	betray	it	.
我	乞求	这	邮政	意图	到	背叛	它	.

我恳求帖子，却意图背叛它。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .

All	was	conceived	before	I	married	you	.
全部	曾是	构思	前	我	已婚	你	.

这一切都是在我嫁给你之前就计划好的。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

Mrs	.	Arnold	.
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

[[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .]

[	As	before	.	]
[	作为	前	.	]

[与之前相同。]

[gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

God	have	mercy	upon	us	!
上帝	有	怜悯	之上	我们	!

上帝怜悯我们!

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[ðeɪ] [mʌst; məst][pet][ˌem 'iː] [ðen] ,

They	must	pet	me	then	,
他们	必须	宠物	我	然后	,

他们肯定会摸摸我的,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['lɔɪəl] ['triːz(ə)n] [riːps] [rɪ'wɔːrd] .

To	show	that	loyal	treason	reaps	reward	.
到	展示	那	忠诚	叛国罪	收割	报酬	.

这表明忠诚的背叛会得到回报。

- [twʌz] ['pɑːləsi] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] ,

'	Twas	policy	,	not	liking	for	my	face	,
-	那是	政策	,	不是	喜欢	为了	我的	脸	,

这是政策，他们不喜欢我的长相。

[ðæt] [meɪd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [soʊ] [swiːt] .

That	made	King	George	so	sweet	.
那	制成	国王	乔治	所以	甜的	.

那让乔治国王显得格外和蔼可亲。

[wʌt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

What	in	this	world	of	savage	Englishmen	,
什么	在	这	世界	的	野蛮的	英国人	,

在这个充满野蛮英国人的世界里,

[streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

Strange	monsters	that	they	are	,	have	you	and	I
奇怪的	怪物	那	他们	是	,	有	你	和	我

它们真是奇怪的怪物，你和我都是。

[faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ?

Found	of	a	country	?
成立	的	一个	国家	?

创立一个国家?

[frendz] , [gʊd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [truː] ;

Friends	,	good	hearts	and	true	;
朋友们	,	好的	心	和	真的	;

朋友，善良真诚;

[bʌt; bət]['eɪliən][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

But	alien	as	the	mountains	of	the	moon	,
但	外星人	作为	这	山脉	的	这	月亮	,

但就像月球上的山脉一样陌生,

[mɔːr] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pəulənd] ,

More	unrelated	than	the	Polander	,
更多的	无关	比	这	波兰人	,

比波兰人更无关,

[ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Are	Englishmen	to	us	.
是	英国人	到	我们	.

对我们来说，他们是英国人吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] ,
They **are** **a** **race** **,**
他们 是 一个 种族 ,

他们是一个种族，

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['brɔːlɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] [haʊndz] ,
A **selfish** **,** **brawling** **family** **of** **hounds** **,**
一个 自私 , 争吵 家庭 的 猎犬 ,

一群自私、爱打架的猎犬，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət]['kɑːntrækt][ɑːn] [iːtʃ] [fæŋ] ,
Holding **a** **secret** **contract** **on** **each** **fang** **,**
保持 一个 秘密 合同 在 每个 方 ,

每颗獠牙上都藏着一份秘密契约，

- [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
' **For** **us** **,** **'** **'** **for** **us** **,** **'** **'** **for** **us** **.** **'**
- 为了 我们 , - - 为了 我们 , - - 为了 我们 . -

“为了我们，”“为了我们，”“为了我们。”

[ðeɪl] [fɔːn] [ə'baʊt] ;
They'll **fawn** **about** **;**
他们会 讨好 关于 ;

他们会阿谀奉承；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [preɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ; — [kiːp] [ə'weɪ] !
But **when** **the** **prey's** **divided** **;** **—** **Keep** **away** **!**
但 什么时候 这 猎物的 分割 ; — 保持 离开 !

但当猎物分散时；——远离！

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [biːf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ber] [ʌp]
I **have** **some** **beef** **about** **me** **and** **bear** **up**
我 有 一些 牛肉 关于 我 和 熊 向上

我有些不满，请忍耐一下。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɪnsələns] [æz; əz] ['beɪsli] [set]
Against **an** **insolence** **as** **basely** **set**
反对 一个 傲慢 作为 卑鄙地 放

针对这种卑鄙的傲慢行为

[æz; əz][maɪn] [oʊn] ['ɪnfəmi] ; [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
As **mine** **own** **infamy** **;** **yet** **I** **have** **been**
作为 矿 自己的 骂名 ; 然而 我 有 到过

如同我自己的耻辱；然而我却一直是

[edʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [klɪf] .
Edged **to** **the** **outer** **cliff** **.**
边缘 到 这 外 悬崖 .

紧邻外侧悬崖。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] ,
I **have** **been** **weak** **,**
我 有 到过 虚弱的 ,

我一直很软弱，

[ænd; ənd] [pleɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['læki] .
And **played** **too** **much** **the** **lackey** **.**
和 玩 也 很多 这 走狗 .

而且他扮演的跟班角色太过了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]
What **am** **I**
什么 是 我

我是什么？

[ɪn] [ðɪs] [weɪst] , ['empti] , ['kruːəl] , [lænd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
In this waste , empty , cruel , land of England ,
在 这 浪费 , 空的 , 残忍的 , 土地 的 英格兰 ,

在这片荒凉、空旷、残酷的英格兰土地上，

[seɪv] [æn; ən][oʊld] ['kæstəweɪ] , — [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] , —
Save an old castaway , — a buccaneer , —
节省 一个 老的 荒岛求生者 , — 一个 海盗 , —

救救一个落难的老海盗——

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] ['derəlɪkt] [æm'bɪʃ(ə)n] , —
The hull of derelict Ambition , —
这 船体 的 废弃的 志向 , —

废弃的"雄心号"船体——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæst][ɔːr][spɑːr] , [ðə; ði] ['rʌdər] [gɔːn] ,
Without a mast or spar , the rudder gone ,
没有 一个 桅杆 或者 斯帕 , 这 舵 已消失 ,

没有了桅杆或横桁，舵也就没了。

[ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][mæn'kaɪnd] !
A danger to mankind !
一个 危险 到 人类 !

对人类构成威胁!

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
[He sits down upon the couch .
[他 坐着 向下 之上 这 长椅 .

他坐在沙发上。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [θroʊz] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['sɒbz] [kən'vʌlsɪvli] .]
Mrs . Arnold throws herself on his knees and sobs convulsively .]
太太 . 阿诺德 投掷 她自己 在 他的 膝盖 和 啜泣 痉挛地 .]

阿诺德太太扑倒在他膝上，抽泣不止。

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [seɪv] [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] , [seɪv] [gɑːd] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ]
Who shall praise a woman , save He that made her , save God that understandeth
WHO 将 称赞 一个 女士 , 节省 他 那 制成 她 , 节省 上帝 那 理解
[ɔːl] [θɪŋz] ?
all things ?
全部 事物 ?

除了创造她的神，除了全知万物的神，谁能赞美女人呢?

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][soʊl] .
I will sing a song of woman , and magnify the wife of a man's soul .
我 将要 唱歌 一个 歌曲 的 女士 , 和 放大 这 妻子 的 一个 男人的 灵魂 .

我要歌颂女子，赞美男人灵魂的妻子。

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [di'sɜːnd] [wen] [noʊ][mæn] [els] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] :
His goodness she has discerned when no man else can find it :
他的 善良 她 有 辨别 什么时候 不 男人 别的 能 寻找 它 :

她发现了他的善良，而其他人却都找不到:

[hɪz; ɪz][kraɪmz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [jet] [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] :
his crimes are known to her , yet is he not in them :
他的 犯罪 是 已知 到 她 , 然而 是 他 不是 在 他们 :

她知道他的罪行，但他难道不是罪犯吗?

[ʃi:; ʃi] ['si:kɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'mʌŋ] ['meni] .

she	**seeketh**	**his**	**soul**	**among**	**many**	**.**
她	寻求	他的	灵魂	之中	许多	.

她在众多灵魂中寻找他的灵魂。

[ʃi:; ʃi] [sæl'veɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dezərt] .

She	**divineth**	**salvation**	**out**	**of**	**hell**	**;**	**and**	**bringeth**	**water**	**from**	**the**	**desert**	**.**
她	神圣	救恩	出去	的	地狱	;	和	带来	水	从	这	沙漠	.

她能从地狱中探寻救赎，从沙漠中带来水源。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪv] [hi:; hi] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ; [seɪv] [gɑ:d] [hu:] [ˌʌndər'stændɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ?

Who	**shall**	**praise**	**a**	**woman**	**save**	**He**	**that**	**made**	**her**	**;**	**save**	**God**	**who**	**understandeth**	**all**	**things**	**?**
WHO	将	称赞	一个	女士	节省	他	那	制成	她	;	节省	上帝	WHO	理解	全部	事物	?

除了创造女人的神，谁能赞美女人呢？除了全知万物的神呢？

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .

Father	**Hudson**	**.**
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

['sɑ:roʊ] [ɪz] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [tu:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .

Sorrow	**is**	**erecting**	**a**	**tomb**	**for**	**this**	**man**	**in**	**my**	**heart**	**.**
悲哀	是	竖立	一个	墓	为了	这	男人	在	我的	心	.

悲伤在我心中为他筑起了一座坟墓。

[wens] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [pɪ'kju:liər] [pæŋ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?

Whence	**comes**	**the**	**peculiar**	**pang**	**,**	**my**	**children**	**?**
何处	来	这	奇特	疼痛	,	我的	孩子们	?

孩子们，这莫名的疼痛从何而来?

[wens] [kʌmz] [ðɪs] ['pɪti] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'du:z] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] ?

Whence	**comes**	**this**	**pity**	**that**	**will**	**not**	**be**	**denied**	**,**	**but**	**bedews**	**your**	**faces**	**?**
何处	来	这	遗憾	那	将要	不是	是	否认	,	但	露水	你的	面孔	?

这无法否认的怜悯之情从何而来，它如露珠般洒落在你们的脸上?

['li:dər] [ʌv; əv] [men] .

Leader	**of**	**Men**	**.**
领导者	的	男人	.

领袖。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] , [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

From	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**man**	**,**	**comes**	**it**	**Father**	**;**	**and**	**from**	**his**	**ignorance**	**of**	**himself**	**.**
从	这	伟大	的	这	男人	,	来	它	父亲	;	和	从	他的	无知	的	他自己	.

父亲的伟大源于此人的伟大，也源于他对自身的无知。

['fɑ:ðər] ['hʌdsn] .

Father	**Hudson**	**.**
父亲	哈德逊	.

哈德森神父。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ?

Is	**it**	**true**	**that**	**he**	**was**	**a**	**hero**	**?**
是	它	真的	那	他	曾是	一个	英雄	?

他真的是英雄吗?

['liːdər] [ʌv; əv][men] .
Leader of Men .
领导者 的 男人 .

领袖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][æn'tɪkwəti][kæn; kən] [ʃoʊ] , ['taʊərɪŋ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [meɪd] [ʌv; əv] [klaʊd]
Such a hero as antiquity can show , towering , magnificent , made of cloud
这样的 一个 英雄 作为 古代 能 展示 , 参天 , 壮丽 , 制成 的 云
[ænd; ənd] ['θʌndər] ,
and thunder ,
和 雷 ,

古代能塑造出这样的英雄：巍峨壮丽，气势磅礴，由云雷构成。

[meɪd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ə; eɪ][gɑːd] [ə'mʌŋ] ['faɪtɪŋ] [men] ,
made of lightning and glory , a god among fighting men ,
制成 的 闪电 和 荣耀 , 一个 上帝 之中 斗争 男人 ,

由闪电与荣耀构成，是战士中的神明。

[ə; eɪ] ['hektər] [ɔːr][mɑːrz] [ə'piərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
a Hector or Mars appearing from the bosom of the sky on the day of
一个 赫克托 或者 火星 出现 从 这 怀 的 这 天空 在 这 天 的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

战争当天，赫克托耳或战神玛尔斯从天而降，

['brɪŋɪŋ] ['vɪktəri] .
bringing victory .
带来 胜利 .

带来胜利。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][laɪk] [bɪ'fɔːr] ; [nɔːr] [sɪns] [hɪm; ɪm][hæz; həz][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm] [kʌm] .
No one had seen his like before ; nor since him has one like him come .
不 一 有 已见 他的 喜欢 前 ; 也不 自从 他 有 一 喜欢 他 来 .

以前从未有人见过像他这样的人；此后也再未出现过像他这样的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
To his country he gave the column of his strength .
到 他的 国家 他 给予 这 柱子 的 他的 力量 .

他将自己的全部力量献给了祖国。

[ɪn][hɜːr; hər] [niːd] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] .
In her need he sustained her .
在 她 需要 他 持续 她 .

在她最需要的时候，他给予了她支持。

[hiː; hi][plaːntid][hɜːr; hər] [haɪ] .
He planted her high .
他 已种植 她 高的 .

他把她种得很高。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['bʊlwɜːrk] : ['meni] [taɪmz] [geɪv] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
His name became bulwark : many times gave he his strength .
他的 姓名 成为 堡垒 : 许多 时代 给予 他 他的 力量 .

他的名字变成了堡垒：他多次给予力量。

[jeɪ] , [hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlsoʊ] [grʌdʒd] [hiː; hi][nɑːt] .
Yea , his life also grudged he not .
是的 , 他的 生活 还 心怀怨恨 他 不是 .

是的，他的一生也充满了怨恨，但他并不怨恨。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd]
Would he had died in his glory , would he had been struck down and
会 他 有 死亡 在 他的 荣耀 , 会 他 有 到过 击 向下 和
[daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
died long ago !
死亡 长的 前 !

他会在荣耀中死去，还是会早早陨落而亡!

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sperd] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
So had he been spared this humiliation .
所以 有 他 到过 幸存 这 屈辱 .

如果他能免于这种羞辱就好了。

[ɑːn][maɪ] [ʃɔːz] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] : [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm]
On my shores he belongs : the memory of his infamy and of his fame
在 我的 海岸 他 属于 : 这 记忆 的 他的 骂名 和 的 他的 名声
['kʌvərz] [ˌem 'iː] :
covers me :
封面 我 :

他属于我的海岸：他的恶名和名声的记忆笼罩着我：

[ˌsærə'təugə] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] [ək'nɔlidʒz] [hɪm; ɪm] .
Saratoga knew him , and West Point acknowledges him .
萨拉托加 知道 他 , 和 西方 观点 承认 他 .

萨拉托加认识他，西点军校也认可他。

[noʊ] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv] ; [jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
No tomb shall he have ; yet shall the hills remember him .
不 墓 将 他 有 ; 然而 将 这 丘陵 记住 他 .

他没有坟墓，但群山将永远铭记他。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz] ['iːtn] [ʌp][ɪn] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl]['mɜːrsi] [seɪ] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
His glory is eaten up in shame ; and yet shall mercy say her word .
他的 荣耀 是 吃 向上 在 耻辱 ; 和 然而 将 怜悯 说 她 单词 .

他的荣耀被羞耻吞噬；然而，怜悯终将应验。

[siː] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
See , he begins again .
看 , 他 开始 再次 .

你看，他又开始了。

[wʌt] [nuː] ['æŋgwɪʃ] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'viːl] ?
What new anguish will he reveal ?
什么 新的 痛苦 将要 他 揭示 ?

他还会揭露怎样的新痛苦?

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .]
[He has now recovered his composure .]
[他 有 现在 恢复 他的 镇定 .]

他现在已经恢复了镇定。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ?
Where are the boys ?
在哪里 是 这 男孩们 ?

男孩们在哪儿?

[ɪf] [deθ] [biː; bi] [suːn] [tuː; tə] [kʌm]
If death be soon to come
如果 死亡 是 很快 到 来

如果死亡即将到来

[aɪ'd]['glædli] [siː] [ðem; ðəm] .
I'd gladly see them .
ID 乐意 看 他们 .

我很乐意见到他们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][moʊst][streɪndʒ]
Is it not most strange
是 它 不是 最多 奇怪的

这难道不是非常奇怪的吗?

[ðæt] [wʌn] [pə'zesɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð]
That one possessing nothing to bequeath
那 一 拥有 没有什么 到 遗赠

那个一无所有、无法继承遗产的人

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [men] ['kʌvət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌnz] ,
Of all those things men covet for their sons ,
的 全部 那些 事物 男人 贪图 为了 他们的 儿子们 ,

在父亲们希望儿子拥有的所有品质中,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] ['meni] ?
Should have so many ?
应该 有 所以 许多 ?

应该有这么多吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ræŋk][ɔːr] [neɪm] ,
For what rank or name ,
为了 什么 秩 或者 姓名 ,

无论是什么军衔或姓名,

['ɑːnər] [ɔːr]['fɑːðərlænd] , [ɔːr] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,
Honor or fatherland , or worldly goods ,
荣誉 或者 祖国 , 或者 世俗 商品 ,

荣誉、祖国还是世俗财富?

[ɔːl] [ðæt] [men] [swet] [fɔːr; fər] , — [hæv; həv][aɪ] [hɪr] [tuː; tə] [liːv] ?
All that men sweat for , — have I here to leave ?
全部 那 男人 汗 为了 , — 有 我 这里 到 离开 ?

男人们挥洒汗水的一切,——难道我就要离开这里吗?

['kʌntri] [aɪv] [nʌn] .
Country I've none .
国家 我已经没有任何 .

我没有国籍。

[maɪ][lænd][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər]
My land was over there
我的 土地 曾是 超过 那里

我的土地就在那边。

[wer] [maɪ][fɜːrst] ['ɔnəz] ['spraʊtɪd] .
Where my first honors sprouted .
在哪里 我的 第一的 荣誉 发芽 .

我的第一个荣誉就源于此。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz]
And **my** **boys**
和 我的 男孩们

还有我的孩子们

[ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] , — [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — [brɔːt] [ʌp]
Are **foreigners** **,** **—** **young** **Englishmen** **—** **brought** **up**
是 外国人 , — 年轻的 英国人 — 带来 向上

外国人，尤其是年轻的英国人，是如何长大的?

[ə'pɑːn] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['baʊnti] .
Upon **King** **George's** **bounty** **.**
之上 国王 乔治的 赏金 .

凭借乔治国王的赏赐。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt]
When **he** **bought**
什么时候 他 买

他买的时候

[maɪ] ['lɔɪəlti] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː] .
My **loyalty** **he** **took** **my** **children** **,** **too** **.**
我的 忠诚 他 采取 我的 孩子们 , 也 .

他对我的忠诚，连我的孩子也夺走了。

[ben] , [hiː; hi][ɪz] [ded] , [maɪ] ['eldɪst] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld]
Ben **,** **he** **is** **dead** **,** **my** **eldest** **,** **—** **he** **was** **killed**
本 , 他 是 死的 , 我的 长子 , — 他 曾是 被杀

本，他死了，我的大儿子——他被杀害了。

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
In **the** **West** **Indies** **,** **fighting** **for** **the** **King** **.**
在 这 西方 印第斯 , 斗争 为了 这 国王 .

在西印度群岛，为国王而战。

[sɜːr] ['grɛnˌvɪl] ['temp(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Sir **Grenville** **Temple** **brought** **me** **back** **his** **sword** **.**
先生 格伦维尔 寺庙 带来 我 后退 他的 剑 .

格伦维尔·坦普尔爵士把他的剑还给了我。

([gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !)
(**God** **bless** **him** **for** **it** **!** **)**
(上帝 保佑 他 为了 它 !)

（感谢上帝！）

[send][ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn] ['bɛnz] [sɔːrd] .
Send **and** **fetch** **down** **Ben's** **sword** **.**
发送 和 拿来 向下 本的 剑 .

派人去把本的剑取下来。

[['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [rɪŋz] .
[**Mrs** **.** **Arnold** **rings** **.**
[太太 . 阿诺德 戒指 .

阿诺德太太来电。

['entər] ['sɜːrvənt] .
Enter **servant** **.**
进入 仆人 .

仆人进来。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə]['sɜːrvənt][ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] .
She **speaks** **to** **servant** **in** **dumb** **-** **show** **.**
她 说话 到 仆人 在 哑的 - 展示 .

她用哑剧的形式与仆人交谈。

['eksɪt]['sɜːrvənt] .]

Exit	**servant**	**.**	**]**
出口	仆人	.	]

仆人退下。

['ritʃəd] [ænd; ənd] ['henri] , [jʊr; jər] [tuː] ['fɑːstər] [sʌnz] ,

Richard	**and**	**Henry**	**,**	**your**	**two**	**foster**	**sons**	**,**
理查德	和	亨利	,	你的	二	促进	儿子们	,

理查德和亨利，你的两个养子，

['setld] [ɪn]['kænədə][ɑːn] ['rɔɪəl] [grænt] .

Settled	**in**	**Canada**	**on**	**royal**	**grants**	**.**
定居	在	加拿大	在	皇家	拨款	.

凭借皇家特许状在加拿大定居。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [sʌnz] , — [jʊr; jər] ['edwərd] , ['rɑːbərt] , [dʒɔːrdʒ]

And	**our**	**four**	**sons**	**,**	**—**	**your**	**Edward**	**,**	**Robert**	**,**	**George**
和	我们的	四	儿子们	,	—	你的	爱德华	,	罗伯特	,	乔治

还有我们的四个儿子——你们的爱德华、罗伯特、乔治

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , — [ɑːr; ər][ɔːl] ['penʃənəz] ,

And	**little**	**William**	**,**	**—**	**are**	**all**	**pensioners**	**,**
和	小的	威廉	,	—	是	全部	退休人员	,

还有小威廉——他们都是退休人员。

[ə'sɪstɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

Assisted	**servants**	**of**	**the**	**English**	**crown**	**.**
协助	仆人	的	这	英语	王冠	.

侍奉英国王室的仆人。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] .

I	**must**	**see**	**them**	**.**
我	必须	看	他们	.

我一定要去看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ]

It	**is**	**strange**
它	是	奇怪的

这很奇怪

[ðæt] [aɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [jet] [nɑːt] [θɪŋk]

That	**I**	**,**	**remembering**	**them**	**,**	**can**	**yet**	**not**	**think**
那	我	,	记住	他们	,	能	然而	不是	思考

我，回忆起他们，却仍然无法思考

[kwaɪt] ['pleɪnli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Quite	**plainly**	**where**	**they**	**are**	**.**
相当	显然	在哪里	他们	是	.

很明显，它们就在那里。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

Mrs	**.**	**Arnold**	**.**
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

[maɪ] ['dɪrɪst] [lɔːrd]

My	**dearest**	**Lord**
我的	亲爱的	主

我亲爱的主

[ðeəz; ðəz]['fiːvər][ɪn][jʊr; jər] [tʃiːk] .
There's **fever** **in** **your** **cheek** **.**
有 发烧 在 你的 脸颊 .

你脸颊发烫。

[ðə; ði] ['deɪz] [dɪ'stres]
The **day's** **distress**
这 天 痛苦

当天的困境

[hæz; həz] [wɜːrkt] [sʌm; səm] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃætərd] [breɪn] ,
Has **worked** **some** **downfall** **to** **your** **shattered** **brain** **,**
有 工作 一些 倒台 到 你的 破碎 脑 ,

这对你破碎的大脑造成了一些损害，

[jʊə(r)] ['veri] [sɪk] . —
You're **very** **sick** **.** **—**
你是 非常 生病的 . —

你病得很重。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] —
The **boys** **,** **I** **asked** **about** **—**
这 男孩们 , 我 问 关于 —

我问起那些男孩们——

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'weɪ] , [ɔːr] [hɪr] ?
Are **they** **away** **,** **or** **here** **?**
是 他们 离开 , 或者 这里 ?

他们不在还是在这里?

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs **.** **Arnold** **.**
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ðə; ði]['eldər] [θriː]
The **elder** **three**
这 长老 三

前三名

[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɪl]
At **school** **and** **college** **,** **and** **our** **little** **Will**
在 学校 和 大学 , 和 我们的 小的 将要

在学校和大学，还有我们的小威尔

[dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .
Just **home** **from** **school** **.**
只是 家 从 学校 .

刚放学回家。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] ;
I **pray** **you** **let** **him** **come** **;**
我 祈祷 你 让 他 来 ;

我祈求您让他进来;

[maɪ] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][mʌst; məst][fɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] ;

My	blessings	on	them	all	must	fall	through	him	;
我的	祝福	在	他们	全部	必须	落下	通过	他	;

我对他们所有人的祝福都必须通过他传递;

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [weɪt] : [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

Nor	will	they	wait	:	the	passage	of	an	hour
也不	将要	他们	等待	:	这	通道	的	一个	小时

他们也不会等待：一个小时过去了。

[meɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] [gɔːn] . — [steɪ] ; [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] [sʌn] .

May	find	me	gone	.	—	Stay	;	there	is	yet	one	son	.
可能	寻找	我	已消失	.	—	停留	;	那里	是	然而	一	儿子	.

或许你会发现我已经走了。——留下来吧，我还有一个儿子。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .

Mrs	.	Arnold	.
太太	.	阿诺德	.

阿诺德夫人。

[noʊ] , ['benədɪkt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

No	,	Benedict	,	you	have	described	them	all	.
不	,	本尼迪克特	,	你	有	描述	他们	全部	.

不，本尼迪克特，你已经把它们都描述完了。

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[eɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [bɔːrn][ɪn]['kænədə] ,

Ay	,	but	there	is	one	,	born	in	Canada	,
哎	,	但	那里	是	一	,	出生	在	加拿大	,

是啊，不过有一个，出生在加拿大。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] , [huːz] ['mʌðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ;

My	natural	son	,	whose	mother	is	no	more	;
我的	自然的	儿子	,	谁	母亲	是	不	更多的	;

我的亲生儿子，他的母亲已经去世了;

[ænd; ənd] [jet] [maɪ][sʌn] , — [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,

And	yet	my	son	,	—	and	brother	to	the	rest	,
和	然而	我的	儿子	,	—	和	兄弟	到	这	休息	,

然而，我的儿子——也是其他人的兄弟——

[ænd; ənd]['evər][æt; ət][maɪ][kɔːst] [aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

And	ever	at	my	cost	I've	brought	him	up	.
和	曾经	在	我的	成本	我已经	带来	他	向上	.

我一直都是自掏腰包把他养大的。

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][aʊt] .

I	cannot	leave	him	out	.
我	不能	离开	他	出去	.

我不能把他排除在外。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ]

He	is	of	age
他	是	的	年龄

他已成年

[ænd; ənd]['eldər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [bɔɪz] .

And	elder	than	your	boys	.
和	长老	比	你的	男孩们	.

而且比你的儿子们年纪大。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . **Arnold** .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] —
A **son** **of** **yours** **—**
一个 儿子 的 你的 —

你的儿子——

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][maɪn] , [huːz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]
A **natural** **son** **of** **mine** **,** **whose** **bringing** **up**
一个 自然的 儿子 的 矿 , 谁 带来 向上

我亲生的儿子，他的成长经历

[ɪz][æt; ət][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
Is **at** **my** **charge** **.**
是 在 我的 收费 .

由我负责。

[aɪ]['kænɑːt] [kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .
I **cannot** **cut** **him** **off** **.**
我 不能 切 他 离开 .

我不能和他断绝关系。

[ðoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [aɪ] [skæntid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɜːrs] ,
Though **of** **my** **name** **I** **scanted** **him** **the** **curse** **,**
尽管 的 我的 姓名 我 扫描 他 这 诅咒 ,

虽然我以我的名字诅咒了他，

[aɪ]['evər] [sent] [hɪm; ɪm][help] .
I **ever** **sent** **him** **help** **.**
我 曾经 发送 他 帮助 .

我从未向他伸出援手。

[['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər] .]
[**Gives** **her** **a** **paper** **.** **]**
[给予 她 一个 纸 .]

[递给她一张纸。]

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs . **Arnold** .
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt]
You **have** **done** **right**
你 有 完毕 正确的

你做得对。

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][ək'sept][hɪm; ɪm] ,
To **count** **him** **in** **;** **and** **I** **accept** **him** **,**
到 数数 他 在 ; 和 我 接受 他 ,

把他算进去；我接受他。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði][rest]
And **will** **provide** **a** **portion** **like** **the** **rest**
和 将要 提供 一个 部分 喜欢 这 休息

并将提供与其他部分一样的一部分。

[ðoʊ] [æt; ət][maɪ] ['tʃɪldrənz] [kɔːst] .
Though **at** **my** **children's** **cost** **.**
尽管 在 我的 孩子们的 成本 .

虽然要我的孩子买单。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[send] ['wɪljəm] [hɪr] :
Send **William** **here** **:**
发送 威廉 这里 :

把威廉送到这里:

[ðə; ði][taɪm] [grəuz] [ʃɔːrt] .
The **time** **grows** **short** **.**
这 时间 生长 短的 .

时间不多了。

[['entər]['sɜːrvənt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [teɪks] [ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə]['ɑːrnəld] .
[**Enter** **servant** **bringing** **the** **sword** **which** **Mrs** **.** **Arnold** **takes** **and** **gives** **to** **Arnold** **.**
[进入 仆人 带来 这 剑 哪个 太太 . 阿诺德 需要 和 给予 到 阿诺德 .
]
]
]

[仆人进场，送来剑，阿诺德夫人接过剑递给了阿诺德。]

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs **.** **Arnold** **.**
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[tuː; tə]['sɜːrvənt] .]
[**To** **servant** **.** **]**
[到 仆人 .]

[对仆人说。]

[send]['mæstər] ['wɪljəm] [hɪr] .
Send **Master** **William** **here** **.**
发送 掌握 威廉 这里 .

请威廉少爷过来。

[['eksɪt]['sɜːrvənt] .
[**Exit** **servant** **.**
[出口 仆人 .

仆人退下。

['entər] ['wɪljəm] ['ɑːrnəld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] .]
Enter **William** **Arnold** **,** **a** **boy** **of** **eight** **.** **]**
进入 威廉 阿诺德 , 一个 男生 的 八 .]

威廉·阿诺德，一个八岁的男孩，登场了。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

['wɪljəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] : —
William **,** **you** **are** **a** **soldier** **:** **—**
威廉 , 你 是 一个 士兵 : —

威廉，你是一名军人：——

[ðɪs] [oʊld] [sɔːrd]
This **old** **sword**
这 老的 剑

这把古剑

[wʌz; wəz][wʌns][jʊr; jər] ['brʌðər] ['bɛnz] , — [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] .
Was **once** **your** **brother** **Ben's** **,** **—** **my** **eldest** **boy** **.**
曾是 一次 你的 兄弟 本的 , — 我的 长子 男生 .

曾经是你哥哥本的，——我的大儿子。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
He **served** **his** **God** **,** **his** **Country** **,** **and** **his** **King** **,**
他 服务 他的 上帝 , 他的 国家 , 和 他的 国王 ,

他侍奉他的上帝、他的国家和他的国王。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [deθ] .
And **found** **a** **soldier's** **death** **.**
和 成立 一个 士兵的 死亡 .

发现了一名士兵的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
It **is** **a** **record**
它 是 一个 记录

这是一项纪录

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
We **may** **be** **proud** **of** **in** **the** **family** **.**
我们 可能 是 自豪的 的 在 这 家庭 .

我们家族中有人为此感到自豪。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] , ['edwərd] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ,
You **and** **your** **brothers** **,** **Edward** **,** **George** **,** **and** **Robert** **,**
你 和 你的 兄弟 , 爱德华 , 乔治 , 和 罗伯特 ,

你和你的兄弟们，爱德华、乔治和罗伯特，

[ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Are **dedicated** **soldiers** **to** **the** **King** **.**
是 投入的 士兵 到 这 国王 .

他们是效忠国王的忠诚士兵。

['ɪŋglənd] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪz] ['dʒenərəs]
England **,** **to** **all** **of** **you** **,** **is** **generous**
英格兰 , 到 全部 的 你 , 是 慷慨的

英格兰，对你们所有人来说，都是慷慨的。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] : [siː] [jiː; ji] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk]
To **overflowing** **:** **See** **ye** **pay** **her** **back**
到 溢出 : 看 是的 支付 她 后退

满溢而出：看看你们是如何偿还她的。

[ɪn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
In **overflowing** **measure** **with** **your** **lives** **.**
在 溢出 措施 和 你的 生活 .

你们的生命满溢而出。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd]
You **are** **a** **soldier** **,** **Sir** **,** **and** **understand**
你 是 一个 士兵 , 先生 , 和 理解

先生，您是一名军人，您应该明白

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [wen] [juː; jʊ] [groʊ]
The **duties** **of** **a** **soldier** **;** **when** **you** **grow**
这 职责 的 一个 士兵 ; 什么时候 你 生长

士兵的职责；当你长大

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] , [pər'hæps] ,

A	little	older	you	will	read	,	perhaps	,
一个	小的	老	你	将要	读	,	也许	,

年纪再大一些，你或许会读到：

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm]

Something	about	your	father	;	for	his	name
某物	关于	你的	父亲	;	为了	他的	姓名

关于你父亲的一些事；关于他的名字

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Is	written	on	a	page	of	history	;
是	书面	在	一个	页	的	历史	;

已载入史册；

[juː; jʊ]['kænɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	miss	it	.
你	不能	错过	它	.

你不会错过它。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

When	you	find	it	there	,
什么时候	你	寻找	它	那里	,

当你找到它的时候，

[rɪ'membər] ['oʊnli][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒər][pɑːrt] ;

Remember	only	all	the	soldier	part	;
记住	仅有的	全部	这	士兵	部分	;

只记住士兵的部分；

[ðə; ði]['soʊldʒər][pɑːrt][hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] : [ɔːl][ðə; ði][rest]

The	soldier	part	he	leaves	you	:	all	the	rest
这	士兵	部分	他	树叶	你	:	全部	这	休息

他留给你的士兵部分：其余的一切。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌfərd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Was	something	suffered	,	that	was	meant	for	him
曾是	某物	遭受	,	那	曾是	意思是	为了	他

这是他本该承受的苦难。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	not	for	you	.
但	不是	为了	你	.

但你不行。

[ðer; ðər] , [goʊ][maɪ] [bɔɪ] ; [gʊd] - [baɪ] .

There	,	go	my	boy	;	good	-	bye	.
那里	,	去	我的	男生	;	好的	-	再见	.

好了，我的孩子，再见。

[juː; jʊ][mʌst; məst][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['brʌðərz] [tel] [ðɪs] [nuːz] ,

You	must	to	all	your	brothers	tell	this	news	,
你	必须	到	全部	你的	兄弟	告诉	这	消息	,

你必须把这消息告诉你的所有兄弟。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

And	say	I	blessed	them	.
和	说	我	蒙福	他们	.

并说我祝福了他们。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

They	will	understand	,
他们	将要	理解	,

他们会理解的。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒər] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
Each in his measure , on the appointed day ,
每个 在 他的 措施 , 在 这 任命 天 ,

各人按自己的份量，在指定的日子，

[maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
My message to them .
我的 信息 到 他们 .

我给他们的信息。

[siː] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
See you bear it safe .
看 你 熊 它 安全的 .

希望你安全带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .
It is a charge of honor and becomes you .
它 是 一个 收费 的 荣誉 和 变成 你 .

这是荣誉的象征，也符合你的身份。

[['ɑːrnəld] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːks]
[Arnold kisses the little boy , and gives him the sword with which he walks
[阿诺德 吻 这 小的 男生 , 和 给予 他 这 剑 和 哪个 他 散步
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .

阿诺德亲吻了小男孩，并将剑递给他，然后拿着剑走向门口。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fiːlz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'taɪərli]
The child feels that something very serious is happening , although he does not entirely
这 孩子 感觉 那 某物 非常 严肃的 是 发生 , 虽然 他 做 不是 完全
[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

孩子感觉发生了非常严重的事情，虽然他并不完全明白是怎么回事。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz] , [rʌnz] [bæk] [ænd; ənd] [im'breisiz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] ;
When near the door he turns , runs back and embraces the old man again ;
什么时候 靠近 这 门 他 转弯 , 跑步 后退 和 拥抱 这 老的 男人 再次 ;
[ænd; ənd] [ðen] ['eksɪt] .]
and then exit .]
和 然后 出口 .]

走到门口时，他转身跑回去，再次拥抱了老人，然后离开了。

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

[naʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][laɪf][ə; eɪ]['glɔːri][nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Now will I say that children add to life a glory not belonging to it ;
现在 将要 我 说 那 孩子们 添加 到 生活 一个 荣耀 不是 属于 到 它 ;

现在我要说的是，孩子们给生命增添了一种不属于生命本身的光辉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
and a pang beyond the pain of this world .
和 一个 疼痛 超过 这 疼痛 的 这 世界 .

以及超越世间一切痛苦的锥心之痛。

[ɪn][ðem; ðəm][ɪz][peɪn] ; [ɪn][ðer; ðər][bɜːrθ] , ['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['tendər] ['jɪrz] ,
In them is pain ; in their birth , danger ; and in their tender years ,
在 他们 是 疼痛 ; 在 他们的 出生 , 危险 ; 和 在 他们的 投标 年 ,

它们身上有痛苦；它们的出生有危险；它们的幼年时期，

[ə; eɪ] [ker] ; [ˌðer'æftər] , ['sɑːroʊ] [ɔːr][dʒɔɪ] , [tuː] [kiːn] , [tuː] [kiːn] , [tuː] ['pɔɪnjənt] , [tuː] [ʃɑːrp] ,

a	**care**	**;**	**thereafter**	**,**	**sorrow**	**or**	**joy**	**,**	**too**	**keen**	**,**	**too**	**keen**	**,**	**too**	**poignant**	**,**	**too**	**sharp**	**,**
一个	关心	;	此后	,	悲哀	或者	喜悦	,	也	敏锐的	,	也	敏锐的	,	也	令人心酸的	,	也	锋利的	,

忧虑；此后，悲伤或喜悦，过于强烈，过于尖锐，过于辛酸，过于刺耳

— ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] .

—	**cutting**	**the**	**heart**	**in**	**twain**	**.**
—	切割	这	心	在	马克·吐温	.

——将心脏一分为二。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Happy	**are**	**they**	**who**	**know**	**it**	**not**	**.**
快乐的	是	他们	WHO	知道	它	不是	.

那些不知道的人有福了。

['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [kept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Happy	**are**	**the**	**childless**	**;**	**for**	**the**	**great**	**sufferings**	**are**	**kept**	**from**	**them**	**.**
快乐的	是	这	无子女	;	为了	这	伟大的	苦难	是	保留	从	他们	.

没有孩子的人有福了，因为他们免受了许多苦难。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] : [aɪ] [wɪl] [preɪz] [ænd; ənd] ['envi] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

Blessed	**are**	**they**	**:**	**I**	**will**	**praise**	**and**	**envy**	**them**	**always**	**.**
蒙福	是	他们	:	我	将要	称赞	和	嫉妒	他们	总是	.

他们有福了：我要永远赞美他们，羡慕他们。

['ɑːrnəld] .

Arnold	**.**
阿诺德	.

阿诺德。

[naʊ] [ɪz][maɪ]['bɜːrd(ə)n] ['laɪtnd] .

Now	**is**	**my**	**burden**	**lightened**	**.**
现在	是	我的	负担	轻度	.

现在我的负担减轻了。

[wʌn] [ə'duː] , —

One	**adieu**	**,**	**—**
一	再见	,	—

再见，——

[ðə; ði][wɜːrst] , [rɪ'meɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] , — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , — [sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

The	**worst**	**,**	**remains**	**;**	**and**	**then**	**,**	**—**	**I**	**know**	**not**	**what**	**,**	**—**	**some**	**relaxation**
这	最差	,	遗迹	;	和	然后	,	—	我	知道	不是	什么	,	—	一些	松弛

最糟糕的情况依然存在；然后——我也不知道会怎样——会有一些放松。

[ɔːr] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

Or	**sweetness**	**of**	**the**	**grave**	**.**
或者	甜味	的	这	严重	.

或者说，坟墓的甜蜜。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .]

[	**To**	**Mrs**	**.**	**Arnold**	**.**	**]**
[	到	太太	.	阿诺德	.	]

[致阿诺德夫人。]

[gʊd] - [baɪ] , [greɪt] [soʊl] ;

Good	**-**	**bye**	**,**	**great**	**soul**	**;**
好的	-	再见	,	伟大的	灵魂	;

再见了，伟大的灵魂；

[aɪ] [liːv] [ðiː] ['sɔrəuz] , ['meni] - ['pɔɪntɪd] ['kɛrz] ,

I	**leave**	**thee**	**sorrows**	**,**	**many**	**-**	**pointed**	**cares**	**,**
我	离开	你	悲伤	,	许多	-	尖	关心	,

我留给你悲伤，诸多忧虑，

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [miːnz] ;
The stress of growing sons and straightening means ;
这 压力 的 生长 儿子们 和 拉直 方法 ;

儿子成长和管教的压力;

[jet] [wʌn] [greɪt] ['blæknəs] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [laɪf] ,
Yet one great blackness passes from your life ,
然而 一 伟大的 黑 通过 从 你的 生活 ,

然而，你生命中的一段巨大黑暗将会过去。

[juː; jʊ] [ɔːl] .
Unshadowing you all .
去阴影 你 全部 .

让你们所有人摆脱阴影。

[aɪ] [siː] [jiː; ji] [stænd]
I see ye stand
我 看 是的 站立

我看到你们站着

[seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] , — [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːdʒənt] [ʃɔːr]
Safe in the port , — as on a margent shore
安全的 在 这 港口 , — 作为 在 一个 边缘 支撑

安全地停泊在港口，——如同在海滨

['klʌstərd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , — [waɪl] [maɪ] [bɑːrk] [muːvz] [ɑːn] .
Clustered in sunlight , — while my bark moves on .
聚类 在 阳光 , — 尽管 我的 吠 移动 在 .

沐浴在阳光下，——而我的树皮却继续向前移动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌv; əv] [jiː; ji] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [ə'weɪ]
I am not of ye ; I am far away
我 是 不是 的 是的 ; 我 是 远的 离开

我不属于你们；我远在天边

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrgəˌnɔts]
And long ago ; one of those Argonauts
和 长的 前 ; 一 的 那些 阿尔戈英雄

很久以前；其中一位阿尔戈英雄

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['siːz] , [wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] [ɔːr] ,
That in the western seas , with sturdy oar ,
那 在 这 西 海域 , 和 结实的 桨 ,

在西方的海域，用结实的桨，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['ventʃərsəm] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [bɑːrk] ,
Urging their venturesome and sacred bark ,
敦促 他们的 冒险 和 神圣 吠 ,

敦促他们勇敢而神圣的树皮，

[stiəd] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] , — [ə; eɪ] [bænd] , [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] , —
Steered a new course , — a band , a brotherhood , —
转向 一个 新的 课程 , — 一个 乐队 , 一个 兄弟情 , —

开辟了一条新道路——组建了一支乐队，建立了一个兄弟会——

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
And , though a Judas , I was one of them .
和 , 尽管 一个 犹大 , 我 曾是 一 的 他们 .

虽然我是犹大，但我也是他们中的一员。

[get] [ˌem 'iː] [maɪ] ['juːnɪfɔːrm] .
Get me my uniform .
得到 我 我的 制服 .

把我的制服拿来。

[aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][læst]
I **wore** **it** **last**
我 穿着 它 最后的

我最后一次穿它

[ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [went] [daʊn] .
On **that** **last** **day** **on** **which** **my** **sun** **went** **down** **.**
在 那 最后的 天 在 哪个 我的 太阳 去 向下 .

在我生命的最后一天，太阳落山了。

[ænd; ənd][aɪ] , [dɪˈsendɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sʌn] ,
And **I** **,** **descending** **now** **to** **seek** **the** **sun** **,**
和 我 , 下降 现在 到 寻找 这 太阳 ,

而我，此刻正向下追寻太阳，

[mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
Must **put** **it** **on** **.**
必须 放 它 在 .

必须穿上。

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs **.** **Arnold** **.**
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[dɪr] ['benədɪkt] , [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ?
Dear **Benedict** **,** **your** **uniform** **?**
亲爱的 本尼迪克特 , 你的 制服 ?

亲爱的本尼迪克特，你的制服呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
You **have** **it** **on** **.**
你 有 它 在 .

你戴着它。

['ɑːrnəld] .
Arnold **.**
阿诺德 .

阿诺德。

[noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [ðɪs] , [nɑːt] [ðɪs] !
No **,** **no** **!** **not** **this** **,** **not** **this** **!**
不 , 不 ! 不是 这 , 不是 这 !

不，不！不要这样，不要这样！

[rɪŋ] ; [kɔːl][ə; eɪ]['sɜːrvənt] !
Ring **;** **call** **a** **servant** **!**
戒指 ; 称呼 一个 仆人 !

请叫仆人！

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] .
Mrs **.** **Arnold** **.**
太太 . 阿诺德 .

阿诺德夫人。

[[rɪŋz] .
[**Rings** **.**
[戒指 .

[戒指。

[tuː; tə]['sɜːrvənt] .]
To **servant** **.** **]**
到 仆人 .]

对仆人说。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hi:; hi][æsks][fɔ:r; fər] , [get][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Whate'er	he	asks	for	,	get	it	quickly	for	him	,
什么	他	问	为了	,	得到	它	迅速地	为了	他	,

无论他要什么，都尽快给他。

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃənz] .

But	make	no	questions	.
但	制作	不	问题	.

但不要问任何问题。

[['ɑ:rnəld] [spi:ks] [tu:; tə]['sɜ:rvənt][ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] .

[	Arnold	speaks	to	servant	in	dumb	-	show	.
[	阿诺德	说话	到	仆人	在	哑的	-	展示	.

[阿诺德在哑剧表演中与仆人交谈。

['eksɪt]['sɜ:rvənt] .]

Exit	servant	.	]
出口	仆人	.	]

仆人退下。

['ɑ:rnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

阿诺德。

[ðə; ði] ['veri] [koʊt][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ɪn] ,

The	very	coat	I	did	the	treason	in	,
这	非常	外套	我	做过	这	叛国罪	在	,

我就是穿着那件外套犯下叛国罪行的。

[baɪ]['æksɪdənt] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [ðen] , — [ænd; ənd] [ðen] —

By	accident	preserved	,	and	then	,	—	and	then	—
经过	事故	保存完好	,	和	然后	,	—	和	然后	—

偶然保存了下来，然后——然后——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kæst][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] : [ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] —

I	could	not	cast	it	off	:	it	clung	to	me	—
我	可以	不是	投掷	它	离开	:	它	紧紧抓住	到	我	—

我无法摆脱它：它紧紧地缠着我——

['weɪtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

Waiting	this	day	.
等待	这	天	.

等待这一天的到来。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,

It	lay	there	like	a	dog	,
它	躺	那里	喜欢	一个	狗	,

它像条狗一样躺在那里，

['peɪʃ(ə)nt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mæstɚz] ['drʌŋkənnəs] ,

Patient	against	a	master's	drunkenness	,
病人	反对	一个	硕士学位	酒醉	,

忍受主人的醉酒，

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Watching	his	face	.
观看	他的	脸	.

观察他的表情。

[['entər]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] -
[Enter servant with the coat of the American uniform , and the sword -
[进入 仆人 和 这 外套 的 这 美国人 制服 , 和 这 剑 -
[nɑːts] .]
knots .]
绳结 .]

[一名身穿美军制服外套、佩戴剑带的仆人上场。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡：一(The Treason and Death of Benedict)

[ðaʊ] [wʌn][ʌn'broʊkən][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][men]
Thou one unbroken link with all the men
你 一 未破 关联 和 全部 这 男人

你与所有男人之间唯一不间断的联系

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
I walked with on the mountain heights of youth ,
我 步行 和 在 这 山 高度 的 青年 ,

我曾漫步在青春的山巅，

[wen] ['glɔ:ri] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['trʌmpits] ['herəldid] ,
When glory shone , and trumpets heralded ,
什么时候 荣耀 闪耀 , 和 小号 被预言 ,

当荣耀闪耀，号角齐鸣之时，

[ænd; ənd] [drʌmz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] !
And drums were rolling !
和 鼓 是 滚动 !

鼓声响起!

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['peitriəts] [ðen] ,
We were patriots then ,
我们 是 爱国者 然后 ,

我们当时都是爱国者，

['wɔrən] , [ænd; ənd] ['pʌtnəm] , ['lɪŋkən] , [nɑ:ks] , [ænd; ənd] ['skailə] ,
Warren , and Putnam , Lincoln , Knox , and Schuyler ,
沃伦 , 和 普特南 , 林肯 , 诺克斯 , 和 斯凯勒 ,

沃伦、普特南、林肯、诺克斯和斯凯勒

['mɔ:rgən] , [ænd; ənd][stɑ:rk] , [mənt'gʌməri] , ['sʌlɪvən] —
Morgan , and Stark , Montgomery , Sullivan —
摩根 , 和 斯塔克 , 蒙哥马利 , 沙利文 —

摩根、斯塔克、蒙哥马利、沙利文——

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ['bɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,
And scores of faces burnished by the winds ,
和 得分 的 面孔 抛光 经过 这 风 ,

还有无数被风吹得黝黑的脸庞，

[ðæt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] —
That shone with glory —
那 闪耀 和 荣耀 —

那闪耀着荣耀的光辉——

[[hi:; hi] [teɪks] [ɔ:f][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ə'sɪstɪŋ] ,
[He takes off the coat of his British uniform , the servant assisting ,
[他 需要 离开 这 外套 的 他的 英国 制服 , 这 仆人 协助 ,

他脱下英国军装外套，仆人协助他。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'merɪkən] ['ju:nɪfɔ:rm] .]
and puts on the coat of his old American uniform .]
和 放置 在 这 外套 的 他的 老的 美国人 制服 .]

他穿上了他那件旧美军制服外套。

['nevər] [wiːp] ， [dɪr] [waɪf] .
Never weep , dear wife .
绝不 哭泣 ，亲爱的 妻子 .

亲爱的妻子，不要哭泣。

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
I seek the truth you teach me .
我 寻找 这 真相 你 教 我 .

我寻求你教导我的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs]
It is thus
它 是 因此

因此，就是这样。

[jʊr; jər] [θɔːts] [duː] [gaɪd]
Your thoughts do guide
你的 想法 做 指导

你的想法指引着你。

[ˌem 'iː] ; — [ænd; ənd]
me ; — and
我 ; — 和

我；——还有

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk]
I must go back
我 必须 去 后退

我必须回去。

[tuː; tə] [wer] [aɪ][lɔːst][ðə; ði] [weɪ] .
To where I lost the way .
到 在哪里 我 丢失的 这 方式 .

我迷失了方向。

[['ʃoʊɪŋ] [sɔːrd] - [nɑːts] .]
[Showing sword - knots .]
[显示 剑 - 绳结 .]

[展示剑结。]

[ðæt] ['ɔːrnəmənt]
That ornament
那 装饰品

那件饰品

['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [ˌem 'iː] , — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz]
Washington gave me , — with such words of praise
华盛顿 给予 我 , — 和 这样的 字 的 称赞

华盛顿给了我——带着如此赞扬的话语

[æz; əz][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
As must preserve it till the judgment day
作为 必须 保存 它 直到 这 判断 天

必须将其保存至审判日。

[ə'genst] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Against corruption .
反对 腐败 .

反腐败。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːt] [ðæt] [mæn] ,
Should I meet that man ,
应该 我 见面 那 男人 ,

我应该见见那个人吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ʃeɪd]
Will his reluctant and offended shade
将要 他的 不情愿的 和 被冒犯了 阴影

他那不情愿且恼怒的阴影会如何?

[pæs] ['sædli] [ɑ:n] ?
Pass sadly on ?
经过 令人遗憾的是 在 ?

悲伤地离世?

[ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [gri:t] [ˌem 'i:][ðer; ðər] , —
Or will he greet me there , —
或者 将要 他 迎接 我 那里 , —

或者他会在那里迎接我吗? ——

[ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] .
There , but not here .
那里 , 但 不是 这里 .

那里有，但这里没有。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['nevər] [hɪr] !
There , there , but never here !
那里 , 那里 , 但 绝不 这里 !

那里，那里，但就是不在这里!

[ɑ:n] [tɔ:rd] [ðæt] ['ʃædoʊi] [spɑ:t][aɪ]['blaɪndli][goʊ] ,
On toward that shadowy spot I blindly go ,
在 朝向 那 阴暗的 点 我 盲目地 去 ,

我盲目地朝着那片阴影处走去，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
Claiming the past .
声称 这 过去的 .

认领过去。

[[hi:; hi][laɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [ni:l] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
[He lies down on the couch , and Mrs . Arnold kneels by his side .
[他 谎言 向下 在 这 长椅 , 和 太太 . 阿诺德 跪着 经过 他的 边 .

他躺在沙发上，阿诺德太太跪在他身边。

['eksɪt] [deθ] .]
Exit Death .]
出口 死亡 .]

退出死亡。

[bəuθ] ['kɔ:rəsiz] .
Both Choruses .
两个都 合唱 .

两个合唱团。

['ʃʊrli] [ðə; ði][pæst][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɔ:l][men] ; [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Surely the past must be allowed to all men ; and not to him alone .
一定 这 过去的 必须 是 允许 到 全部 男人 ; 和 不是 到 他 独自的 .

过去理应属于所有人，而不仅仅是他一个人。

[wʌt] [gʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌju: 'es]['kænɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] .
What good there was in us cannot be lost .
什么 好的 那里 曾是 在 我们 不能 是 丢失的 .

我们身上原本美好的品质不应该消失。

[gɑ:d] [fə'gets] [nɑ:t][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] ;
God forgets not the virtue of those who have failed ;
上帝 忘记了 不是 这 美德 的 那些 WHO 有 失败的 ;

上帝不会忘记那些失败者的美德;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] [siːk] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm] ?

and	why	should	man	seek	to	judge	them	?
和	为什么	应该	男人	寻找	到	法官	他们	?

人为什么要评判他们呢?

['verɪli] [ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] : [ðə; ði][mæn][hɪm'self] ['kænɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Verily	all	courage	is	immortal	:	the	man	himself	cannot	kill	it	.
确实	全部	勇气	是	不朽	:	这	男人	他自己	不能	杀	它	.

诚然，勇气是不朽的：人自己也无法将其扼杀。

[loʊ] , [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [θruː] ['iːv(ə)n][bæd][men] ;

Lo	,	what	great	things	are	done	through	even	bad	men	;
洛	,	什么	伟大的	事物	是	完毕	通过	甚至	坏的	男人	;

瞧，即使是坏人也能成就伟大的事;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] .

and	this	man	had	in	him	much	goodness	.
和	这	男人	有	在	他	很多	善良	.

这个人心地善良。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .

[	A	pause	.
[	一个	暂停	.

（停顿。）

['dɪstənt] ['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] .

Distant	military	music	.
遥远	军队	音乐	.

远处传来军乐声。

[fɔːr] [jʌŋ] [bɔɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [tɔːl] [spiə] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bænərz]

Four	young	boys	dressed	in	white	,	and	bearing	tall	spears	with	little	banners
四	年轻的	男孩们	穿着	在	白色的	,	和	轴承	高的	长矛	和	小的	横幅

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] ,

attached	to	the	tips	,
随附的	到	这	尖端	,

四个身穿白衣的男孩，手持长矛，矛尖系着小旗子。

['entər][ænd; ənd][stænd] [iːtʃ] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

enter	and	stand	each	at	one	corner	of	the	couch	.
进入	和	站立	每个	在	一	角落	的	这	长椅	.

两人进入房间，分别站在沙发的一角。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tuːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz]

The	arrangement	suggests	a	medieval	church	tomb	,	of	which	Mrs	.	Arnold's
这	安排	建议	一个	中世纪	教会	墓	,	的	哪个	太太	.	阿诺德的

['niːlɪŋ] ['fɪgjər] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] .]

kneeling	figure	forms	a	part	.	]
跪着	数字	表格	一个	部分	.	]

这种布置让人联想到中世纪教堂的墓穴，阿诺德夫人的跪姿雕像便是其中的一部分。

[bəuθ] ['kɔːrəsiz] .

Both	Choruses	.
两个都	合唱	.

两个合唱团。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] —

Not	on	the	shores	of	America	—
不是	在	这	海岸	的	美国	—

不在美国海岸——

[nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃudəriŋ] [strænd] ,
Not on our shuddering strand ,
不是 在 我们的 颤抖 链 ,

不在我们这片颤抖的海滩上，

[kæn; kən] ['ɑːrnəldz] [tuːm] [biː; bi] [leɪd] .
Can Arnold's tomb be laid .
能 阿诺德的 墓 是 铺设 .

阿诺德的墓可以安葬了吗?

[nɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lænd] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] —
Nor in his land of illusions —
也不 在 他的 土地 的 幻觉 —

在他那虚幻的国度里——

['brɪtənz] [kən'temptʃuəs] [aɪl] ,
Britain's contemptuous Isle ,
英国的 轻蔑的 小岛 ,

英国轻蔑的岛屿，

[kæn; kən] [stoʊn] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [stoʊn] .
Can stone be added to stone .
能 石头 是 额外 到 石头 .

石头可以加到石头上吗?

[jet] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['meməri] ,
Yet in a corner of Memory ,
然而 在 一个 角落 的 记忆 ,

然而，在记忆的某个角落，

['hæloʊd] [baɪ] ['terəb(ə)l] [peɪn] ,
Hallowed by terrible pain ,
神圣的 经过 糟糕的 疼痛 ,

因剧痛而神圣，

[stænd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Stand the stones of his grave .
站立 这 石头 的 他的 严重 .

他的墓碑矗立在那里。

[ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
There , his trophies of victory ,
那里 , 他的 奖杯 的 胜利 ,

那里摆放着他的胜利奖杯，

[paɪld] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪ] ,
Piled in marshal array ,
堆积 在 元帅 大批 ,

列队排列，

['gɔːrdʒəs] , [pə'reniəl] —
Gorgeous , perennial —
华丽的 , 多年生 —

美丽，多年生——

[spɔɪlz] , [hə'roʊɪk] , [tuː'mʌltʃuəs] ,
Spoils , heroic , tumultuous ,
战利品 , 英勇 , 动荡的 ,

战利品，英勇，动荡，

['embləmz] , ['wɜːrði] [rɪ'membrəns] —
Emblems , worthy remembrance —
徽章 , 值得 纪念 —

象征，值得铭记——

['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [greɪv] .
Marking **a** **hero's** **grave** **.**
标记 一个 英雄们 严重 .

为英雄的坟墓立碑。

[[waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [ðer; ðər]['entərz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊθs] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
[While this is being sung there enters a procession of youths dressed in white ,
[尽管 这 是 存在 唱 那里 进入 一个 游行 的 青年 穿着 在 白色的 ,

[在歌声响起之时，一群身着白衣的青年走了进来，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [riːθ] , [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['ɑːrnəldz] ['viktəriz] : — [ðə; ðiː]
each carrying a gigantic wreath , inscribed with one of Arnold's victories : — The
每个 携带 一个 巨大 花圈 , 铭文 和 一 的 阿诺德的 胜利 : — 这
[meɪn] ['wɪldərnəs] ,
Maine Wilderness ,
缅因州 荒野 ,

每人手捧一个巨大的花环，上面刻着阿诺德的一项胜利：——缅因荒野，

[kə'bek] , - ['aɪlənd] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , ['rɪdʒˌfiːld] , ['biːməs] [haɪts] , [ˌsærə'təugə] ,
Quebec , Valcour's Island , St . John's , Ridgefield , Bemis Heights , Saratoga ,
魁北克 , - 岛 , 英石 . 约翰的 , 里奇菲尔德 , 贝米斯 高度 , 萨拉托加 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

魁北克、瓦尔库尔岛、圣约翰斯、里奇菲尔德、贝米斯高地、萨拉托加等地。

[ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ðiː] [gruːp] , [ænd; ənd][paɪl][ðə; ðiː] [riθs] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [kaʊtʃ] , [ðen] [stænd][ə'baʊt]
They circle the group , and pile the wreaths about the couch , then stand about
他们 圆圈 这 团体 , 和 桩 这 花圈 关于 这 长椅 , 然后 站立 关于
[ɪn] ['sɪmətri] .]
in symmetry .]
在 对称 .]

他们围成一圈，把花环堆放在沙发周围，然后对称地站成一排。

['fɑːðər] ['hʌdsn] .
Father Hudson .
父亲 哈德逊 .

哈德森神父。

[ɪ'nʌf] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
Enough , my children , I understand .
足够的 , 我的 孩子们 , 我 理解 .

够了，孩子们，我明白了。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] .
Leave me awhile .
离开 我 一会儿 .

让我待一会儿。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][laʊd] ['preɪzɪz] .
Let there be no loud praises .
让 那里 是 不 大声 赞扬 .

不要大声赞美。

[goʊ]['saɪləntli] .
Go silently .
去 默默 .

悄悄地走。

[[ə; eɪ] [ded] [mɑːrtʃ] [ɪz] [pleɪd] .
[A dead march is played .
[一个 死的 行进 是 玩 .

奏响哀乐进行曲。

['fɑːðər] ['hʌdsn] ['rezəmeɪz][ðə; ði]['plæstɪk] , [ɪ'moʊb(ə)l] ,

Father	Hudson	resumes	the	plastic	,	immobile	,
父亲	哈德逊	简历	这	塑料	,	不动	,

哈德森神父恢复了塑料、静止的状态，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

and	almost	invisible	attitude	which	he	occupied	at	the	opening	of	the	play
和	几乎	无形的	态度	哪个	他	占领	在	这	开幕	的	这	玩

.

:

.

以及他在剧作开场时所采取的几乎隐形的态度。

[ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [faɪl]['saɪləntli][aʊt] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .]

The	Choruses	file	silently	out	,	one	on	each	side	of	the	orchestra	.	]
这	合唱	文件	默默	出去	,	一	在	每个	边	的	这	乐队	.	]

合唱团成员静静地鱼贯而出，一人站在乐队两侧。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bʊks] [baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ] ['tʃæpmən]

Books	by	John	Jay	Chapman
图书	经过	约翰	杰伊	查普曼

约翰·杰伊·查普曼的著作

['emərsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]

EMERSON	AND	OTHER	ESSAYS
爱默生	和	其他	散文

爱默生及其他散文

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz]

CAUSES	AND	CONSEQUENCES
原因	和	结果

原因和后果

['præktɪk(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

PRACTICAL	AGITATION
实际的	搅动

实际搅拌

[fɔːr] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

FOUR	PLAYS	FOR	CHILDREN
四	演出	为了	孩子们

四部儿童剧

[ðə; ði] ['meɪdz] [fər'gɪvnəs] , [ə; eɪ] [pleɪ]

THE	MAID'S	FORGIVENESS	,	a	play
这	女佣	饶恕	,	一个	玩

《女仆的宽恕》是一部戏剧

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [frʌm; frəm] [bə'loʊnjə] , [ə; eɪ] [pleɪ]

A	SAUSAGE	FROM	BOLOGNA	,	a	play
一个	香肠	从	博洛尼亚	,	一个	玩

《博洛尼亚香肠》戏剧

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]

LEARNING	AND	OTHER	ESSAYS
学习	和	其他	散文

学习及其他文章

[ðə; ði]	['triːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[deθ]	[ʌv; əv]	['benədɪkt]	['ɑːrnəld]	,	[ə; eɪ]	[pleɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[griːk]	['θiːətər]
THE	**TREASON**	**AND**	**DEATH**	**OF**	**BENEDICT**	**ARNOLD**	**,**	**a**	**play**	**for**	**a**	**Greek**	**theatre**
这	叛国罪	和	死亡	的	本尼迪克特	阿诺德	,	一个	玩	为了	一个	希腊语	剧院

《本尼迪克特·阿诺德的叛国与死亡》，一部为希腊剧院创作的戏剧

['mɑːfət]	,	[jɑːrd]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,
Moffat	**,**	**Yard**	**&**	**Co**	**.**	**,**
莫法特	,	院子	&	合作	.	,

莫法特、亚德公司

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神